叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 采摘水果(fruit-gathering) 000001

2. 采摘水果(fruit-gathering) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

采摘水果(Fruit-Gathering)
第1/2页

[fruːt] - ['gæðərɪŋ]
Fruit - Gathering
水果 - 采集

采摘水果

[baɪ] [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː]
by Rabindranath Tagore
经过 拉宾德拉纳特 泰戈尔

作者：拉宾德拉纳特·泰戈尔

[[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [beŋ'gɔːli] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]]
[Translated from Bengali to English by the author]
[翻译 从 孟加拉 到 英语 经过 这 作者]

[作者自译]

[njuː] [jɔːk] : [ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , -
New York : The Macmillan Company , 1916
新的 约克 : 这 麦克米伦 公司 , -

纽约：麦克米伦公司，1916年

[ai]
I
我

我

[bɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['gæðə(r)] [maɪ] [fruːts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [fʊl] [b'ɑːskɪts] ['ɪntuː]
Bid me and I shall gather my fruits to bring them in full baskets into
出价 我 和 我 将 收集 我的 水果 到 带来 他们 在 满的 篮子 进入
[jɔː(r); jə(r)] ['kɔːtjɑːd] ,
your courtyard ,
你的 庭院 ,

请吩咐我，我将采摘果实，装满篮子，带到你的院子里。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [nɒt] [raɪp] .
though some are lost and some not ripe .
尽管 一些 是 丢失的 和 一些 不是 成熟 .

虽然有些已经遗失，有些还没有成熟。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [grəuz] ['hevi] [wɪð] [ɪts] ['fʊlnɪs] ,
For the season grows heavy with its fulness ,
为了 这 季节 生长 重的 和 它是 充满 ,

因为季节已至，万物丰盈，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['ʃɛpərdz] [paɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
and there is a plaintive shepherd's pipe in the shade .
和 那里 是 一个 哀怨 牧羊人的 管道 在 这 阴影 .

树荫下传来牧羊人哀婉的烟斗声。

[bɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [set] [seɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
Bid me and I shall set sail on the river .
出价 我 和 我 将 放 帆 在 这 河 .

给我一份订单，我便启程沿河而下。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɪnd] [ɪz] ['fretf(ə)l] , ['fretɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪd] [weɪvz] ['ɪntuː] ['məːməz] .
The March wind is fretful , fretting the languid waves into murmurs .
这 行进 风 是 烦躁 , 烦躁 这 慵懒的 波浪 进入 低语 .

三月的风烦躁不安，将慵懒的波浪吹成低语。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hæz; həz] ['jiːldɪd] [ɪts][ɔːl] ,
The garden has yielded its all ,
这 花园 有 产生 它是全部 ,

花园已收获了一切。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪəri] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][kɔːl] ['kɒmz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɒn]
and in the weary hour of evening the call comes from your house on
和 在 这 厌倦 小时 的 晚上 这 称呼 来 从 你的 房子 在
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] .
the shore in the sunset .
这 支撑 在 这 日落 .

在疲惫的傍晚时分，电话从你海边的房子里传来，夕阳正映照着落日。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[maɪ][laɪf] [wen] [jʌŋ] [wɒz; wəz][laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] — [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ðæt] ['luːsən] [ə; eɪ]['pet(ə)l][ɔː(r)] [tuː]
My life when young was like a flower — a flower that loosens a petal or two
我的 生活 什么时候 年轻的 曾是 喜欢 一个 花 — 一个 花 那 松动 一个 花瓣 或者 二
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd]['nevə(r)] [fiːlz] [ðə; ði] [lɒs] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [briːz]
from her abundance and never feels the loss when the spring breeze
从 她 丰富 和 绝不 感觉 这 损失 什么时候 这 春天 微风
['kɒmz] [tuː; tə][beg][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .
comes to beg at her door .
来 到 求 在 她 门 .

我年轻时的生活就像一朵花——一朵从繁茂的花朵中松开一两片花瓣，却从不感到失去的花朵，即使春风吹拂，也无妨。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [juːθ] [maɪ][laɪf][ɪz][laɪk][ə; eɪ][fruːt] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][speə(r)] ,
Now at the end of youth my life is like a fruit , having nothing to spare ,
现在 在 这 结尾 的 青年 我的 生活 是 喜欢 一个 水果 , 拥有 没有什么 到 空闲的 ,

如今青春已逝，我的生命就像一颗果实，已无余。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [hɜː'self] [kəm'pliːtli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['swiːtnəs] .
and waiting to offer herself completely with her full burden of sweetness .
和 等待 到 提供 她自己 完全地 和 她 满的 负担 的 甜味 .

她等待着将自己完全奉献出来，带着她全部的甜蜜。

[θriː]
III
三、

三

[ɪz] ['sʌmərz] ['festɪvl; 'festəvəl]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][nɒt]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]
Is summer's festival only for fresh blossoms and not also for
是 夏季 节日 仅有的 为了 新鲜的 花朵 和 不是 还 为了
['wɪðəd] [liːvz] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ['flaʊəz] ?
withered leaves and faded flowers ?
干枯 树叶 和 褪色 花朵 ?

难道夏季的节日只属于盛开的鲜花，而不包括枯萎的叶子和凋零的花朵吗?

[ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][tjuːn]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [weɪvz] ?
Is the song of the sea in tune only with the rising waves ?
是 这 歌曲 的 这 海 在 调 仅有的 和 这 上升 波浪 ?

大海的歌声是否只与涨落的波浪相呼应?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['ɔːlsəʊ] [sɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [fɔːl] ?
Does it not also sing with the waves that fall ?
做 它 不是 还 唱歌 和 这 波浪 那 落下 ?

难道它不会随着海浪的拍打而歌唱吗?

['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [weə(r)] [stændz][maɪ] [kɪŋ] ,
Jewels are woven into the carpet where stands my king ,
珠宝 是 编织 进入 这 地毯 在哪里 站立 我的 国王 ,

我的国王所站立的地毯上，织满了珠宝。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [klɔd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] .
but there are patient clods waiting to be touched by his feet .
但 那里 是 病人 土块 等待 到 是 感动 经过 他的 脚 .

但也有耐心的泥巴等着被他的脚触碰。

[fjuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [huː] [sɪt][baɪ][maɪ]['mɑːstə(r)] ,
Few are the wise and the great who sit by my Master ,
很少 是 这 明智的 和 这 伟大的 WHO 坐 经过 我的 掌握 ,

能坐在我主人身边的智者和伟人寥寥无几。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt]
but he has taken the foolish in his arms and made me his servant
但 他 有 已采取 这 愚蠢 在 他的 武器 和 制成 我 他的 仆人
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

但他却将愚人拥入怀中，使我永远成为他的仆人。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ai] [wəʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['letə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
I woke and found his letter with the morning .
我 觉醒 和 成立 他的 信 和 这 早晨 .

我醒来后发现他早上给我写了信。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [riːd] .
I do not know what it says , for I cannot read .
我 做 不是 知道 什么 它 说道 , 为了 我 不能 读 .

我不知道上面写的是什么，因为我不识字。

[ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] ,
I shall leave the wise man alone with his books , I shall not trouble him ,
我 将 离开 这 明智的 男人 独自的 和 他的 图书 , 我 将 不是 麻烦 他 ,

我将让智者独自一人与书为伴，我不会打扰他。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [nəʊz] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [wɒt] [ðə; ði]['letə(r)] [sez] .
for who knows if he can read what the letter says .
为了 WHO 知道 如果 他 能 读 什么 这 信 说道 .

谁知道他能不能看懂信上写了什么。

[let] [ˌem 'iː][həʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .
Let me hold it to my forehead and press it to my heart .
让 我 抓住 它 到 我的 前额 和 按 它 到 我的 心 .

让我把它贴在额头上，再贴在心口。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [grəuz] [stɪl] [ænd; ənd] [stɑːz] [kʌm] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn][ai] [wɪl] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ]
When the night grows still and stars come out one by one I will spread it on my
什么时候 这 夜晚 生长 仍然 和 明星 来 出去 一 经过 一 我 将要 传播 它 在 我的
[læp][ænd; ənd] [steɪ] ['saɪlənt] .
lap and stay silent .
膝 和 停留 沉默的 .

当夜色渐深，繁星点点，我将把它铺在膝上，静静地待着。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːm] [wɪl] [tʃɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The rustling leaves will read it aloud to me , the rushing stream will chant it ,
这 沙沙声 树叶 将要 读 它 大声 到 我 ， 这 匆忙 溪流 将要 呗 它 ，

沙沙作响的树叶会为我朗读，奔腾的溪流会吟唱它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [waɪz] [stɑːz] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .
and the seven wise stars will sing it to me from the sky .
和 这 七 明智的 明星 将要 唱歌 它 到 我 从 这 天空 .

七颗智慧的星辰将从天上为我歌唱。

[ai] ['kænɒt] [faɪnd] [wɒt] [ai] [siːk] , [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [wʊd] [lɜːn] ;
I cannot find what I seek , I cannot understand what I would learn ;
我 不能 寻找 什么 我 寻找 ， 我 不能 理解 什么 我 会 学习 ；

我找不到我想要的，我学不到我想要的东西；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌʌn'red] ['letə(r)] [hæz; həz] ['laɪt(ə)nd] [maɪ] ['bəːdən] [ænd; ənd] [tɜːnd] [maɪ] [θɔːts] ['ɪntuː] [sɔːŋz] .
but this unread letter has lightened my burdens and turned my thoughts into songs .
但 这 未读 信 有 轻度 我的 负担 和 转向 我的 想法 进入 歌曲 .

但这封未读的信却减轻了我的负担，并将我的思绪化作了歌曲。

[viː]
V
V

V

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [dʌst] [kʊd; kəd] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnəl] [wen] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
A handful of dust could hide your signal when I did not know its meaning .
一个 少数 的 灰尘 可以 隐藏 你的 信号 什么时候 我 做过 不是 知道 它是 意义 .

如果我不知道信号的含义，一把灰尘就能掩盖你的信号。

[naʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['waɪzə(r)] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
Now that I am wiser I read it in all that hid it before .
现在 那 我 是 更明智 我 读 它 在 全部 那 隐藏 它 前 .

现在我更睿智了，我从之前隐藏的一切中读出了答案。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɪn] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ; [weɪvz] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fəʊm] ;
It is painted in petals of flowers ; waves flash it from their foam ;
它 是 绘 在 花瓣 的 花朵 ； 波浪 闪光 它 从 他们的 泡沫 ；

它由花瓣构成；波浪在泡沫中闪烁着它的光芒；

[hɪlz] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɒn] [ðeə(r)] ['sʌmit] .
hills hold it high on their summits .
丘陵 抓住 它 高的 在 他们的 峰会 .

山丘高高耸立在山顶。

[ai] [hæd; həd] [maɪ] [feɪs] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,
I had my face turned from you ,
我 有 我的 脸 转向 从 你 ，

我背对着你，

['ðeəfɔː(r)] [ai] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ə'raɪ] [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .
therefore I read the letters awry and knew not their meaning .
所以 我 读 这 信件 错误 和 知道 不是 他们的 意义 .

因此，我读错了这些信，不知道它们的意思。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[weə(r)] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ai] [luːz] [maɪ] [wei] .
Where roads are made I lose my way .
在哪里 道路 是 制成 我 失去 我的 方式 .

道路修建之处，我反而迷失了方向。

[ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['wɔːtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][laɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [træk] .
In the wide water , in the blue sky there is no line of a track .
在 这 宽的 水 , 在 这 蓝色的 天空 那里 是 不 线 的 一个 追踪 .

广阔的水面上，蔚蓝的天空下，没有一条清晰的轨道。

[ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɪz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][bɜ˞dz] - [wɪŋz] , [baɪ][ðə; ði][stɑː(r)] - ['faɪərz] ,
The pathway is hidden by the birds ' wings , by the star - fires ,
这 路径 是 隐 经过 这 鸟类 - 翅膀 , 经过 这 星星 - 火灾 ,

小路被鸟儿的翅膀和星火遮蔽了。

[baɪ][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪˌfeərɪŋ] ['siːz(ə)nz] .
by the flowers of the wayfaring seasons .
经过 这 花朵 的 这 远行者 季节 .

被四季的花朵环绕。

[ænd; ənd][ai][ɑːsk][maɪ] [hɑːt] [ɪf] [ɪts] [blʌd] ['kæriz] [ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wei] .
And I ask my heart if its blood carries the wisdom of the unseen way .
和 我 问 我的 心 如果它是 血 携带 这 智慧 的 这 看不见 方式 .

我问我的心，它的血液里是否蕴藏着那看不见的智慧。

[sevn]
VII
七

第七章

[ə'læs] , [ai] ['kænɒt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [həʊm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [nəʊ] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Alas , I cannot stay in the house , and home has become no home to me ,
唉 , 我 不能 停留 在 这 房子 , 和 家 有 变得 不 家 到 我 ,

唉，我不能继续待在这所房子里，家对我来说已经不再是家了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['streɪndʒə(r)][kɔːlz] , [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .
for the eternal Stranger calls , he is going along the road .
为了 这 永恒 陌生人 呼叫 , 他 是 去 沿着 这 路 .

因为永恒的陌生人在召唤，他正沿着道路前行。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtfɔːl] [nɔk] [æt; ət][maɪ] [brest] ; [ˌaɪ 'tiː][peɪnz][ˌem 'iː] !
The sound of his footfall knocks at my breast ; it pains me !
这 声音 的 他的 人流量 敲门声 在 我的 胸部 ; 它 疼痛 我 !

他的脚步声敲打着我的胸口，让我感到疼痛！

[ðə; ði][wɪnd][ɪz][ʌp] , [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['məʊnɪŋ] .
The wind is up , the sea is moaning .
这 风 是 向上 , 这 海 是 呻吟 .

风起了，海在呻吟。

[ai] [liːv] [ɔːl][maɪ] [k'eəz] [ænd; ənd] [daut] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['həʊmləs] [taɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I leave all my cares and doubts to follow the homeless tide , for the
我 离开 全部 我的 关心 和 疑虑 到 跟随 这 无家可归者 潮 , 为了 这
['streɪndʒə(r)][kɔːlz][ˌem 'iː] ,
Stranger calls me ,
陌生人 呼叫 我 ,

我抛下所有的忧虑和疑虑，追随无家可归的浪潮，因为陌生人在召唤我。

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .
he is going along the road .
他 是 去 沿着 这 路 .

他正沿着路走。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [fɔːθ] , [maɪ] [hɑːt] !
Be ready to launch forth , my heart !
是 准备好 到 发射 前进 ， 我的 心 ！

我的心啊，准备好扬帆起航吧！

[ænd; ənd] [let] [ðəʊz] ['lɪŋɡə(r)] [huː] [mʌst; məst] .
and let those linger who must .
和 让 那些 萦绕 WHO 必须 .

让那些必须停留的人留下来吧。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] .
For your name has been called in the morning sky .
为了 你的 姓名 有 到过 称为 在 这 早晨 天空 .

因为你的名字已在晨曦中被呼唤。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] !
Wait for none !
等待 为了 没有任何 ！

别等了！

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌd] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [djuː] ,
The desire of the bud is for the night and dew ,
这 欲望 的 这 芽 是 为了 这 夜晚 和 露 ，

花蕾渴望夜晚和露水。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bləʊn] ['flaʊə(r)] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [lait] .
but the blown flower cries for the freedom of light .
但 这 吹 花 哭泣 为了 这 自由 的 光 .

但凋零的花朵渴望自由的光明。

[bɜːst] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːθ] , [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [kʌm] [fɔːθ] !
Burst your sheath , my heart , and come forth !
爆裂 你的 鞘 ， 我的 心 ， 和 来 前进 ！

我的心啊，挣脱束缚，出来吧！

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[wen] [ai] ['lɪŋɡəd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [hɔːd] ['treʒə(r)] [ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːm] [ðæt] [fiːdz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]
When I lingered among my hoarded treasure I felt like a worm that feeds in the dark
什么时候 我 徘徊不去 之中 我的 囤积 宝藏 我 毛毡 喜欢 一个 蠕虫 那 饲料 在 这 黑暗的
[ə'pɒn] [ðə; ði] [fruːt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
upon the fruit where it was born .
之上 这 水果 在哪里 它 曾是 出生 .

当我流连于自己囤积的宝物之间时，我感觉自己就像一条虫子，在黑暗中啃食着它出生的果实。

[ai] [liːv] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .
I leave this prison of decay .
我 离开 这 监狱 的 衰变 .

我离开了这座腐朽的牢笼。

[ai][keə(r)][nɒt][tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] ['məʊldi] ['stɪlnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ai][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [juːθ] ;
I care not to haunt the mouldy stillness , for I go in search of everlasting youth ;
我 关心 不是 到 出没 这 发霉的 寂静 , 为了 我 去 在 搜索 的 永恒 青年 ;

我无意在霉烂的寂静中徘徊，因为我要去寻找永葆青春；

[ai] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [wɪð] [maɪ] [laɪf] [nɔː(r)] [æz; əz] [lait] [æz; əz] [maɪ] ['lɑːftə(r)] .
I throw away all that is not one with my life nor as light as my laughter .
我 扔 离开 全部 那 是 不是 一 和 我的 生活 也不 作为 光 作为 我的 笑声 .

我抛弃所有与我的生活不相符，或者不如我的笑声轻盈的东西。

[ai] [rʌn] [θruː] [taɪm] [ænd; ənd] , [əʊ] [maɪ] [hɑːt] ,
I run through time and , O my heart ,
我 跑步 通过 时间 和 , 哦 我的 心 ,

我穿越时光，哦，我的心啊，

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃæriət] ['dɑːnsɪz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [huː] [sɪŋz] [waɪl] [hiː; hi] ['wɔndə] .
in your chariot dances the poet who sings while he wanders .
在 你的 战车 舞蹈 这 诗人 WHO 唱歌 尽管 他 漫游 .

诗人乘着战车翩翩起舞，边走边唱。

[eks]
X
X

X

[juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] ,
You took my hand and drew me to your side ,
你 采取 我的 手 和 画 我 到 你的 边 ,

你牵起我的手，把我拉到你身边，

[meɪd] [ˌem 'iː] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [men] , [tɪl] [ai] [bɪ'keɪm] ['tɪmɪd] ,
made me sit on the high seat before all men , till I became timid ,
制成 我 坐 在 这 高的 座位 前 全部 男人 , 直到 我 成为 胆小 ,

他让我坐在众人面前的高位上，直到我变得胆怯。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ænd; ənd] [wɔːk] [maɪ] [əʊn] [wei] ;
unable to stir and walk my own way ;
无法 到 搅拌 和 走 我的 自己的 方式 ;

无法动弹，无法按照自己的方式行走；

['daʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tred] [ə'pɒn] ['eni] [θɔːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪs'feɪvə(r)] .
doubting and debating at every step lest I should tread upon any thorn of their disfavour .
怀疑 和 辩论 在 每一个 步 免得 我 应该 踏 之上 任何 刺 的 他们的 不受欢迎 .

每一步都疑虑重重，生怕触碰到他们不喜欢的痛处。

[ai] [ˌeɪ 'em] [friːd] [æt; ət] [lɑːst] !
I am freed at last !
我 是 自由 在 最后的 !

我终于自由了！

[ðə; ði] [bləʊ] [hæz; həz] [kʌm] , [ðə; ði] [drʌm] [ɒv; əv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['saʊndɪd] , [maɪ] [siːt] [ɪz] [leɪd] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
The blow has come , the drum of insult sounded , my seat is laid low in the dust .
这 吹 有 来 , 这 鼓 的 侮辱 听起来 , 我的 座位 是 铺设 低的 在 这 灰尘 .

打击已至，侮辱的战鼓已响，我的座位已然被尘埃掩埋。

[maɪ] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
My paths are open before me .
我的 路径 是 打开 前 我 .

我面前的道路已经敞开。

[maɪ] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
My wings are full of the desire of the sky .
我的 翅膀 是 满的 的 这 欲望 的 这 天空 .

我的双翼充满了对天空的渴望。

[ai] [gəʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] , [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['ʃædəʊ] .
I go to join the shooting stars of midnight , to plunge into the profound shadow .
我 去 到 加入 这 射击 明星 的 午夜 , 到 暴跌 进入 这 深刻的 阴影 .

我要去加入午夜的流星，投入深邃的阴影之中。

[ai] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] [stɔːm] - ['drɪvn] [klaʊd] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ðæt] , ['hævɪŋ] [kɑːst] [ɒf] [ɪts] [kraʊn] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
I am like the storm - driven cloud of summer that , having cast off its crown of gold ,
我 是 喜欢 这 风暴 - 驱动 云 的 夏天 那 , 拥有 投掷 离开 它是 王冠 的 金子 ,

我就像夏日里被暴风雨席卷的乌云，褪去了金色的冠冕，

[hæŋz] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɒːd] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
hangs as a sword the thunderbolt upon a chain of lightning .
悬挂 作为 一个 剑 这 霹雳 之上 一个 链 的 闪电 .

雷霆如剑般悬挂在闪电链上。

[ɪn] ['despərət] [dʒɔɪ] [ai] [rʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʌsti] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ;
In desperate joy I run upon the dusty path of the despised ;
在 绝望的 喜悦 我 跑步 之上 这 尘土飞扬 小路 的 这 被鄙视的 ;

我怀着绝望的喜悦，奔跑在被鄙视者的尘土飞扬的道路上；

[ai] [drɔː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪn(ə)l] ['welkəm] .
I draw near to your final welcome .
我 画 靠近 到 你的 最终的 欢迎 .

我即将迎来你最后的告别。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [faindz] [ɪts] ['mʌðə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] [wuːm] .
The child finds its mother when it leaves her womb .
这 孩子 发现 它是 母亲 什么时候 它 树叶 她 子宫 .

孩子离开母体后就能找到母亲。

[wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [θrəʊn] [aʊt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] ,
When I am parted from you , thrown out from your household ,
什么时候 我 是 分手了 从 你 , 抛掷 出去 从 你的 家庭 ,

当我与你分离，被赶出你的家门时，

[ai] [ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
I am free to see your face .
我 是 自由的 到 看 你的 脸 .

我可以自由地看到你的脸。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌaɪ ˈtiː] [deks] [ˌem ˈiː]['əʊnli][tuː; tə] [mɒk] [ˌem ˈiː] , [ðɪs] ['dʒuːəld] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [maɪn] .
It decks me only to mock me , this jewelled chain of mine .
它 甲板 我 仅有的 到 嘲笑 我 , 这 珠宝 链 的 矿 .
它打在我身上，只是为了嘲笑我，我的这条珠宝项链。

[ˌaɪ ˈtiː] ['bruːzɪz] [ˌem ˈiː] [wen] [ɒn][maɪ] [nek] , [ˌaɪ ˈtiː]['stræŋgəlz][ˌem ˈiː] [wen] [ai] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .
It bruises me when on my neck , it strangles me when I struggle to tear it off .
它 瘀伤 我 什么时候 在 我的 脖子 , 它 勒死 我 什么时候 我 斗争 到 撕 它 离开 .
它戴在我脖子上会让我脖子淤青，当我挣扎着想把它扯下来时，它会勒住我的脖子。

[ˌaɪ ˈtiː] [grɪps] [maɪ] [θrəʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [tʃəʊks] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] .
It grips my throat , it chokes my singing .
它 握把 我的 喉 , 它 窒息 我的 歌唱 .
它扼住了我的喉咙，让我无法歌唱。

[kʊd; kəd][ai][bʌt; bət]['ɒfə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [maɪ] [lɔːd] , [ai] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .
Could I but offer it to your hand , my Lord , I would be saved .
可以 我 但 提供 它 到 你的 手 , 我的 主 , 我 会 是 已保存 .
我若能将它献给您，我的主啊，我便能得救。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [baɪnd][ˌem ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] ,
Take it from me , and in exchange bind me to you with a garland ,
拿 它 从 我 , 和 在 交换 绑定 我 到 你 和 一个 花环 ,
收下它，作为交换，用花环将我与你紧紧相连。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][stænd][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] ['dʒuːəld] [tʃeɪn] [ɒn][maɪ] [nek] .
for I am ashamed to stand before you with this jewelled chain on my neck .
为了 我 是 羞愧 到 站立 前 你 和 这 珠宝 链 在 我的 脖子 .
因为我羞于戴着这条珠宝项链站在你们面前。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [fləʊd] [ðə; ði]['dʒʌmnə] , [swɪft] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ə'bʌv] [fraʊnd] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [bæŋk] .
Far below flowed the Jumna , swift and clear , above frowned the jutting bank .
远的 以下 流动 这 朱姆纳 , 迅速 和 清除 , 多于 皱眉 这 突出 银行 .
下方是奔腾不息、清澈见底的亚穆纳河，上方是陡峭险峻的河岸。

[hɪlz] [dɑːk] [wɪð] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [skɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [t'ɒɹənts] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] .
Hills dark with the woods and scarred with the torrents were gathered around .
丘陵 黑暗的 和 这 树林 和 疤痕 和 这 种子 是 聚集 大约 .
周围是树木茂密、山洪冲刷留下的深深痕迹的山丘。

[goʊ'vɪndə] , [ðə; ði] [greɪt] [siːk] ['tiːtʃə(r)] , [sæt][ɒn][ðə; ði] [rɒk] ['riːdɪŋ] ['skrɪptʃəz] , [wen] ['rɑːguːˌnɑːθ] ,
Govinda , the great Sikh teacher , sat on the rock reading scriptures , when Raghunath ,
戈文达 , 这 伟大的 锡克教徒 老师 , 卫星 在 这 岩石 阅读 经文 , 什么时候 拉古纳特 ,
伟大的锡克教导师戈文达坐在岩石上诵读经文，这时拉古纳特

[hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] , [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] , [keɪm] [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] ,
his disciple , proud of his wealth , came and bowed to him and said ,
他的 弟子 , 自豪的 的 他的 财富 , 来了 和 鞠躬 到 他 和 说 ,
他的弟子因他的财富而骄傲，前来向他鞠躬，说道：

“ [ai][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['prez(ə)nt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ək'septəns] .
“ I have brought my poor present unworthy of your acceptance .
“ 我 有 带来 我的 贫穷的 展示 不配 的 你的 验收 .

“我带来的礼物很差劲，不值得您接受。”

” [ðʌs] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ['bæŋglz] [rɔːt]
” Thus saying he displayed before the teacher a pair of gold bangles wrought
” 因此 说 他 显示 前 这 老师 一个 一对 的 金子 手镯 锻
[wɪð] ['kɒstli] [stəʊnz] .
with costly stones .
和 昂贵 石头 .

“说完，他便向老师展示了一对镶嵌着名贵宝石的金手镯。”

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [tʊk] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['twɜːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,
The master took up one of them , twirling it round his finger ,
这 掌握 采取 向上 一 的 他们 , 旋转 它 圆形的 他的 手指 ,

师傅拿起其中一个，绕着手指转了转。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəməndz] [dɑːtɪd] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [lait] .
and the diamonds darted shafts of light .
和 这 钻石 飞镖 轴 的 光 .

钻石射出道道光束。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]
Suddenly it slipped from his hand and rolled down the bank into the
突然 它 滑倒了 从 他的 手 和 滚动 向下 这 银行 进入 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

突然，它从他手中滑落，滚下河岸，掉进了水里。

“ [ə'læs] , ” [skriːmd] ['rɑːguːˌnɑːθ] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
“ Alas , ” screamed Raghunath , and jumped into the stream .
“ 唉 , ” 尖叫 拉古纳特 , 和 跳了起来 进入 这 溪流 .

“唉！”拉古纳特尖叫一声，跳进了溪流中。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [set][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
The teacher set his eyes upon his book ,
这 老师 放 他的 眼睛 之上 他的 书 ,

老师的目光落在了书上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][held][ænd; ənd][hɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][stəʊl][ænd; ənd][went][ɪts] [wei] .
and the water held and hid what it stole and went its way .
和 这 水 握住 和 隐藏 什么 它 偷窃 和 去 它是 方式 .

水带着它偷来的东西，把它藏了起来，然后流走了。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd] [wen] ['rɑːguːˌnɑːθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['taɪəd][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] .
The daylight faded when Raghunath came back to the teacher tired and dripping .
这 日光 褪色 什么时候 拉古纳特 来了 后退 到 这 老师 疲劳的 和 滴落 .

当拉古纳特疲惫不堪、浑身湿透地回到老师身边时，天色已经渐渐暗了下来。

[hiː; hi] [pænt] [ænd; ənd] [sed] , “ [ai][kæn; kən] [stɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
He panted and said , “ I can still get it back if you show me where it
他 喘息 和 说 , “ 我 能 仍然 得到 它 后退 如果 你 展示 我 在哪里 它
[fel] .
fell .
跌倒 .

他气喘吁吁地说：“如果你告诉我它掉在哪里，我还能把它找回来。”

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bæŋgl] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
" The teacher took up the remaining bangle and throwing it into the water
" 这 老师 采取 向上 这 其余的 手镯 和 投掷 它 进入 这 水

[sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] .
said , " It is there .
说 , " 它 是 那里 .

老师拿起剩下的手镯，扔进水里，说："它在那里。"

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" XIII
" 十三

"十三"

[tuː; tə] [muːv] [ɪz] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ['evri] ['məʊmənt] ,
To move is to meet you every moment ,
到 移动 是 到 见面 你 每一个 片刻 ,

搬家就是每时每刻与你相遇。

['feləʊ] - ['trævələ(r)] !
Fellow - traveller !
同伴 - 游客 !

旅伴！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
It is to sing to the falling of your feet .
它 是 到 唱歌 到 这 坠落 的 你的 脚 .

这是伴着你脚步的落地而歌唱。

[hiː; hi] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] ['tʌtʃɪz] [dʌz] [nɒt] [glaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .
He whom your breath touches does not glide by the shelter of the bank .
他 谁 你的 气息 触摸 做 不是 滑行 经过 这 庇护所 的 这 银行 .

凡是你的气息触及之人，都无法在河岸的庇护下安然度过。

[hiː; hi] [spredz] [ə; eɪ] ['rekləs] [seɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [raɪdz] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['wɔːtə(r)] .
He spreads a reckless sail to the wind and rides the turbulent water .
他 传播 一个 鲁莽 帆 到 这 风 和 骑行 这 湍流 水 .

他肆意地扬帆迎风，乘着汹涌的波涛前行。

[hiː; hi] [huː] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [dɔːz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [steps] ['ɒnwəd] [rɪ'siːvz] [jɔː(r); jə(r)] ['griːtɪŋ] .
He who throws his doors open and steps onward receives your greeting .
他 WHO 投掷 他的 门 打开 和 步骤 向前 接收 你的 问候 .

敞开大门、迈步向前的人，将会得到你的问候。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [geɪn] [ɔː(r)] [tuː; tə] [mɔːn] [hɪz; ɪz] [lɒs] ;
He does not stay to count his gain or to mourn his loss ;
他 做 不是 停留 到 数数 他的 获得 或者 到 哀悼 他的 损失 ;

他不会留下来清点所得，也不会留下来哀悼损失；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːts] [ðə; ði] [drʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [wɪð] [juː; jʊ]
his heart beats the drum for his march , for that is to march with you
他的 心 节拍 这 鼓 为了 他的 行进 , 为了 那 是 到 行进 和 你

['evri] [step] ,
every step ,
每一个 步 ,

他的心为他的行进而跳动，因为那就是与你并肩前行，每一步都与你同在。

['feləʊ] - ['trævələ(r)] !
Fellow - traveller !
同伴 - 游客 !

旅伴！

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] : [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .
My portion of the best in this world will come from your hands : such was your promise .
我的 部分 的 这 最好的 在 这 世界 将要 来 从 你的 双手 : 这样的 曾是 你的 承诺 .

我将拥有这世上最美好的事物，而这一切都将来自你的承诺。

['ðeəfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lait] ['glisən] [ɪn] [maɪ] [tɪəz] .
Therefore your light glistens in my tears .
所以 你的 光 闪闪发光 在 我的 眼泪 .

因此，你的光芒在我的泪水中闪耀。

[ai] [fɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [lest] [ai] [mɪs] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [rəʊd] ['kɔːnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [gaɪd] .
I fear to be led by others lest I miss you waiting in some road corner to be my guide .
我 害怕 到 是 引领 经过 其他的 免得 我 错过 你 等待 在 一些 路 角落 到 是 我的 指导 .

我害怕被别人引领，以免错过在路边某个角落等着我做向导的你。

[ai] [wɔːk] [maɪ] [əʊn] ['wɪlfl] [wei] [tɪl] [maɪ] ['veri] ['fɒli] [tempt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [dɔː(r)] .
I walk my own wilful way till my very folly tempts you to my door .
我 走 我的 自己的 故意 方式 直到 我的 非常 蠢事 诱惑 你 到 我的 门 .

我一意孤行，直到我的愚蠢引诱你来到我的门前。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [ðæt] [maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .
For I have your promise that my portion of the best in this world will come from your hands .
为了 我 有 你的 承诺 那 我的 部分 的 这 最好的 在 这 世界 将要 来 从 你的 双手 .

因为我得到了你的承诺，这世上最美好的事物都将来自你的手中。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] , [maɪ] ['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðeəz] [huː] [tɔːk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
Your speech is simple , my Master , but not theirs who talk of you .
你的 演讲 是 简单的 , 我的 掌握 , 但 不是 他们的 WHO 讲话 的 你 .

我的主人，您的言辞浅显易懂，但那些谈论您的人却并非如此。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [triːz] .
I understand the voice of your stars and the silence of your trees .
我 理解 这 嗓音 的 你的 明星 和 这 沉默 的 你的 树木 .

我听懂了你们星辰的声音，也听懂了你们树木的沉默。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [wʊd] ['əʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ;
I know that my heart would open like a flower ;
我 知道 那 我的 心 会 打开 喜欢 一个 花 ;

我知道我的心会像花朵一样绽放；

[ðæt] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [fɪld] [ɪt'self] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
that my life has filled itself at a hidden fountain .
那 我的 生活 有 已填 本身 在 一个 隐 喷泉 .

我的生命仿佛在隐秘的泉水中得到了滋养。

[jɔ:(r); jə(r)] [sɔ:ŋz] , [laɪk] [bɜ:dz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊnli] [lænd] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

Your songs , like birds from the lonely land of snow ,

你的 歌曲 , 喜欢 鸟类 从 这 孤独 土地 的 雪 ,

你的歌声，如同来自孤寂雪乡的鸟儿，

[ɑ:(r); ə(r)] ['wɪŋɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ðeə(r)] [nests] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [ɪts] ['eɪprəl] ,

are winging to build their nests in my heart against the warmth of its April ,

是 翅膀 到 建造 他们的 巢穴 在 我的 心 反对 这 温暖 的 它是 四月 ,

它们正展翅高飞，想要在我温暖的四月里筑巢，栖息在我心中。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒntent] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meri] ['si:z(ə)n] .

and I am content to wait for the merry season .

和 我 是 内容 到 等待 为了 这 欢乐 季节 .

我乐意等待佳节的到来。

[ˌɛks'vi:'aɪ]

XVI

十六

十六

[ðeɪ] [nju:] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [si:k] [ju:; jʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪn] ,

They knew the way and went to seek you along the narrow lane ,

他们 知道 这 方式 和 去 到 寻找 你 沿着 这 狭窄的 车道 ,

他们知道路，便沿着那条小巷来找你。

[bʌt; bət] [ai] ['wɔndə] [ə'brɔ:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] .

but I wandered abroad into the night for I was ignorant .

但 我 漫步 国外 进入 这 夜晚 为了 我 曾是 无知 .

但我却因为无知而误入歧途，在夜色中游荡。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [sku:ld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] ,

I was not schooled enough to be afraid of you in the dark ,

我 曾是 不是 受过教育 足够的 到 是 害怕的 的 你 在 这 黑暗的 ,

我当时受的教育不够，所以不会在黑暗中害怕你。

['ðeəfɔ:(r)] [ai] [keɪm] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:step] [ˌʌnə'weə(r)] .

therefore I came upon your doorstep unaware .

所以 我 来了 之上 你的 家门口 不知情 .

因此，我才毫无防备地来到了你家门口。

[ðə; ði] [waɪz] [ri'bju:k] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'i:] [bi:; bi] [gɒn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [baɪ]

The wise rebuked me and bade me be gone , for I had not come by

这 明智的 责备 我 和 巴德 我 是 已消失 , 为了 我 有 不是 来 经过

[ðə; ði] [leɪn] .

the lane .

这 车道 .

智者斥责我，让我离开，因为我并非走这条小路来的。

[ai] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ɪn] [daʊt] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [held] [ˌem 'i:] [fɑ:st] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['skəʊldɪŋ] [bɪ'keɪm]

I turned away in doubt , but you held me fast , and their scolding became

我 转向 离开 在 怀疑 , 但 你 握住 我 快速地 , 和 他们的 责骂 成为

[laʊdə] ['evri] [deɪ] .

louder every day .

更大声 每一个 天 .

我犹豫着转身离开，但你紧紧地抱着我，他们的责骂声却一天比一天大。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

XVII

十七

十七

[ai] [brɔːt] [aʊt] [maɪ] ['ɜːθn] [læmp] [frɒm; frəm] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [kʌm] , ['tʃɪldrən] ,
I brought out my earthen lamp from my house and cried , “ Come , children ,
我 带来 出去 我的 土 灯 从 我的 房子 和 哭 , “ 来 , 孩子们 ,

我从屋里拿出我的油灯，喊道：“孩子们，来吧，

[ai] [wɪl] [lait] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] !
I will light your path !
我 将要 光 你的 小路 !

我将照亮你的道路！

” [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ɪts] ['saɪləns] ,
” The night was still dark when I returned , leaving the road to its silence ,
” 这 夜晚 曾是 仍然 黑暗的 什么时候 我 返回 , 离开 这 路 到 它是 沉默 ,

“我返回时夜色依然漆黑，道路一片寂静。”

['kraɪɪŋ] , “ [lait] [ˌem 'iː] , [əʊ] ['faɪə(r)] !
crying , “ Light me , O Fire !
哭泣 , “ 光 我 , 哦 火 !

哭喊着：“点燃我吧，火焰啊！”

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ɜːθn] [læmp] [laɪz] ['brəʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] !
for my earthen lamp lies broken in the dust !
为了 我的 土 灯 谎言 破碎的 在 这 灰尘 !

我的陶灯破碎在尘埃中！

” [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
” XVIII
” 十八

“十八

[nəʊ] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [jɔːz] [tuː; tə] ['əʊpən] [bʌdz] ['ɪntuː] ['blɒsəmz] .
No : it is not yours to open buds into blossoms .
不 : 它 是 不是 你的 到 打开 花蕾 进入 花朵 .

不，你无权让花蕾绽放成花朵。

[ʃeɪk] [ðə; ði] [bʌd] , [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['blɒsəm] .
Shake the bud , strike it ; it is beyond your power to make it blossom .
摇 这 芽 , 罢工 它 ; 它 是 超过 你的 力量 到 制作 它 开花 .

你摇晃花蕾，击打它，也无法让它绽放。

[jɔː(r); jə(r)] [tʌtʃ] [sɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [teə(r); tɪə] [ɪts] [pet(ə)lz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [struː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
Your touch soils it , you tear its petals to pieces and strew them in the dust .
你的 触碰 土壤 它 , 你 撕 它是 花瓣 到 件 和 胎 他们 在 这 灰尘 .

你的触碰玷污了它，你把它的花瓣撕成碎片，撒在尘土里。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['kʌləs] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['pɜːfjuːm] .
But no colours appear , and no perfume .
但 不 颜色 出现 , 和 不 香水 .

但是没有出现任何颜色，也没有出现任何香味。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [bʌd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['blɒsəm] .
it is not for you to open the bud into a blossom .
它 是 不是 为了 你 到 打开 这 芽 进入 一个 开花 .

你无权将花蕾绽放成花朵。

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən]['əʊpən][ðə; ði][bʌd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['sɪmpli] .
He who can open the bud does it so simply .
他 WHO 能 打开 这 芽 做 它 所以 简单地 .

能打开花蕾的人，做起来却如此简单。

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [glɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - [sæp][stəː] [θruː] [ɪts] [veɪns] .
He gives it a glance , and the life - sap stirs through its veins .
他 给予 它 一个 瞥一眼 , 和 这 生活 - 树液 搅拌 通过 它是 静脉 .

他瞥了它一眼，生命之液便在它的血管中涌动。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [breθ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [spredz] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['flʌtə] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
At his breath the flower spreads its wings and flutters in the wind .
在 他的 气息 这 花 传播 它是 翅膀 和 颤动 在 这 风 .

他的一口气，花朵便舒展开翅膀，在风中飘动。

['kʌləs] [flʌʃ] [aʊt] [laɪk] [hɑːt] - ['lɒŋɪŋ] , [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [bi'trei] [ə; eɪ] [swiːt] ['siːkrət] .
Colours flush out like heart - longings , the perfume betrays a sweet secret .
颜色 冲洗 出去 喜欢 心 - 渴望 , 这 香水 背叛 一个 甜的 秘密 .

色彩如心愿般涌现，香水则泄露了一个甜蜜的秘密。

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən]['əʊpən][ðə; ði][bʌd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['sɪmpli] .
He who can open the bud does it so simply .
他 WHO 能 打开 这 芽 做 它 所以 简单地 .

能打开花蕾的人，做起来却如此简单。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

- , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,
Sudās , the gardener ,
- , 这 园丁 ,

园丁苏达斯

[plʌkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tæŋk][ðə; ði][lɑːst]['ləʊtəs] [left] [baɪ][ðə; ði] ['rævɪdʒ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ænd; ənd]
plucked from his tank the last lotus left by the ravage of winter and
拨弦 从 他的 坦克 这 最后的 莲花 左边 经过 这 蹂躏 的 冬天 和
[went] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] .
went to sell it to the king at the palace gate .
去 到 卖 它 到 这 国王 在 这 宫殿 门 .

他从水箱里摘下冬天肆虐后剩下的最后一朵莲花，到宫门口去卖给国王。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] [huː] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , “ [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst]
There he met a traveller who said to him , “ Ask your price for the last
那里 他 遇见 一个 游客 WHO 说 到 他 , “ 问 你的 价格 为了 这 最后的
['ləʊtəs] ,
lotus ,
莲花 ,

在那里他遇到一位旅人，旅人对他说：“问问你最后一朵莲花的价格吧。”

— [ai][ʃæl; ʃəl]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɔːd] ['bʊdə] .
— I shall offer it to Lord Buddha .
— 我 将 提供 它 到 主 佛 .

我将把它供奉给佛陀。

” - [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [wʌn]['gəʊldən] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] .
” Sudās said , “ If you pay one golden māshā it will be yours .
” - 说 , “ 如果 你 支付 一 金的 - 它 将要 是 你的 .

苏达斯说：“如果你支付一个金玛莎，它就是你的了。”

” [ðə; ði]['trævələ(r)] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
” The traveller paid it .
” 这 游客 有薪酬的 它 .

旅行者付了钱。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ,
At that moment the king came out and he wished to buy the flower ,
在 那 片刻 这 国王 来了 出去 和 他 希望 到 买 这 花 ,

这时国王出来了，他想买那朵花。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [siː] [lɔːd] ['bʊdə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ,
for he was on his way to see Lord Buddha , and he thought ,
为了 他 曾是 在 他的 方式 到 看 主 佛 , 和 他 想法 ,

因为他正要去拜见佛陀，他心想：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði]['ləʊtəs] [ðæt] [bluːmd] [ɪn]
“ It would be a fine thing to lay at his feet the lotus that bloomed in
“ 它 会 是 一个 美好的 事物 到 躺 在 他的 脚 这 莲花 那 盛开 在
['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

“如果能将冬日盛开的莲花放在他的脚下，那将是一件美好的事。”

” [wen] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['gəʊldən] - [ðə; ði] [kɪŋ]
” When the gardener said he had been offered a golden māshā the king
” 什么时候 这 园丁 说 他 有 到过 提供 一个 金的 - 这 国王
['ɒfəd] [hɪm] [ten] ,
offered him ten ,
提供 他 十 ,

“当园丁说有人给他一个金玛莎时，国王给了他十个，

[bʌt; bət][ðə; ði]['trævələ(r)] ['dʌbld] [ðə; ði] [praɪs] .
but the traveller doubled the price .
但 这 游客 双倍 这 价格 .

但这位旅行者却把价格翻了一倍。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , ['biːɪŋ] ['griːdi] , [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ]['greɪtə(r)][geɪn][frɒm; frəm][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [huːz]
The gardener , being greedy , imagined a greater gain from him for whose
这 园丁 , 存在 贪婪的 , 想象 一个 更大的 获得 从 他 为了 谁
[seɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪdɪŋ] .
sake they were bidding .
清酒 他们 是 投标 .

园丁贪婪成性，以为能从他们竞标的那个人身上获得更大的利益。

[hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [sed] , “ [ai] ['kænɒt] [sel] [ðɪs] ['ləʊtəs] .
He bowed and said , “ I cannot sell this lotus .
他 鞠躬 和 说 , “ 我 不能 卖 这 莲花 .

他鞠躬说道：“我不能卖这朵莲花。”

” [ɪn][ðə; ði] [hʌʃt] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæŋgəʊ][grəʊv] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] - [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]
” In the hushed shade of the mango grove beyond the city wall Sudās stood before
” 在 这 静静地 阴影 的 这 芒果 树林 超过 这 城市 墙 - 站立 前
[lɔːd] ['bʊdə] ,
Lord Buddha ,
主 佛 ,

“在城墙外芒果树林静谧的树荫下，苏达斯站在佛陀面前，

[ɒn] [huːz] [lɪps] [sæt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [biːmd] [piːs] [laɪk] [ðə; ði]
on whose lips sat the silence of love and whose eyes beamed peace like the
在 谁 嘴唇 卫星 这 沉默 的 爱 和 谁 眼睛 光束 和平 喜欢 这
['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuː] - [wɒʃt] ['ɔːtəm] .
morning star of the dew - washed autumn .
早晨 星星 的 这 露 - 洗过 秋天 .

她的唇上承载着爱的沉默，她的眼中闪耀着如同秋日露珠般宁静的光芒。

- [lʊkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ləʊtəs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz]
Sudās looked in his face and put the lotus at his feet and bowed his
- 看起来 在 他的 脸 和 放 这 莲花 在 他的 脚 和 鞠躬 他的
[hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] .
head to the dust .
头 到 这 灰尘 .

苏达斯看了看他的脸，把莲花放在他的脚下，然后低头向尘土鞠躬。

['bʊdə] [smaɪld] [ænd; ənd] [ɑːskt] , “ [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , [maɪ] [sʌn] ?
Buddha smiled and asked , “ What is your wish , my son ?
佛 微笑 和 问 , “ 什么 是 你的 希望 , 我的 儿子 ?

佛陀微笑着问道：“孩子，你有什么愿望？”

” - [kraɪd] , “ [ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
” Sudās cried , “ The least touch of your feet .
” - 哭 , “ 这 至少 触碰 的 你的 脚 .

苏达斯喊道：“你脚哪怕轻轻一碰。”

” ['eks 'eks]
” XX
” xx

“XX

[meɪk] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['pəʊɪt] , [əʊ] [naɪt] , [veɪld] [naɪt] !
MAKE me thy poet , O Night , veiled Night !
制作 我 你的 诗人 , 哦 夜晚 , 含蓄 夜晚 !

让我成为你的诗人吧，哦，神秘的夜晚！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [sæt] ['spiːtʃləs] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [ɪn] [ðaɪ] ['ʃædəʊ] ; [let] [ˌem 'iː]
There are some who have sat speechless for ages in thy shadow ; let me
那里 是 一些 WHO 有 卫星 无言 为了 年龄 在 你的 阴影 ; 让 我
['ʌtə(r)] [ðeə(r)] [sɔːŋz] .
utter their songs .
说出 他们的 歌曲 .

有些人多年来一直默默地坐在你的阴影下；让我来唱出他们的歌。

[teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɒn] [ðaɪ] ['tʃæriət] [wɪ'ðaʊt] [wiːlz] , ['rʌnɪŋ] ['nɔɪzləsli] [frɒm; frəm] [wɜːld] [tuː; tə]
Take me up on thy chariot without wheels , running noiselessly from world to
拿 我 向上 在 你的 战车 没有 车轮 , 跑步 无声 从 世界 到
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

带我登上你那没有轮子的战车，无声地穿梭于各个世界之间。

[ðaʊ] [kwiːn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðaʊ] ['dɑːkli] ['bjuːtɪf(ə)l] !
thou queen in the palace of time , thou darkly beautiful !
你 女王 在 这 宫殿 的 时间 , 你 黑暗 美丽的 !

你是时间宫殿中的女王，你拥有黑暗的美丽！

['meni] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [maɪnd][hæz; həz] ['stelθɪli] ['entəd] [ðaɪ] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd] [rəum]
Many a questioning mind has stealthily entered thy courtyard and roamed
许多 一个 提问 头脑 有 悄悄地 进入 你的 庭院 和 漫游
[θruː] [ðaɪ] ['læmplɪs] [haʊs] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsəz] .
through thy lampless house seeking for answers .
通过 你的 无灯 房子 寻求 为了 答案 .

许多求知若渴的人悄悄进入你的庭院，在你没有灯光的屋子里徘徊，寻找答案。

[frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] , [pɪəst] [wɪð] [ðə; ði] ['ærəʊ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
From many a heart , pierced with the arrow of joy from the hands of
从 许多 一个 心 , 穿孔 和 这 箭 的 喜悦 从 这 双手 的
[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,
the Unknown ,
这 未知 ,

许多颗被未知之人射出的喜悦之箭刺穿的心，

[hæv; həv] [bɜːst] [fɔːθ] [glæd] [tʃɑːnts] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
have burst forth glad chants , shaking the darkness to its foundation .
有 爆裂 前进 高兴的 吟唱 , 摇晃 这 黑暗 到 它是 基础 .

欢呼声响彻云霄，撼动了黑暗的根基。

[ðəʊz] ['weɪkfl] [səʊlz] [geɪz] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]
Those wakeful souls gaze in the starlight in wonder at the treasure they have
那些 清醒 灵魂 目光 在 这 星光 在 想知道 在 这 宝藏 他们 有
['sʌd(ə)nli] [faʊnd] .
suddenly found .
突然 成立 .

那些清醒的灵魂在星光下惊叹地凝视着他们突然发现的宝藏。

[meɪk] [ˌem 'iː][ðeə(r)]['pəʊɪt] , [əʊ] [naɪt] , [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] [ðaɪ] ['fæðəmləs] ['saɪləns] .
Make me their poet , O Night , the poet of thy fathomless silence .
制作 我 他们的 诗人 , 哦 夜晚 , 这 诗人 的 你的 深不可测 沉默 .

让我成为他们的诗人吧，哦，夜，成为你那深不可测的寂静的诗人。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ai] [wɪl] [miːt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [haɪdz][ɪn][maɪ][laɪf] ,
I will meet one day the Life within me , the joy that hides in my life ,
我 将要 见面 一 天 这 生活 之内 我 , 这 喜悦 那 隐藏 在 我的 生活 ,

总有一天，我会遇见我内在的生命，遇见隐藏在我生命中的喜悦。

[ðəʊ] [ðə; ði] [deɪz] [pə'pleks][maɪ][pɑːθ] [wɪð] [ðeə(r)]['aɪd(ə)l] [dʌst] .
though the days perplex my path with their idle dust .
尽管 这 天 困扰 我的 小路 和 他们的 闲置的 灰尘 .

虽然岁月的尘埃让我感到迷茫。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [glimps] , [ænd; ənd][ɪts]['fɪtf(ə)l] [breθ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
I have known it in glimpses , and its fitful breath has come upon me ,
我 有 已知 它 在 惊鸿一瞥 , 和 它是断断续续 气息 有 来 之上 我 ,

我曾瞥见过它，也曾感受到它断断续续的气息。

['meɪkɪŋ] [maɪ] [θɔːts] ['freɪgrənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
making my thoughts fragrant for a while .
制作 我的 想法 香 为了 一个 尽管 .

让我的思绪芬芳片刻。

[ai] [wɪl] [miːt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [dwel] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] [lait] —
I will meet one day the Joy without me that dwells behind the screen of light —
我 将要 见面 一 天 这 喜悦 没有 我 那 居住地 在后面 这 屏幕 的 光 —
[ænd; ənd] [wɪl] [stænd][ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['sɒlətjuːd] [weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [æz; əz][baɪ]
and will stand in the overflowing solitude where all things are seen as by
和 将要 站立 在 这 溢出 孤独 在哪里 全部 事物 是 已见 作为 经过
[ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] .
their creator .
他们的 创作者 .

有一天，我将遇见没有我的喜悦，它居住在光幕之后——我将站在充满孤独的境界中，在那里，万物都如同它们的创造者一般被看待。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðɪs] ['ɔːtəm] ['mɔːnɪŋ] [ɪz]['taɪəd] [wɪð] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [lait] ,
This autumn morning is tired with excess of light ,
这 秋天 早晨 是 疲劳的 和 过量的 的 光 ,

秋日的清晨，阳光过于强烈，令人疲惫。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] [grəʊ] ['fɪtf(ə)l][ænd; ənd]['læŋgwɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [fluːt] [ə'waɪl] .
and if your songs grow fitful and languid give me your flute awhile .
和 如果 你的 歌曲 生长 断断续续 和 慵懒的 给 我 你的 长笛 一会儿 .

如果你的歌声变得断断续续、慵懒乏味，就把你的笛子给我吹一会儿吧。

[ai][ʃæl; ʃəl][bʌt; bət] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [wɪm] [teɪks] [ˌem 'iː] , — [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ][læp]
I shall but play with it as the whim takes me , — now take it on my lap
我 将 但 玩 和 它 作为 这 一时兴起 需要 我 , — 现在 拿 它 在 我的 膝
,
,
,

我随心所欲地玩弄它——现在把它放在我的腿上吧。

[naʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ][lɪps] , [naʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
now touch it with my lips , now keep it by my side on the grass .
现在 触碰 它 和 我的 嘴唇 , 现在 保持 它 经过 我的 边 在 这 草 .

现在用我的嘴唇触摸它，现在把它放在我身旁的草地上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] ['iːvnɪŋ] ['stɪlnəs] [ai][ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)] ['flaʊəz] , [tuː; tə] [dek] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
But in the solemn evening stillness I shall gather flowers , to deck it with
但 在 这 庄严 晚上 寂静 我 将 收集 花朵 , 到 甲板 它 和
[riːðz; riːθs] ,
wreaths ,
花圈 ,

但在庄严肃穆的傍晚静谧中，我将采摘鲜花，编织花环来装饰它。

[ai][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['freɪgrəns] ; [ai][ʃæl; ʃəl] ['wɜːʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [læmp] .
I shall fill it with fragrance ; I shall worship it with the lighted lamp .
我 将 充满 它 和 香味 ; 我 将 崇拜 它 和 这 照明 灯 .

我要用香气充满它；我要用点燃的灯来敬拜它。

[ðen] [æt; ət] [naɪt] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [fluːt] .
Then at night I shall come to you and give you back your flute .
然后 在 夜晚 我 将 来 到 你 和 给 你 后退 你的 长笛 .

晚上我会来找你，把你的笛子还给你。

[juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['kres(ə)nt] [muːn]
You will play on it the music of midnight when the lonely crescent moon
你 将要 玩 在 它 这 音乐 的 午夜 什么时候 这 孤独 新月 月亮
['wɔndə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .
wanders among the stars .
漫游 之中 这 明星 .

当孤寂的弯月在星空中游荡时，你将用它演奏午夜的音乐。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] ['poʊɪts] [maɪnd] [fləʊts] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]
The poet's mind floats and dances on the waves of life amidst the voices of
这 诗人的 头脑 浮标 和 舞蹈 在 这 波浪 的 生活 在……之中 这 声音 的
[wɪnd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
wind and water .
风 和 水 .

诗人的思绪在风和水的声音中，随着人生的波浪飘荡起舞。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daːkənd] [skaɪ] [drɔːz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] [laɪk]
Now when the sun has set and the darkened sky draws upon the sea like
现在 什么时候 这 太阳 有 放 和 这 变暗 天空 平局 之上 这 海 喜欢
['druːpɪŋ] ['læʃɪz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wɪəri] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [pen] ,
drooping lashes upon a weary eye it is time to take away his pen ,
下垂 睫毛 之上 一个 厌倦 眼睛 它 是 时间 到 拿 离开 他的 笔 ,

现在，当太阳落山，昏暗的天空像疲惫的双眼垂下的睫毛一样笼罩着大海时，就该收起他的笔了。

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['siːkrət]
and let his thoughts sink into the bottom of the deep amid the eternal secret
和 让 他的 想法 下沉 进入 这 底部 的 这 深的 之中 这 永恒 秘密
[ɒv; əv] [ðæt] ['saɪləns] .
of that silence .
的 那 沉默 .

让他的思绪沉入深渊底部，沉入那永恒寂静的秘密之中。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['slʌmbə(r)] [ɪz] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] .
The night is dark and your slumber is deep in the hush of my being .
这 夜晚 是 黑暗的 和 你的 睡眠 是 深的 在 这 嘘 的 我的 存在 .

夜色漆黑，你的沉睡在我寂静的内心深处。

[weɪk] , [əʊ] [peɪn] [ɒv; əv] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Wake , O Pain of Love , for I know not how to open the door ,
唤醒 , 哦 疼痛 的 爱 , 为了 我 知道 不是 如何 到 打开 这 门 ,

醒来吧，爱情的痛苦啊，因为我不知道该如何打开那扇门。

[ænd; ənd] [ai] [stænd] [ˌaʊt'saɪd] .
and I stand outside .
和 我 站立 外部 .

我站在外面。

[ðə; ði] ['aʊəz] [weɪt] , [ðə; ði] [stɑːz] [wɒtʃ] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [stɪl] , [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz] ['hevi] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .
The hours wait , the stars watch , the wind is still , the silence is heavy in my heart .
这 小时 等待 , 这 明星 手表 , 这 风 是 仍然 , 这 沉默 是 重的 在 我的 心 .

时间流逝，星辰凝望，微风轻拂，寂静压得我心头沉重。

[weɪk] , [lʌv] , [weɪk] !
Wake , Love , wake !
唤醒 , 爱 , 唤醒 !

醒醒吧，爱，醒醒吧！

[brɪm][maɪ] ['empti] [kʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [sɒŋ] ['rʌf(ə)l][ðə; ði] [naɪt] .
brim my empty cup , and with a breath of song ruffle the night .
帽檐 我的 空的 杯子 , 和 和 一个 气息 的 歌曲 褶边 这 夜晚 .

将我的空杯斟满，用歌声轻拂夜空。

[ˌɛks'ɛks'viː]
XXV
25

二十五

[ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sɪŋz] .
The bird of the morning sings .
这 鸟 的 这 早晨 唱歌 .

晨鸟在歌唱。

[wens] [hæz; həz][hiː; hi] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [breɪks] ,
Whence has he word of the morning before the morning breaks ,
何处 有 他 单词 的 这 早晨 前 这 早晨 休息 ,

在晨曦破晓之前，他从何处得知晨曦之言？

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['drægən] [naɪt] [stɪl] [həʊldz][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ɪts][kəʊld] [blæk] [kɔɪlz] ?
and when the dragon night still holds the sky in its cold black coils ?
和 什么时候 这 龙 夜晚 仍然 持有 这 天空 在 它是 寒冷的 黑色的 线圈 ?

当巨龙般的夜空依然用它冰冷的黑色身躯缠绕着天空时？

[tel] [ˌem 'iː] , [bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ] , [θruː] [ðə; ði]['tuːfəʊld] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]
Tell me , bird of the morning , how , through the twofold night of the sky
告诉 我 , 鸟 的 这 早晨 , 如何 , 通过 这 双重 夜晚 的 这 天空
[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] ,
and the leaves ,
和 这 树叶 ,

告诉我，清晨的鸟儿，如何穿过天空和树叶的双重黑夜，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [driːm] , [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ?
he found his way into your dream , the messenger out of the east ?
他 成立 他的 方式 进入 你的 梦 , 这 信使 出去 的 这 东方 ?

来自东方的信使，他竟然出现在你的梦里？

[ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kraɪd] , “ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
The world did not believe you when you cried , “ The sun is on his way ,
这 世界 做过 不是 相信 你 什么时候 你 哭 , “ 这 太阳 是 在 他的 方式 ,

当你哭着说“太阳就要来了”时，全世界都不相信你。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .
the night is no more .
这 夜晚 是 不 更多的 .

黑夜已逝。

” [əʊ]['sliːpə(r)] , [ə'weɪk] !
” O sleeper , awake !
” 哦 轨枕 , 醒 !

“沉睡者啊，醒来吧！”

[beə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [lait] ,
Bare your forehead , waiting for the first blessing of light ,
裸 你的 前额 , 等待 为了 这 第一的 祝福 的 光 ,

露出额头，等待第一缕阳光的祝福。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][glæd] [feɪθ] .
and sing with the bird of the morning in glad faith .
和 唱歌 和 这 鸟 的 这 早晨 在 高兴的 信仰 .

与晨曦中的鸟儿一同欢欣歌唱。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
XXVI
26

二十六

[ðə; ði]['begə(r)][ɪn][ˌem 'iː] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [liːn] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːləs] [skaɪ][ænd; ənd][kraɪd]['ɪntuː]
The beggar in me lifted his lean hands to the starless sky and cried into
这 乞丐 在 我 抬起 他的 倾斜 双手 到 这 无星 天空 和 哭 进入
[naɪts] [ɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [vɔɪs] .
night's ear with his hungry voice .
夜晚 耳朵 和 他的 饥饿的 嗓音 .

我心中的乞丐举起瘦弱的双手，对着没有星星的夜空，用饥饿的声音对着夜的耳朵哭泣。

[hɪz; ɪz] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] ['dɑːknəs] [huː] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ]['fɔːlən] [gɒd][ɪn][ə; eɪ]
His prayers were to the blind Darkness who lay like a fallen god in a
他的 祈祷 是 到 这 瞎的 黑暗 WHO 躺 喜欢 一个 倒下 上帝 在 一个
['desələt] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [lɒst] [həʊps] .
desolate heaven of lost hopes .
荒凉 天堂 的 丢失的 希望 .

他的祈祷是向盲目的黑暗祈祷，黑暗如同堕落的神祇般躺在荒凉的天堂，那里充满了失去的希望。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ['edi] [raʊnd] [ə; eɪ]['kæzəm][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [bɜːd] ['sɜːklɪŋ] [ɪts]
The cry of desire eddied round a chasm of despair , a wailing bird circling its
这 哭 的 欲望 漩涡 圆形的 一个 深渊 的 绝望 ， 一个 哀嚎 鸟 盘旋 它是
['empti] [nest] .
empty nest .
空的 巢 .

渴望的呼喊在绝望的深渊周围回荡，如同哀鸣的鸟儿在空荡荡的巢穴上空盘旋。

[bʌt; bət] [wen] ['mɔːnɪŋ] [drɒpt] ['æŋkə(r)][æt; ət][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
But when morning dropped anchor at the rim of the East ,
但 什么时候 早晨 掉落 锚 在 这 轮缘 的 这 东方 ,

但当晨曦在东方的边缘抛锚时，

[ðə; ði]['begə(r)][ɪn][ˌem 'iː] [lept] [ænd; ənd][kraɪd] :
the beggar in me leapt and cried :
这 乞丐 在 我 跳跃 和 哭 :

我内心的乞丐跳了起来，哭喊着：

“ ['blesɪd; blest][ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] [ðə; ði] [def] [naɪt] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪts]['kɒfə(r)][wɒz; wəz] ['empti] .
“ Blessed am I that the deaf night denied me — that its coffer was empty .
“ 蒙福 是 我 那 这 聋 夜晚 否认 我 — 那 它是 保险箱 曾是 空的 .

“我何其有幸，聋哑的黑夜拒绝了我——它的宝库空空如也。”

” [hiː; hi][kraɪd] , “ [əʊ] [laɪf] , [əʊ] [lait] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['preʃəs] !
” He cried , “ O Life , O Light , you are precious !
” 他 哭 , “ 哦 生活 , 哦 光 , 你 是 宝贵的 !

他喊道：“哦，生命，哦，光明，你们是如此珍贵！”

[ænd; ənd] ['preʃəs] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hæz; həz] [nəʊn] [juː; jʊ] !
and precious is the joy that at last has known you !
和 宝贵的 是 这 喜悦 那 在 最后的 有 已知 你 !

认识你的喜悦是多么珍贵啊！

” [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
” XXVII
” xxvii

“XXVII

- [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [bi:dz] [baɪ][ðə; ði]['gændʒi:z] [wen] [ə; eɪ] ['brɑ:mɪn] [ɪn][ræɡz] [keɪm]
Sanātan was telling his beads by the Ganges when a Brahmin in rags came
- 曾是 讲述 他的 珠子 经过 这 恒河 什么时候 一个 婆罗门 在 破布 来了
[tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] ,
to him and said ,
到 他 和 说 ,

萨纳坦在恒河边念珠时，一个衣衫褴褛的婆罗门走到他跟前说：

“ [help] [ˌem 'i:] , [ai][ˌeɪ 'em][pɔ:(r); pʊə(r)] ! ”
“ Help me , I am poor ! ”
“ 帮助 我 , 我 是 贫穷的 ! ”

“帮帮我，我太穷了！”

“ [maɪ][ɑ:mz] - [bəʊl] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][maɪ] [əʊn] , ” [sed] - ,
“ My alms - bowl is all that is my own , ” said Sanātan ,
“ 我的 施舍 - 碗 是 全部 那 是 我的 自己的 , ” 说 - ,

“我的布施碗就是我的一切,”萨纳坦说道。

“ [ai][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [ai][hæd; həd] . ”
“ I have given away everything I had . ”
“ 我 有 给定 离开 一切 我 有 . ”

“我已经把我所有的一切都捐出去了。”

“ [bʌt; bət][maɪ] [lɔ:d] ['ʃɪvə] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [dri:mz] , ” [sed] [ðə; ði] ['brɑ:mɪn] ,
“ But my lord Shiva came to me in my dreams , ” said the Brahmin ,
“ 但 我的 主 湿婆 来了 到 我 在 我的 梦境 , ” 说 这 婆罗门 ,

“但是我的主湿婆在我的梦中显现了,”婆罗门说道。

“ [ænd; ənd] ['kaʊnsld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ and counselled me to come to you .
“ 和 建议 我 到 来 到 你 .

“并劝我来找你。”

” - ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][stəʊn] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] [ə'mʌŋ]
” Sanātan suddenly remembered he had picked up a stone without price among
” - 突然 记得 他 有 挑选 向上 一个 石头 没有 价格 之中
[ðə; ði] ['peb(ə)lz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] ,
the pebbles on the river - bank ,
这 鹅卵石 在 这 河 - 银行 ,

“萨纳坦突然想起，他曾在河岸的鹅卵石堆中捡到过一块无价的石头。”

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [mait] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:][hɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][sændz] .
and thinking that some one might need it hid it in the sands .
和 思维 那 一些 一 可能 需要 它 隐藏 它 在 这 沙子 .

他想着或许有人会需要它，就把它藏在了沙子里。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [spɒt] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɑ:mɪn] , [hu:] ['wʌndərɪŋ] [dʌɡ] [ʌp][ðə; ði] [stəʊn] .
He pointed out the spot to the Brahmin , who wondering dug up the stone .
他 尖 出去 这 点 到 这 婆罗门 , WHO 好奇 挖 向上 这 石头 .

他把地点指给婆罗门看，婆罗门好奇地挖开了石头。

[ðə; ði] ['brɑ:mɪn] [sæt][ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [mju:zd] [ə'ləʊn] [tɪl] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [bɪ'haɪnd]
The Brahmin sat on the earth and mused alone till the sun went down behind
这 婆罗门 卫星 在 这 地球 和 沉思 独自的 直到 这 太阳 去 向下 在后面
[ðə; ði] [tri:z] ,
the trees ,
这 树木 ,

婆罗门独自坐在地上沉思，直到太阳落山。

[ænd; ənd] ['kau,hə:d] [went] [həʊm] [wɪð] [ðeə(r)]['kæt(ə)l] .
and cowherds went home with their cattle .
和 牧牛人 去 家 和 他们的 牛 .

牧牛人带着牛群回家了。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] ['sləʊli] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] , “ ['mɑːstə(r)] ,
Then he rose and came slowly to Sanātan and said , “ Master ,
然后 他 玫瑰 和 来了 缓慢地 到 - 和 说 , “ 掌握 ,

然后他起身，慢慢走到萨纳坦面前，说道：“师父，

[ɡɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [liːst] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [welθ] [ðæt] [dis'dein] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
give me the least fraction of the wealth that disdains all the wealth of the world .
给 我 这 至少 分数 的 这 财富 那 轻蔑 全部 这 财富 的 这 世界 .

给我最少的那份财富，这份财富不屑于拥有世界上所有的财富。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
” And he threw the precious stone into the water .
” 和 他 扔 这 宝贵的 石头 进入 这 水 .

“于是他把那颗宝石扔进了水里。”

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɡeɪt] [wɪð] [reɪzd] [hændz] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] .
Time after time I came to your gate with raised hands , asking for more and yet more .
时间 后 时间 我 来了 到 你的 门 和 提高 双手 , 问 为了 更多的 和 然而 更多的 .

我一次又一次地来到你的门前，举着双手，索求更多，更多。

[juː; jʊ] [ɡeɪv] [ænd; ənd] [ɡeɪv] , [naʊ] [ɪn] [sləʊ] ['meʒə(r)] , [naʊ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ɪk'ses] .
You gave and gave , now in slow measure , now in sudden excess .
你 给予 和 给予 , 现在 在 慢的 措施 , 现在 在 突然 过量的 .

你不断地给予，有时是缓慢的给予，有时是突然的慷慨给予。

[ai] [tʊk] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ai] [let] [drɒp] ; [sʌm; səm] [leɪ] ['hevi] [ɒn] [maɪ] [hændz] ;
I took some , and some things I let drop ; some lay heavy on my hands ;
我 采取 一些 , 和 一些 事物 我 让 降低 ; 一些 躺 重的 在 我的 双手 ;

我拿走了一些，也放弃了一些；有些东西沉甸甸地压在我的手上；

[sʌm; səm] [ai] [meɪd] ['ɪntuː] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðem; ðəm] [wen] ['taɪəd] ;
some I made into playthings and broke them when tired ;
一些 我 制成 进入 玩具 和 打破 他们 什么时候 疲劳的 ;

有些我做成了玩具，玩累了就把它们摔碎了；

[tɪl] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɡɪfts] [ɡruː] [ɪ'mens] , ['haɪdɪŋ] [juː; jʊ] ,
till the wrecks and the hoard of your gifts grew immense , hiding you ,
直到 这 残骸 和 这 囤 的 你的 礼物 生长 巨大 , 隐藏 你 ,

直到残骸和你堆积如山的礼物把你掩盖起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːsləs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [wɔː(r)] [maɪ] [hɑːt] [aʊt] .
and the ceaseless expectation wore my heart out .
和 这 不停歇 期待 穿着 我的 心 出去 .

无休止的期待让我心力交瘁。

[teɪk] , [əʊ] [teɪk] — [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [maɪ] [kraɪ] .
Take , oh take — has now become my cry .
拿 , 哦 拿 — 有 现在 变得 我的 哭 .

“拿走，哦，拿走”——现在成了我的呼喊。

[ʃætə(r)] [ɔːl][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈbɛgərz] [bəʊl] : [pʊt] [aʊt] [ðɪs] [læmp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːtʃənət] [ˈwɒtʃə(r)]
Shatter all from this beggar's bowl : put out this lamp of the importunate watcher
破碎 全部 从 这 乞丐的 碗 : 放 出去 这 灯 的 这 纠缠不休 观察者
: [həʊld][maɪ][hændz] ,
: hold my hands ,
: 抓住 我的 双手 ,

打碎乞丐碗里的一切：熄灭这烦扰守望者的灯：握住我的手，

[reɪz] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪl] - [ˈgæðərɪŋ] [hiːp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gɪfts][ˈɪntuː][ðə; ði][beə(r)][ɪnˈfɪnəti]
raise me from the still - gathering heap of your gifts into the bare infinity
增加 我 从 这 仍然 - 采集 堆 的 你的 礼物 进入 这 裸 无穷大
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʌnˈkraʊdɪd] [ˈprez(ə)ns] .
of your uncrowded presence .
的 你的 不拥挤 在场 .

请将我从你那仍在堆积的恩赐之堆中提升到你那空旷无垠、空无一人的临在之中。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[juː; jʊ][hæv; həv][set][ˌem ˈiː] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈfiːtɪd] .
You have set me among those who are defeated .
你 有 放 我 之中 那些 WHO 是 战败 .

你把我放在了失败者之中。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][wɪn] , [nɔː(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [geɪm] .
I know it is not for me to win , nor to leave the game .
我 知道 它 是 不是 为了 我 到 赢 , 也不 到 离开 这 游戏 .

我知道我既不能赢，也不能退出比赛。

[ai][ʃæl; ʃəl] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ɔːlˈðəʊ] [bʌt; bət][tuː; tə][sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
I shall plunge into the pool although but to sink to the bottom .
我 将 暴跌 进入 这 水池 虽然 但 到 下沉 到 这 底部 .

我将纵身跃入泳池，尽管注定沉入池底。

[ai][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][maɪ] [ʌnˈduːɪŋ] .
I shall play the game of my undoing .
我 将 玩 这 游戏 的 我的 撤销 .

我将玩一场自我毁灭的游戏。

[ai][ʃæl; ʃəl] [steɪk] [ɔːl][ai][hæv; həv][ænd; ənd] [wen] [ai] [luːz] [maɪ][lɑːst] [ˈpeni] [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪk] [maɪˈself] ,
I shall stake all I have and when I lose my last penny I shall stake myself ,
我 将 赌注 全部 我 有 和 什么时候 我 失去 我的 最后的 一分钱 我 将 赌注 我 ,

我将孤注一掷，输光最后一分钱后，我将自己也押上。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [θruː] [maɪ][ˈʌtə(r)] [dɪˈfiːt] .
and then I think I shall have won through my utter defeat .
和 然后 我 思考 我 将 有 韩元 通过 我的 说出 击败 .

然后，我想我将通过彻底的失败而获得胜利。

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks]
XXX
XXX

XXX

[ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv] [mɜːθ] [spred] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] [wen] [juː; jʊ] [drest] [maɪ] [hɑːt] [ɪn][rægz]
A smile of mirth spread over the sky when you dressed my heart in rags
一个 微笑 的 欢笑 传播 超过 这 天空 什么时候 你 穿着 我的 心 在 破布
[ænd; ənd][sent][hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][beg] .
and sent her forth into the road to beg .
和 发送 她 前进 进入 这 路 到 求 .

当你把我的心披上破烂的外衣，让她流落街头乞讨时，天空中仿佛都弥漫着一丝欢笑。

[ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] ,
She went from door to door ,
她 去 从 门 到 门 ,

她挨家挨户地敲门，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊl] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fʊl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɔb] .
and many a time when her bowl was nearly full she was robbed .
和 许多 一个 时间 什么时候 她 碗 曾是 几乎 满的 她 曾是 被抢劫 .

很多时候，当她的碗快要装满时，她却被抢走了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪəri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] [geɪt] ['həʊldɪŋ] [ʌp]
At the end of the weary day she came to your palace gate holding up
在 这 结尾 的 这 厌倦 天 她 来了 到 你的 宫殿 门 保持 向上
[hɜː(r); hə(r)]['pɪtɪf(ə)l] [bəʊl] ,
her pitiful bowl ,
她 可怜 碗 ,

一天疲惫结束时，她来到你的宫殿门口，手里捧着她那可怜的碗。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ɒn]
and you came and took her hand and seated her beside you on
和 你 来了 和 采取 她 手 和 坐着 她 旁 你 在
[jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] .
your throne .
你的 王座 .

你走上前去，牵起她的手，让她坐在你身旁的王座上。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

“ [huː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ?
“ Who among you will take up the duty of feeding the hungry ?
“ WHO 之中 你 将要 拿 向上 这 责任 的 喂养 这 饥饿的 ?

“你们当中谁愿意承担起救济饥饿者的责任呢？”

” [lɔːd] ['bʊdə] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wen] ['fæmɪn] [reɪdʒd][æt; ət] [ʃrəvɑsti] .
” Lord Buddha asked his followers when famine raged at Shravasti .
” 主 佛 问 他的 追随者 什么时候 饥荒 愤怒 在 舍卫城 .

“佛陀在舍卫城发生饥荒时问他的信徒们。”

\- , [ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ,
Ratnākar , the banker , hung his head and said ,
\- , 这 银行家 , 悬挂 他的 头 和 说 ,

银行家拉特纳卡尔低着头说：

“ [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪz] ['niːdɪd] [ðæn; ðən][ɔːl][maɪ] [welθ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] .
“ Much more is needed than all my wealth to feed the hungry .
“ 很多 更多的 是 需要 比 全部 我的 财富 到 喂养 这 饥饿的 .

“要让饥饿的人得到帮助，需要的远不止我所有的财富。”

” [dʒeɪzən] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːmi] , [sed] , “ [ai] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [maɪ] [laɪfs] [blʌd] ,
” Jaysen , the chief of the King's army , said , “ I would gladly give my life's blood ,
” 杰森 , 这 首席 的 这 国王学院 军队 , 说 , “ 我 会 乐意 给 我的 生活的 血 ,

国王军队的统帅杰森说：“我甘愿献出我的生命和鲜血。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [fuːd] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
but there is not enough food in my house .
但 那里 是 不是 足够的 食物 在 我的 房子 .

但我家食物不够。

" - , [huː] [əʊnd] [brɔːd] ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] , [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" Dharmapāl , who owned broad acres of land , said with a sigh ,
" - , WHO 拥有 广阔 英亩 的 土地 , 说 和 一个 叹 ,

拥有大片土地的达摩波罗叹了口气说道:

" [ðə; ði] [draʊt] ['diːmən][hæz; həz] [sʌkt] [maɪ] ['fiːldz] [draɪ] .
" The drought demon has sucked my fields dry .
" 这 干旱 恶魔 有 真烂 我的 字段 干燥 .

"干旱之魔已经把我的田地都吸干了。"

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [peɪ] [kɪŋz] [djuːz] .
I know not how to pay King's dues .
我 知道 不是 如何 到 支付 国王学院 会费 .

我不知道该如何缴纳国王的税款。

" [ðen] [rəʊz] - , [ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] .
" Then rose Supriyā , the mendicant's daughter .
" 然后 玫瑰 - , 这 - 女儿 .

"然后，乞丐的女儿苏普里亚站了起来。"

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] ['miːkli] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] . "
She bowed to all and meekly said , " I will feed the hungry . "
她 鞠躬 到 全部 和 温顺地 说 , " 我 将要 喂养 这 饥饿的 . "

她向众人鞠躬，温顺地说:"我会喂饱饥饿的人。"

" [haʊ] !
" How !
" 如何 !

"如何!

" [ðeɪ] [kraɪd][ɪn] [sə'praɪz] .
" they cried in surprise .
" 他们 哭 在 惊喜 .

他们惊呼起来。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][həʊp][tuː; tə][fʊl'fɪl] [ðæt] [vaʊ] ? "
" How can you hope to fulfil that vow ? "
" 如何 能 你 希望 到 实现 那 发誓 ? "

"你如何才能履行那个誓言? "

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] , " [sed] - , " [ðæt] [ɪz][maɪ] [streŋθ] .
" I am the poorest of you all , " said Supriyā , " that is my strength .
" 我 是 这 最贫困 的 你 全部 , " 说 - , " 那 是 我的 力量 .

"我是你们中最穷的,"苏普里亚说，"但这正是我的力量所在。"

[aɪ][hæv; həv][maɪ]['kɒfə(r)][ænd; ənd][maɪ][stɔː(r)][æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] .
I have my coffer and my store at each of your houses .
我 有 我的 保险箱 和 我的 店铺 在 每个 的 你的 房屋 .

我在你们每家都设有金库和仓库。

" [ˌɛks'ɛks'tuː]
" XXXII
" xxxii

"XXXII

[maɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
My king was unknown to me ,
我的 国王 曾是 未知 到 我 ,

我的国王我并不认识。

['ðeəfɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['trɪbjuːt] [ai] [wɒz; wəz] [bəʊld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [haɪd] [maɪ'self] ['liːvɪŋ] [maɪ] [dets] [ˌʌn'peɪd] .
therefore when he claimed his tribute I was bold to think I would hide myself leaving my debts unpaid .
所以 什么时候 他 声称 他的 贡 我 曾是 大胆的 到 思考 我 会 隐藏 我 离开 我的 债务 未付 .

因此，当他索要贡品时，我竟大胆地想躲起来，不去偿还债务。

[ai] [fled] [ænd; ənd] [fled] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [deɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [maɪ] [naɪts] [driːmz] .
I fled and fled behind my day's work and my night's dreams .
我 逃亡 和 逃亡 在后面 我的 天 工作 和 我的 夜晚 梦境 .

我躲在白天的工作和夜晚的梦想背后，不停地逃避。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['evri] [breθ] [ai] [druː] .
But his claims followed me at every breath I drew .
但 他的 索赔 随后 我 在 每一个 气息 我 画 .

但他的言论却如影随形，如影随形。

[ðʌs] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [nəʊ] [pleɪs] [left] [wɪtʃ] [ɪz] [maɪn] .
Thus I came to know that I am known to him and no place left which is mine .
因此 我 来了 到 知道 那 我 是 已知 到 他 和 不 地方 左边 哪个 是 矿 .

就这样，我明白了他已经认识我，我再也没有属于自己的地方了。

[naʊ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Now I wish to lay my all before his feet ,
现在 我 希望 到 躺 我的 全部 前 他的 脚 ,

现在我愿将我的一切都献在他脚下。

[ænd; ənd] [geɪn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
and gain the right to my place in his kingdom .
和 获得 这 正确的 到 我的 地方 在 他的 王国 .

并获得在他王国中应有的地位。

[ˌɛks'ɛks'θriː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[wen] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [məʊld] [juː; jʊ] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ,
When I thought I would mould you , an image from my life for men to worship ,
什么时候 我 想法 我 会 模具 你 , 一个 图像 从 我的 生活 为了 男人 到 崇拜 ,

当我以为我会把你塑造成一个形象，一个来自我生命、供男人膜拜的形象时

[ai] [brɔːt] [maɪ] [dʌst] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['kʌləd] [dɪ'lʊʒən] [ænd; ənd] [driːmz] .
I brought my dust and desires and all my coloured delusions and dreams .
我 带来 我的 灰尘 和 欲望 和 全部 我的 有色 妄想 和 梦境 .

我带来了我的尘埃、欲望以及我所有五彩斑斓的幻想和梦想。

[wen] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [məʊld] [wɪð] [maɪ] [laɪf] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʌv] ,
When I asked you to mould with my life an image from your heart for you to love ,
什么时候 我 问 你 到 模具 和 我的 生活 一个 图像 从 你的 心 为了 你 到 爱 ,

当我请求你用我的生命塑造一个你心中挚爱的形象时

[juː; jʊ] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [fɔːs] , [ænd; ənd] [truːθ] , ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [piːs] .
you brought your fire and force , and truth , loveliness and peace .
你 带来 你的 火 和 力量 , 和 真相 , 可爱 和 和平 .

你带来了你的热情与力量，以及真理、美丽与和平。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

“ ['saɪə(r)] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ Sire , ” announced the servant to the King ,
“ 父系 , ” 宣布 这 仆人 到 这 国王 ,

“陛下，”仆人向国王禀报道。

“ [ðə; ði] [seɪnt] [nɑː'rɒtəm] [hæz; həz] ['nevə(r)] [dein] [tuː; tə] ['entə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['temp(ə)l] .
“ the saint Narottam has never deigned to enter your royal temple .
“ 这 圣 纳罗塔姆 有 绝不 设计 到 进入 你的 皇家 寺庙 .

“圣人纳罗塔姆从未纡尊降贵地踏入过你们的皇家寺庙。”

“ [hiː; hi] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [gɑːdz] [preɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊpən] [rəʊd] .
“ He is singing God's praise under the trees by the open road .
“ 他 是 歌唱 神的 称赞 在下面 这 树木 经过 这 打开 路 .

“他在路边的树下歌颂上帝。”

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪz] ['empti] [ɒv; əv] ['wəːʃipə] .
The temple is empty of worshippers .
这 寺庙 是 空的 的 信徒 .

寺庙里空无一人。

“ [ðeɪ] [flɒk] [raʊnd] [hɪm] [laɪk] ['biːz] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] ['ləʊtəs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv]
“ They flock round him like bees round the white lotus , leaving the golden jar of
“ 他们 群 圆形的 他 喜欢 蜜蜂 圆形的 这 白色的 莲花 , 离开 这 金的 罐 的
['hʌni] [ʌn'hiːdɪd] .
honey unheeded .
蜂蜜 无人理会 .

“他们像蜜蜂围着白莲花一样围着他转，却对那盛满蜂蜜的金罐视而不见。

” [ðə; ði] [kɪŋ] , [vekst] [æt; ət] [hɑːt] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [nɑː'rɒtəm] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .
” The King , vexed at heart , went to the spot where Narottam sat on the grass .
” 这 国王 , 烦恼 在 心 , 去 到 这 点 在哪里 纳罗塔姆 卫星 在 这 草 .

国王心中充满恼怒，走到纳罗坦坐在草地上的地方。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] , “ ['fɑːðə(r)] ,
He asked him , “ Father ,
他 问 他 , “ 父亲 ,

他问他：“父亲，

[waɪ] [liːv] [maɪ] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [dəʊm] [ænd; ənd] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [dʌst] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə]
why leave my temple of the golden dome and sit on the dust outside to
为什么 离开 我的 寺庙 的 这 金的 穹顶 和 坐 在 这 灰尘 外部 到
[priːtʃ] [gɑːdz] [lʌv] ? ”
preach God's love ? ”
布道 神的 爱 ? ”

为什么要离开我那金碧辉煌的圣殿，坐在外面的尘土中去宣扬上帝的爱呢?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['temp(ə)l] , ” [sed] [nɑː'rɒtəm] .
“ Because God is not there in your temple , ” said Narottam .
“ 因为 上帝 是 不是 那里 在 你的 寺庙 , ” 说 纳罗塔姆 .

“因为你们的庙宇里没有神，”纳罗塔姆说道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [fraʊnd] [ænd; ənd] [sed] , “ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ,

The King frowned and said , “ Do you know ,

这 国王 皱眉 和 说 , “ 做 你 知道 ,

国王皱起眉头说：“你知道吗？”

['twenti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][gəʊld] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑ:v(ə)l][ɒv; əv] [ɑ:t] ,

twenty millions of gold went to the making of that marvel of art ,

二十 百万 的 金子 去 到 这 制作 的 那 奇迹 的 艺术 ,

打造这件艺术奇迹耗费了两千万黄金。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kənsə,kreitid][tu:; tə][gɒd] [wɪð] ['kɒstli] [raɪts] ? ”

and it was consecrated to God with costly rites ? ”

和 它 曾是 已祝圣的 到 上帝 和 昂贵 仪式 ? ”

而且它还举行了隆重的仪式献给了上帝?

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [nɑ:'rɒtəm] .

“ Yes , I know it , ” answered Narottam .

“ 是的 , 我 知道 它 , ” 回答 纳罗塔姆 .

“是的，我知道，”纳罗塔姆回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] [wen] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l] [hu:z] ['haʊzɪz] [hæd; həd]

“ It was in that year when thousands of your people whose houses had

“ 它 曾是 在 那 年 什么时候 数千 的 你的 人们 谁 房屋 有

[bi:n] [bɜ:nd] [stʊd] ['veɪnli] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [help] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][dɔ:(r)] .

been burned stood vainly asking for help at your door .

到过 烧伤 站立 徒劳地 问 为了 帮助 在 你的 门 .

“就在那一年，成千上万房屋被烧毁的你们的人民徒劳地站在你们的门口请求帮助。

“ [ænd; ənd] [gɒd] [sed] ,

“ And God said ,

“ 和 上帝 说 ,

上帝说：

- [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] [hu:] [kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] ['ʃeltə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wʊd] [bɪld]

' The poor creature who can give no shelter to his brothers would build

- 这 贫穷的 生物 WHO 能 给 不 庇护所 到 他的 兄弟 会 建造

[maɪ] [haʊs] ! -

my house ! '

我的 房子 ! -

“那个连兄弟都无法庇护的穷苦人，竟然会为我盖房子！”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃeltəlɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] .

“ And he took his place with the shelterless under the trees by the road .

“ 和 他 采取 他的 地方 和 这 无家可归者 在下面 这 树木 经过 这 路 .

于是，他便和无家可归的人一起，在路边的树下安营扎寨。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['gəʊldən] ['bʌb(ə)l] [ɪz] ['empti] [ɒv; əv] [ɔ:l] [bʌt; bət] [hɒt] ['veɪpə(r)][ɒv; əv] [praɪd] .

“ And that golden bubble is empty of all but hot vapour of pride .

“ 和 那 金的 气泡 是 空的 的 全部 但 热的 汽 的 自豪 .

“而那金色的泡沫里除了骄傲的热气之外，什么也没有。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] [ɪn]['æŋgə(r)] , “ [li:v] [maɪ][lænd] .

” The King cried in anger , “ Leave my land .

” 这 国王 哭 在 愤怒 , “ 离开 我的 土地 .

国王愤怒地喊道：“离开我的土地！”

” ['kɑ:mli] [sed] [ðə; ði] [seɪnt] , “ [jes] , ['bænɪʃ] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['bænɪʃt] [maɪ] [gɒd] .

” Calmly said the saint , “ Yes , banish me where you have banished my God .

” 平静地 说 这 圣 , “ 是的 , 放逐 我 在哪里 你 有 被放逐 我的 上帝 .

圣人平静地说：“是的，把我放逐到你们放逐我上帝的地方吧。”

” [ˌɛksˈɛksˈfaɪv]

” XXXV

” xxxv

“XXXV

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
The trumpet lies in the dust .
这 喇叭 谎言 在 这 灰尘 .

小号躺在尘土里。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['wɪəri] , [ðə; ði] [lait] [ɪz] [ded] .
The wind is weary , the light is dead .
这 风 是 厌倦 , 这 光 是 死的 .

风已疲倦，灯光已逝。

[ɑː] , [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [deɪ] !
Ah , the evil day !
啊 , 这 邪恶的 天 !

啊，这邪恶的一天！

[kʌm] , ['faɪtəz] , ['kæriɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [flægz] , [ænd; ənd] ['sɪŋəz] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɔː(r)] - [sɔːŋz] !
Come , fighters , carrying your flags , and singers , with your war - songs !
来 , 战士 , 携带 你的 旗帜 , 和 歌手 , 和 你的 战争 - 歌曲 !

来吧，战士们，挥舞你们的旗帜；歌唱家们，唱起你们的战歌！

[kʌm] , ['pɪlgrɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːtʃ] , ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] !
Come , pilgrims of the march , hurrying on your journey !
来 , 朝圣者 的 这 行进 , 匆忙 在 你的 旅行 !

来吧，朝圣的旅人们，赶快踏上你们的旅程吧！

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
The trumpet lies in the dust waiting for us .
这 喇叭 谎言 在 这 灰尘 等待 为了 我们 .

小号静静地躺在尘土中，等待着我们。

[ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɪð] [maɪ] ['iːvnɪŋ] ['ɒfəɹɪŋz] ,
I was on my way to the temple with my evening offerings ,
我 曾是 在 我的 方式 到 这 寺庙 和 我的 晚上 供品 ,

我当时正带着晚间供品前往寺庙，

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deɪz] ['dʌsti] [tɔɪl] :
seeking for a place of rest after the day's dusty toil :
寻求 为了 一个 地方 的 休息 后 这 天 尘土飞扬 辛劳 :

结束一天的辛勤劳作后，寻找一个休息的地方：

['həʊpɪŋ] [maɪ] [hɜːts] [wʊd] [biː; bi] [hiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪnz] [ɪn] [maɪ] ['gɑːmənt] [wɒʃt] [waɪt] ,
hoping my hurts would be healed and the stains in my garment washed white ,
希望 我的 疼痛 会 是 已治愈 和 这 污渍 在 我的 服装 洗过 白色的 ,

希望我的伤痛能够痊愈，衣服上的污渍能够洗净。

[wen] [ai] [faʊnd] [ðaɪ] ['trʌmpɪt] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
when I found thy trumpet lying in the dust .
什么时候 我 成立 你的 喇叭 说谎 在 这 灰尘 .

当我发现你的号角躺在尘土中。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lait] [maɪ] ['iːvnɪŋ] [læmp] ?
Was it not the hour for me to light my evening lamp ?
曾是 它 不是 这 小时 为了 我 到 光 我的 晚上 灯 ?

难道现在不是我点亮晚灯的时候了吗？

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [naɪt] [sʌŋ] [ɪts] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] ?
Had not the night sung its lullaby to the stars ?
有 不是 这 夜晚 唱 它是 催眠曲 到 这 明星 ?

夜幕难道没有为星辰唱起摇篮曲吗？

[əʊ] [ðaʊ] [blʌd] - [red] [rəʊz] , [maɪ] ['pɒpi:z] [ɒv; əv] [sli:p] [hæv; həv] [peɪld] [ænd; ənd]['feɪdɪd] !
O thou blood - red rose , my poppies of sleep have paled and faded !
哦 你 血 - 红色的 玫瑰 , 我的 罂粟花 的 睡觉 有 苍白 和 褪色 !

哦，血红的玫瑰啊，我沉睡的罂粟花已经黯淡凋零了！

[ai][wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n][maɪ] ['wɒndərɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd][maɪ] [dets] [ɔ:l] [peɪd] [wen]
I was certain my wanderings were over and my debts all paid when
我 曾是 肯定 我的 漫游 是 超过 和 我的 债务 全部有薪酬的什么时候
['sʌd(ə)nli] [ai] [keɪm] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['trʌmpɪt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
suddenly I came upon thy trumpet lying in the dust .
突然 我 来了 之上 你的 喇叭 说谎 在 这 灰尘 .

我以为我的漂泊生涯已经结束，我的债务也已偿清，却突然发现你的号角躺在尘土中。

[straɪk] [maɪ] ['draʊzi] [hɑ:t] [wɪð] [ðaɪ] [spel] [ɒv; əv] [ju:θ] !
Strike my drowsy heart with thy spell of youth !
罢工 我的 昏昏欲睡 心 和 你的 拼写 的 青年 !

用青春的魔力唤醒我昏昏欲睡的心吧！

[let] [maɪ][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] [bleɪz] [ʌp] [ɪn]['faɪə(r)] .
Let my joy in life blaze up in fire .
让 我的 喜悦 在 生活 火焰 向上 在 火 .

让我的生命喜悦如火焰般燃烧。

[let] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [flai] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Let the shafts of awakening fly through the heart of night ,
让 这 轴 的 唤醒 飞 通过 这 心 的 夜晚 ,

让觉醒的光束穿透黑夜的中心，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dred] [ʃeɪk] ['blaɪndnəs][ænd; ənd]['pɔ:lzi] .
and a thrill of dread shake blindness and palsy .
和 一个 刺激 的 恐惧 摇 失明 和 麻痹 .

恐惧的颤栗令人心惊胆战，甚至可能导致失明和麻痹。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [reɪz] [ðaɪ] ['trʌmpɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] .
I have come to raise thy trumpet from the dust .
我 有 来 到 增加 你的 喇叭 从 这 灰尘 .

我来是为了将你的号角从尘埃中重新吹响。

[sli:p] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] — [maɪ] [wɔ:k] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [θru:] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['ærəus] .
Sleep is no more for me — my walk shall be through showers of arrows .
睡觉 是 不 更多的 为了 我 — 我的 走 将 是 通过 淋浴 的 箭头 .

我将不再安眠——我的旅程将在箭雨中艰难前行。

[sʌm; səm][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][saɪd] — [sʌm; səm][ʃæl; ʃəl]
Some shall run out of their houses and come to my side — some shall
一些 将 跑步 出去 的 他们的 房屋 和 来 到 我的 边 — 一些 将
[wi:p] .
weep .
哭泣 .

有些人会从家中跑出来到我身边——有些人会哭泣。

[sʌm; səm][ɪn][ðeə(r)] [bedz][ʃæl; ʃəl] [tɒs] [ænd; ənd] [grəʊn] [ɪn]['daɪə(r)] [dri:mz] .
Some in their beds shall toss and groan in dire dreams .
一些 在 他们的 床 将 折腾 和 呻吟 在 可怕的 梦境 .

有些人会在噩梦中辗转反侧，呻吟不止。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [naɪt] [ðaɪ] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['saʊndɪd] .
For to - night thy trumpet shall be sounded .
为了 到 - 夜晚 你的 喇叭 将 是 听起来 .

今夜，你的号角将吹响。

[frɒm; frəm] [ðiː] [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [piːs] ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ʃeɪm] .
From thee I have asked peace only to find shame .
从 你 我 有 问 和平 仅有的 到 寻找 耻辱 .

我向你祈求和平，却只换来耻辱。

[naʊ] [ai][stænd][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] — [help][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ɒn][maɪ]['ɑːmə(r)] !
Now I stand before thee — help me to put on my armour !
现在 我 站立 前 你 — 帮助 我 到 放 在 我的 盔甲 !

现在我站在你面前——请帮我穿戴好盔甲！

[let] [hɑːd] [bləʊz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [straɪk] ['faɪə(r)]['ɪntuː][maɪ][laɪf] .
Let hard blows of trouble strike fire into my life .
让 难的 打击 的 麻烦 罢工 火 进入 我的 生活 .

让苦难的重击点燃我的生命。

[let] [maɪ] [hɑːt] [biːt] [ɪn][peɪn] , [ðə; ði] [drʌm] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['vɪktəri] .
Let my heart beat in pain , the drum of thy victory .
让 我的 心 打 在 疼痛 , 这 鼓 的 你的 胜利 .

让我的心因痛苦而跳动，如同你胜利的鼓声。

[maɪ][hændz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌtəli] ['emptid] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] ['trʌmpɪt] .
My hands shall be utterly emptied to take up thy trumpet .
我的 双手 将 是 完全地 清空 到 拿 向上 你的 喇叭 .

我的双手将空空如也，只为拿起你的号角。

[ˌɛks'ɛks'sɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

[wen] , [mæd][ɪn][ðeə(r)] [mɜːθ] , [ðeɪ] [reɪzd] [dʌst] [tuː; tə] [sɔɪl] [ðaɪ] [rəʊb] , [əʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
When , mad in their mirth , they raised dust to soil thy robe , O Beautiful ,
什么时候 , 疯狂的 在 他们的 欢笑 , 他们 提高 灰尘 到 土壤 你的 长袍 , 哦 美丽的 ,

当他们因欢笑而疯狂，扬起尘土弄脏了你的长袍，哦，美丽的女人，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [sɪk] .
it made my heart sick .
它 制成 我的 心 生病的 .

这让我感到心痛。

[ai][kraɪd][tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [sed] , “ [teɪk] [ðaɪ] [rɒd][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] .
I cried to thee and said , “ Take thy rod of punishment and judge them .
我 哭 到 你 和 说 , “ 拿 你的 杆 的 惩罚 和 法官 他们 .

我向你哭诉说：“拿起你的刑罚之杖，审判他们吧。”

” [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] [strʌk] [ə'pɒn] [ðəʊz] [aɪz] , [red] [wɪð] [ðə; ði] ['revl] [ɒv; əv] [naɪt] ;
” The morning light struck upon those eyes , red with the revel of night ;
” 这 早晨 光 击 之上 那些 眼睛 , 红色的 和 这 陶醉 的 夜晚 ;

“晨光洒在那双因夜的狂欢而泛红的眼睛里；

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['lɪli] ['griːtɪd] [ðeə(r)] ['bɜːnɪŋ] [breθ] ;
the place of the white lily greeted their burning breath ;
这 地方 的 这 白色的 百合 问候 他们的 燃烧 气息 ;

白百合花盛开的地方迎接了他们灼热的呼吸；

[ðə; ði] [stɑːz] [θruː] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [dɑːk] [stɛərd] [æt; ət][ðeə(r)] [kə'raʊzɪŋ] — [æt; ət]
the stars through the depth of the sacred dark stared at their carousing — at
这 明星 通过 这 深度 的 这 神圣 黑暗的 凝视 在 他们的 狂欢 — 在
[ðəʊz] [ðæt] [reɪzd] [dʌst] [tuː; tə] [sɔɪl] [ðaɪ] [rəʊb] ,
those that raised dust to soil thy robe ,
那些 那 提高 灰尘 到 土壤 你的 长袍 ,

群星透过神圣黑暗的深处凝视着他们的狂欢——凝视着那些扬起尘土玷污你长袍的人。

[əʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

O Beautiful !

哦 美丽的 !

哦，太美了！

[ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] [siːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][bɝdz] - [nəʊts] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] :

Thy judgment seat was in the flower garden , in the birds ' notes in springtime :

你的 判断 座位 曾是 在 这 花 花园 , 在 这 鸟类 - 笔记 在 春天 :

你的审判台设在花园里，在春天鸟儿的鸣叫声中：

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['rɪvə(r)] - [bæŋks] , [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] ['mʌtə] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ]

in the shady river - banks , where the trees muttered in answer to the muttering

在 这 阴凉 河 - 银行 , 在哪里 这 树木 低声说道 在 回答 到 这 喃喃自语

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

of the waves .

的 这 波浪 .

在绿树成荫的河岸边，树木低声回应着波浪的低语。

[əʊ][maɪ]['lʌvə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪtiləs] [ɪn][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] .

O my Lover , they were pitiless in their passion .

哦 我的 情人 , 他们 是 无情 在 他们的 热情 .

我的爱人啊，他们的激情是多么无情。

[ðeɪ] [praul] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [snætʃ] [ðaɪ] ['ɔːrnəmənts] [tuː; tə] [dek] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪr] .

They prowled in the dark to snatch thy ornaments to deck their own desires .

他们 潜行 在 这 黑暗的 到 抢夺 你的 装饰品 到 甲板 他们的 自己的 欲望 .

他们潜伏在黑暗中，偷走你的饰品，以满足自己的欲望。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːt] [peɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

When they had struck thee and thou wert pained , it pierced me to the

什么时候 他们 有 击 你 和 你 沃特 痛苦 , 它 穿孔 我 到 这

[kwɪk] ,

quick ,

快的 ,

当他们击打你，你感到痛苦时，我的心也跟着痛了。

[ænd; ənd][ai][kraɪd][tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [sed] , “ [teɪk] [ðaɪ] [sɒːd] , [əʊ][maɪ]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ]

and I cried to thee and said , “ Take thy sword , O my Lover , and judge

和 我 哭 到 你 和 说 , “ 拿 你的 剑 , 哦 我的 情人 , 和 法官

[ðem; ðəm] !

them !

他们 !

我向你呼喊道：“我的爱人啊，拿起你的剑去审判他们吧！”

” [ɑː] , [bʌt; bət] [ðaɪ] ['dʒʌstɪs][wɒz; wəz]['vɪdʒɪlənt] .

” Ah , but thy justice was vigilant .

” 啊 , 但 你的 正义 曾是 警惕的 .

“啊，但你的正义是警惕的。”

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃed] [ɒn][ðeə(r)] ['ɪnsələns] ;

A mother's tears were shed on their insolence ;

一个 母亲的 眼泪 是 棚 在 他们的 傲慢 ;

一位母亲因他们的傲慢无礼而流下了眼泪；

[ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)][hɪd][ðeə(r)] [spiə] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ɪn][ɪts] [əʊn] [wuːndz] .

the imperishable faith of a lover hid their spears of rebellion in its own wounds .

这 不朽的 信仰 的 一个 情人 隐藏 他们的 长矛 的 叛乱 在 它是 自己的 伤口 .

恋人之间永不磨灭的信念，将反抗的利矛隐藏在自身的伤口之中。

[ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mjuːt] [peɪn] [ɒv; əv] ['sliːpləs] [lʌv] : [ɪn] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪst] :
Thy judgment was in the mute pain of sleepless love : in the blush of the chaste :
你的 判断 曾是 在 这 沉默的 疼痛 的 失眠 爱 : 在 这 脸红 的 这 贞洁 :

你的审判蕴藏在失眠之爱的无声痛苦中：蕴藏在贞洁之人的羞涩之中：

[ɪn] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['desələt] : [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] ['mɔːnɪŋ] - [lait] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] .
in the tears of the night of the desolate : in the pale morning - light of forgiveness .
在 这 眼泪 的 这 夜晚 的 这 荒凉 : 在 这 苍白 早晨 - 光 的 饶恕 .

在荒凉夜晚的泪水中：在宽恕的苍白晨光中。

[əʊ] ['terəb(ə)l] , [ðeɪ] [ɪn] [ðeə(r)] ['rekləs] [griːd] [klaɪmd] [ðaɪ] [geɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
O Terrible , they in their reckless greed climbed thy gate at night ,
哦 糟糕的 , 他们 在 他们的 鲁莽 贪婪 攀登 你的 门 在 夜晚 ,

哦，可怕的是，他们贪婪无度，在夜里爬上了你的大门！

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['stɔːhaʊs] [tuː; tə] [rɒb] [ðiː] .
breaking into thy storehouse to rob thee .
打破 进入 你的 库 到 抢 你 .

闯入你的仓库抢劫你。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['plʌndə(r)] [gruː] [ɪ'mens] , [tuː] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] [ɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .
But the weight of their plunder grew immense , too heavy to carry or to remove .
但 这 重量 的 他们的 掠夺 生长 巨大 , 也 重的 到 携带 或者 到 消除 .

但是，他们掠夺的财物重量越来越大，重到无法搬运或搬走。

[ˌðeərə'pɒn] [ai] [kraɪd] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [sed] , [fə'gɪv] [ðem; ðəm] , [əʊ] ['terəb(ə)l] !
Thereupon I cried to thee and said , Forgive them , O Terrible !
于是 我 哭 到 你 和 说 , 原谅 他们 , 哦 糟糕的 !

于是我向你呼喊道：“饶恕他们吧，可怕的上帝啊！”

[ðaɪ] [fə'gɪvnəs] [bɜːst] [ɪn] [stɔːrmz] , ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] , ['skætərɪŋ] [ðeə(r)] [θeft] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
Thy forgiveness burst in storms , throwing them down , scattering their thefts in the dust .
你的 饶恕 爆裂 在 暴风雨 , 投掷 他们 向下 , 散射 他们的 盗窃 在 这 灰尘 .

你的宽恕如暴风雨般爆发，将他们击倒，将他们的偷窃行为化为尘埃。

[ðaɪ] [fə'gɪvnəs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [stəʊn] ; [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] ;
Thy forgiveness was in the thunder - stone ; in the shower of blood ;
你的 饶恕 曾是 在 这 雷 - 石头 ; 在 这 淋浴 的 血 ;

你的宽恕在雷石中；在血雨中；

[ɪn] [ðə; ði] ['æŋgri] [red] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] .
in the angry red of the sunset .
在 这 生气的 红色的 的 这 日落 .

在落日炽烈的红色中。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən]
XXXVII
xxxvii

XXXVII

- , [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['bʊdə] , [leɪ] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [dʌst] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [ɒv; əv] ['mʌturə] .

Upagupta , the disciple of Buddha , lay asleep on the dust by the city wall of Mathura .

- , 这 弟子 的 佛 , 躺 睡着了 在 这 灰尘 经过 这 城市 墙 的 马图拉 .

佛陀的弟子优波笈多睡在马图拉城墙边的尘土中。

[læmps] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [aʊt] , [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ʃʌt] ,

Lamps were all out , doors were all shut ,

灯具 是 全部 出去 , 门 是 全部 关闭 ,

所有的灯都熄灭了，所有的门都关上了。

[ænd; ənd] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːki] [skaɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

and stars were all hidden by the murky sky of August .

和 明星 是 全部 隐 经过 这 浑浊的 天空 的 八月 .

八月的天空阴沉，繁星全都看不见了。

[huːz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['tɪŋklɪŋ] [wɪð] ['æŋklit] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ?

Whose feet were those tinkling with anklets , touching his breast of a sudden ?

谁 脚 是 那些 叮叮当当 和 脚链 , 接触 他的 胸部 的 一个 突然 ?

是谁的脚踝上戴着叮当作响的脚镯，突然触碰到了他的胸膛?

[hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] ['stɑːtld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [læmp] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fə'gɪvɪŋ] [aɪz] .

He woke up startled , and the light from a woman's lamp struck his forgiving eyes .

他 觉醒 向上 惊慌 , 和 这 光 从 一个 女性的 灯 击 他的 宽恕 眼睛 .

他猛然惊醒，一盏女人的灯火映入他宽容的双眼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [gɜːl] , [stɑːd] [wɪð] ['dʒuːəlz] , ['klaʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] - [bluː] ['mænt(ə)l] ,

It was the dancing girl , starred with jewels , clouded with a pale - blue mantle ,

它 曾是 这 跳舞 女孩 , 星形 和 珠宝 , 阴天 和 一个 苍白 - 蓝色的 地幔 ,

那是一个舞女，浑身缀满珠宝，披着淡蓝色的斗篷。

[drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .

drunk with the wine of her youth .

醉 和 这 葡萄酒 的 她 青年 .

她沉醉于青春的美酒之中。

[ʃiː; ʃi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)] [læmp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] , [ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She lowered her lamp and saw the young face , austerely beautiful .

她 降低 她 灯 和 锯 这 年轻的 脸 , 简朴地 美丽的 .

她放下灯，看到了那张年轻的脸，清丽而质朴。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] [ə'setɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; “ ['greɪʃəsli] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] .

“ Forgive me , young ascetic , ” said the woman ; “ graciously come to my house .

“ 原谅 我 , 年轻的 苦行僧 , ” 说 这 女士 ; “ 亲切地 来 到 我的 房子 .

“请原谅我，年轻的苦行僧，”女人说，“请您到我家来。”

[ðə; ði] ['dʌsti] [ɜːθ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fɪt] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

The dusty earth is not a fit bed for you .

这 尘土飞扬 地球 是 不是 一个 合身 床 为了 你 .

尘土飞扬的土地不适合你安眠。

” [ðə; ði] [ə'setɪk] ['ɑːnsə(r)d] , “ ['wʊmən] , [gəʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ;

” The ascetic answered , “ Woman , go on your way ;

” 这 苦行僧 回答 , “ 女士 , 去 在 你的 方式 ;

苦行僧回答说：“女人，你走吧；

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
when the time is ripe I will come to you .
什么时候 这 时间 是 成熟 我 将要 来 到 你 .

时机成熟时，我会到你那里去。

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ʃəʊd] [ɪts] [tiːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
” Suddenly the black night showed its teeth in a flash of lightning .
” 突然 这 黑色的 夜晚 显示 它是 牙齿 在 一个 闪光 的 闪电 .

“突然间，漆黑的夜空露出了獠牙，一道闪电划破夜空。”

[ðə; ði] [stɔːm] [graul] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['trembld] [ɪn] [fɪə(r)] .
The storm growled from the corner of the sky , and the woman trembled in fear .
这 风暴 咆哮 从 这 角落 的 这 天空 , 和 这 女士 颤抖 在 害怕 .

暴风雨从天角呼啸而来，女人吓得浑身颤抖。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪkɪŋ] [wɪð] ['blɒsəm] .
The branches of the wayside trees were aching with blossom .
这 分支 的 这 路边 树木 是 疼痛 和 开花 .

路边树木的枝条上挂满了花朵，显得有些耷拉着。

[geɪ] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fluːt] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] [sprɪŋ] [eə(r)] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] .
Gay notes of the flute came floating in the warm spring air from afar .
同性恋 笔记 的 这 长笛 来了 漂浮的 在 这 温暖的 春天 空气 从 远方 .

远处传来悠扬的笛声，在温暖的春风中飘荡。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
The citizens had gone to the woods , to the festival of flowers .
这 公民 有 已消失 到 这 树林 , 到 这 节日 的 花朵 .

市民们都去了森林，参加鲜花节。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪd] - [skaɪ] [geɪzd] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] [taʊn] .
From the mid - sky gazed the full moon on the shadows of the silent town .
从 这 中 - 天空 凝视 这 满的 月亮 在 这 阴影 的 这 沉默的 镇 .

一轮满月高悬于寂静小镇的阴影之中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'setɪk] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [striːt] ,
The young ascetic was walking in the lonely street ,
这 年轻的 苦行僧 曾是 步行 在 这 孤独 街道 ,

年轻的苦行僧独自走在寂静的街道上。

[waɪl] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] ['lʌvsɪk] ['kəʊəl] [ɜːrdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mæŋgəʊ] ['brɑːntʃɪz] [ðeə(r)] ['sliːpləs] [pleɪnt] .
while overhead the lovesick koels urged from the mango branches their sleepless plaint .
尽管 开销 这 相思病 布谷鸟 敦促 从 这 芒果 分支 他们的 失眠 感叹 .

头顶上，相思成疾的杜鹃鸟从芒果树枝上发出失眠的哀鸣。

- [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræmpɑːt] .
Upagupta passed through the city gates , and stood at the base of the rampart .
- 通过了 通过 这 城市 大门 , 和 站立 在 这 根据 的 这 壁垒 .

优波笈多穿过城门，站在城墙脚下。

[wɒt] ['wʊmən] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [blæk]
What woman lay in the shadow of the wall at his feet , struck with the black
什么 女士 躺 在 这 阴影 的 这 墙 在 他的 脚 , 击 和 这 黑色的
['pestɪləns] ,
pestilence ,
瘟疫 ,

躺在他脚边墙影里的女人是谁？她感染了黑色的瘟疫。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['spɒtɪd] [wɪð] [sɔːrz] , ['hʌrɪdli] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ?
her body spotted with sores , hurriedly driven away from the town ?
她 身体 斑 和 疮 , 匆匆 驱动 离开 从 这 镇 ?

她浑身是疮，被匆匆运离了小镇？

[ðə; ði] [ə'setɪk] [sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
The ascetic sat by her side , taking her head on his knees ,
这 苦行僧 卫星 经过 她 边 , 采取 她 头 在 他的 膝盖 ,

苦行僧坐在她身边，将她的头枕在自己的膝盖上。

[ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [smɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɪð] [bɑːm] .
and moistened her lips with water and smeared her body with balm .
和 湿润 她 嘴唇 和 水 和 涂抹 她 身体 和 香脂 .

她用水润了润嘴唇，又在身上涂抹了润肤膏。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mɜːsɪf(ə)l][wʌn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Who are you , merciful one ? " asked the woman .
" WHO 是 你 , 仁慈 一 ? " 问 这 女士 .

"仁慈的人啊，你是谁？"女人问道。

" [ðə; ði] [taɪm] , [æt; ət][lɑːst] , [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ,
" The time , at last , has come to visit you , and I am here ,
" 这 时间 , 在 最后的 , 有 来 到 访问 你 , 和 我 是 这里 ,

"终于到了来看望你的时候了，我来了。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'setɪk] .
" replied the young ascetic .
" 回复 这 年轻的 苦行僧 .

"年轻的苦行僧回答道。"

[ˌɛks'ɛks'eɪt]
XXXVIII
38

XXXVIII

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][mɪə(r)] ['dæliɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [maɪ]['lʌvə(r)] .
This is no mere dallying of love between us , my lover .
这 是 不 仅仅 磨蹭 的 爱 之间 我们 , 我的 情人 .

我的爱人，我们之间绝非儿戏。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæv; həv] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [naɪts] [ɒv; əv] [stɔːm] ,
Again and again have swooped down upon me the screaming nights of storm ,
再次 和 再次 有 俯冲 向下 之上 我 这 尖叫 夜晚 的 风暴 ,

暴风雨的呼啸之夜一次又一次地向我袭来，

['bləʊɪŋ] [aʊt] [maɪ][læmp] : [dɑːk] [daut] [hæv; həv] ['gæðəd] , ['blɒtɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [stɑːz] [frɒm; frəm][maɪ]
blowing out my lamp : dark doubts have gathered , blotting out all stars from my
吹 出去 我的 灯 : 黑暗的 疑虑 有 聚集 , 印迹法 出去 全部 明星 从 我的
[skaɪ] .
sky .
天空 .

吹灭我的灯：黑暗的疑虑聚集起来，遮蔽了我天空中的所有星星。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][bæŋks][hæv; həv] [bɜːst] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [swiːp] [ə'weɪ] [maɪ] ['hɑːvɪst]
Again and again the banks have burst , letting the flood sweep away my harvest
再次 和 再次 这 银行 有 爆裂 ， 出租 这 洪水 扫 离开 我的 收成

,
,
，

河水一次又一次决堤，洪水冲走了我的庄稼。

[ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][hæv; həv] [rent] [maɪ][skaɪ][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] .
and wailing and despair have rent my sky from end to end .
和 哀嚎 和 绝望 有 租 我的 天空 从 结尾 到 结尾 .

哀嚎和绝望撕裂了我的天空，从一端到另一端。

[ðɪs] [hæv; həv][ai] [lɜːnt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bləʊz] [ɒv; əv][peɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,
This have I learnt that there are blows of pain in your love ,
这 有 我 学会了 那 那里 是 打击 的 疼痛 在 你的 爱 ，

我由此明白，你的爱中也蕴藏着痛苦。

['nevə(r)][ðə; ði][kəʊld] ['æpəθi] [ɒv; əv] [deθ] .
never the cold apathy of death .
绝不 这 寒冷的 冷漠 的 死亡 .

绝不会像死亡那样冷漠无情。

[ˌɛks'ɛks'naɪn]
XXXIX
xxxix

XXXIX

[ðə; ði][wɔːl] [breɪks] [ə'sʌndə(r)] , [lait] , [laɪk][dɪ'vaɪn] ['lɑːftə(r)] , [bəːsts] [ɪn] .
The wall breaks asunder , light , like divine laughter , bursts in .
这 墙 休息 分离 ， 光 ， 喜欢 神圣的 笑声 ， 爆发 在 .

墙壁裂开，光芒如同神圣的笑声般涌入。

['vɪktəri] , [əʊ] [lait] !
Victory , O Light !
胜利 ， 哦 光 !

胜利啊，光明！

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [pɪəst] !
The heart of the night is pierced !
这 心 的 这 夜晚 是 穿孔 !

夜之心被刺穿了！

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['flæʃɪŋ] [sɒːd] [kʌt][ɪn] [tweɪn] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [dɪ'zaɪr] !
With your flashing sword cut in twain the tangle of doubt and feeble desires !
和 你的 闪烁 剑 切 在 马克·吐温 这 纠纷 的 怀疑 和 微弱 欲望 !

用你闪亮的宝剑斩断疑虑和微弱欲望的纠葛！

['vɪktəri] !
Victory !
胜利 !

胜利！

[kʌm] , [ɪm'plækəbl] !
Come , Implacable !
来 ， 冷酷无情 !

来吧，无情者！

[kʌm] , [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['terəb(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['waɪtnəs] .
Come , you who are terrible in your whiteness .
来 ， 你 WHO 是 糟糕的 在 你的 白人 .

来吧，你们这些肤色白皙却令人厌恶的人。

[əʊ] [lait] , [jɔː(r); jə(r)] [drʌm] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
O Light , your drum sounds in the march of fire ,
哦 光 , 你的 鼓 声音 在 这 行进 的 火 ,

哦，光明啊，你的鼓声在烈焰行军中响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [tɔːtʃ] [ɪz] [held] [ɒn] [haɪ] ; [deθ] [daɪz] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['splendə(r)] !
and the red torch is held on high ; death dies in a burst of splendour !
和 这 红色的 火炬 是 握住 在 高的 ; 死亡 死亡 在 一个 爆裂 的 辉煌 !

红火炬高举，死亡在辉煌中消逝！

[ˌeks 'el]
XL
XL

XL

[əʊ]['faɪə(r)] , [maɪ]['brʌðə(r)] , [ai] [sɪŋ] ['vɪktəri] [tuː; tə][juː; jʊ] .
O fire , my brother , I sing victory to you .
哦 火 , 我的 兄弟 , 我 唱歌 胜利 到 你 .

哦，火焰啊，我的兄弟，我向你歌颂胜利。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [braɪt] [red] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] ['friːdəm] .
You are the bright red image of fearful freedom .
你 是 这 明亮的 红色的 图像 的 可怕 自由 .

你是那鲜红的、令人恐惧的自由的象征。

[juː; jʊ] [swɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [juː; jʊ] [swiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'petʃuəs] ['fɪŋgəz] [ə'krɒs] [ðə; ði]
You swing your arms in the sky , you sweep your impetuous fingers across the
你 摇摆 你的 武器 在 这 天空 , 你 扫 你的 浮躁 手指 穿过 这
[hɑːp] - [strɪŋ] ,
harp - string ,
竖琴 - 细绳 ,

你高举双臂，你急躁的手指划过竖琴的琴弦，

[jɔː(r); jə(r)] [dɑːns] ['mjuːzɪk][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
your dance music is beautiful .
你的 舞蹈 音乐 是 美丽的 .

你的舞曲真好听。

[wen] [maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [endid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] [juː; jʊ] [wɪl] [bɜːn] [tuː; tə]
When my days are ended and the gates are opened you will burn to
什么时候 我的 天 是 结束 和 这 大门 是 打开 你 将要 烧伤 到
['æʃɪz] [ðɪs] ['kɔːdɪdʒ] [ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
ashes this cordage of hands and feet .
灰烬 这 绳索 的 双手 和 脚 .

当我的生命走到尽头，大门敞开之时，你们会将这双手双脚编织的绳索烧成灰烬。

[maɪ] ['bɒdi] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [wɪð] [juː; jʊ] ,
My body will be one with you ,
我的 身体 将要 是 一 和 你 ,

我的身体将与你融为一体，

[maɪ] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hwəːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['frenzi] ,
my heart will be caught in the whirls of your frenzy ,
我的 心 将要 是 捕捉 在 这 旋转 的 你的 狂热 ,

我的心将被你狂热的旋涡所吞噬，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [hiːt] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][laɪf] [wɪl] [flæʃ] [ʌp][ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ɪt'self][ɪn]
and the burning heat that was my life will flash up and mingle itself in
和 这 燃烧 热 那 曾是 我的 生活 将要 闪光 向上 和 交融 本身 在
[jɔː(r); jə(r)] [fleɪm] .
your flame .
你的 火焰 .

我生命中燃烧的热情将会再次燃起，与你的火焰交融。

['ɛks'ɛl'aɪ]
XLI
xli

XLI

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [ɪz] [aʊt] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [siː] [æt; ət] [naɪt] .
The Boatman is out crossing the wild sea at night .
这 船工 是 出去 过境 这 荒野 海 在 夜晚 .
船夫在夜色中横渡波涛汹涌的大海。

[ðə; ði] [mɑːst] [ɪz] ['eɪkɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [fʊl] [seɪlz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [wɪnd] .
The mast is aching because of its full sails filled with the violent wind .
这 桅杆 是 疼痛 因为 的 它是 满的 帆 已填 和 这 暴力 风 .
桅杆因满帆被狂风吹得摇摇欲坠。

[stʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [naɪts] [fæŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔːls] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] , ['pɔɪz(ə)nd] [wɪð] [blæk] [fɪə(r)] .
Stung with the night's fang the sky falls upon the sea , poisoned with black fear .
被蜇了 和 这 夜晚 方 这 天空 瀑布 之上 这 海 , 中毒 和 黑色的 害怕 .
夜幕降临，天空坠落大海，被恐惧的黑色毒液所笼罩。

[ðə; ði] [weɪvz] [dæʃ] [ðeə(r)] [hedz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [ˌʌn'siːn] ,
The waves dash their heads against the dark unseen ,
这 波浪 短跑 他们的 头部 反对 这 黑暗的 看不见 ,
海浪猛烈地拍打着黑暗的未知之处，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [ɪz] [aʊt] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [siː] .
and the Boatman is out crossing the wild sea .
和 这 船工 是 出去 过境 这 荒野 海 .
船夫正乘船横渡波涛汹涌的大海。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [ɪz] [aʊt] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [trɪst] ,
The Boatman is out , I know not for what tryst ,
这 船工 是 出去 , 我 知道 不是 为了 什么 幽会 ,
摆渡人出去了，我不知道他去赴什么幽会。

['stɑːtlɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [waɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [seɪlz] .
startling the night with the sudden white of his sails .
令人震惊 这 夜晚 和 这 突然 白色的 的 他的 帆 .
夜空中突然亮起洁白的船帆，惊醒了众人。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [æt; ət] [wɒt] [ʃɔː(r)] , [æt; ət] [lɑːst] ,
I know not at what shore , at last ,
我 知道 不是 在 什么 支撑 , 在 最后的 ,
我不知道最终会到达哪边的岸边，

[hiː; hi] [lændz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['kɔːtjɑːd] [weə(r)] [ðə; ði] [læmp] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə]
he lands to reach the silent courtyard where the lamp is burning and to
他 土地 到 抵达 这 沉默的 庭院 在哪里 这 灯 是 燃烧 和 到
[faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [weɪts] .
find her who sits in the dust and waits .
寻找 她 WHO 坐着 在 这 灰尘 和 等待 .
他降落到灯火通明的寂静庭院，发现她正坐在尘土中等待着。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [kwest] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [keə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [stɔːm] [nɔː(r)] ['dɑːknəs] ?
What is the quest that makes his boat care not for storm nor darkness ?
什么 是 这 寻求 那 制作 他的 船 关心 不是 为了 风暴 也不 黑暗 ?
是什么使命让他的船无惧风暴和黑暗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['hevi] [wɪð] [dʒemz] [ænd; ənd] [pɜːlz] ?
Is it heavy with gems and pearls ?
是 它 重的 和 宝石 和 珍珠 ?
它上面镶嵌着很多宝石和珍珠吗?

[ɑː] , [nəʊ] , [ðə; ði] ['bəʊtmən] [brɪŋz] [wɪð] [hɪm] [nəʊ] ['treʒə(r)] ,
Ah , no , the Boatman brings with him no treasure ,
啊 , 不 , 这 船工 带来 和 他 不 宝藏 ,

啊，不，摆渡人并没有带来任何财宝。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
but only a white rose in his hand and a song on his lips .
但 仅有的 一个 白色的 玫瑰 在 他的 手 和 一个 歌曲 在 他的 嘴唇 .

但他手中只有一朵白玫瑰，唇边只有一首歌。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [huː] ['wɒtʃɪz] [ə'ləʊn] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [læmp] ['bɜːnɪŋ] .
It is for her who watches alone at night with her lamp burning .
它 是 为了 她 WHO 手表 独自的 在 夜晚 和 她 灯 燃烧 .

这是为她而作，她夜里独自一人，点着灯。

[ʃiː; ʃi] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [hʌt] .
She dwells in the wayside hut .
她 居住地 在 这 路边 小屋 .

她住在路边的小屋里。

[hɜː(r); hə(r)] [luːs] [heə(r)] [flaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [haɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Her loose hair flies in the wind and hides her eyes .
她 松动的 头发 苍蝇 在 这 风 和 隐藏 她 眼睛 .

她披散的头发随风飘扬，遮住了她的眼睛。

[ðə; ði] [stɔːm] [ʃriːk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['brəʊkən] [dɔːz] ,
The storm shrieks through her broken doors ,
这 风暴 尖叫 通过 她 破碎的 门 ,

暴风雨呼啸着穿过她破损的大门，

[ðə; ði] [lait] ['flɪkəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːθn] [læmp] [fliŋ] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
the light flickers in her earthen lamp flinging shadows on the walls .
这 光 闪烁 在 她 土 灯 投掷 阴影 在 这 墙壁 .

她那盏陶土灯里的灯光摇曳，在墙上投下斑驳的影子。

[θruː] [ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [hɪm] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [huːz]
Through the howl of the winds she hears him call her name , she whose
通过 这 嗥 的 这 风 她 听到 他 称呼 她 姓名 , 她 谁
[neɪm] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
name is unknown .
姓名 是 未知 .

透过呼啸的风声，她听到他在呼唤她的名字，而她，一个名字无人知晓的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [seɪld] .
It is long since the Boatman sailed .
它 是 长的 自从 这 船工 航行 .

船夫已经很久没有出海了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [breɪks] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nɔk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
It will be long before the day breaks and he knocks at the door .
它 将要 是 长的 前 这 天 休息 和 他 敲门声 在 这 门 .

距离天亮还有很长时间，他才会敲门。

[ðə; ði] [drʌmz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [nəʊ] .
The drums will not be beaten and none will know .
这 鼓 将要 不是 是 被打败 和 没有任何 将要 知道 .

战鼓不会敲响，也不会有人知道。

['əʊnli] [lait] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] , ['blesɪd; blest][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt]
Only light shall fill the house , blessed shall be the dust , and the heart
仅有的 光 将 充满 这 房子 , 蒙福 将 是 这 灰尘 , 和 这 心
[glæd] .
glad .
高兴的 .

只有光明充满屋子，尘土蒙福，心灵欢欣。

[ɔːl] [daut] [ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ] [ɪn] ['saɪləns] [wen] [ðə; ði] ['bəʊtmən] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
All doubts shall vanish in silence when the Boatman comes to the shore .
全部 疑虑 将 消失 在 沉默 什么时候 这 船工 来 到 这 支撑 .

当摆渡人来到岸边时，所有的疑虑都将在寂静中消失。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
XLII
xlii

第四十二章

[ai] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [rɑːft] , [maɪ] ['bɒdi] , [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːm] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːθli] [j'iəz] .
I cling to this living raft , my body , in the narrow stream of my earthly years .
我 黏着 到 这 活的 筏 , 我的 身体 , 在 这 狭窄的 溪流 的 我的 尘世的 年 .

我紧紧抓住这艘活着的木筏——我的身体，在人生这条狭窄的河流中漂泊。

[ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] .
I leave it when the crossing is over .
我 离开 它 什么时候 这 过境 是 超过 .

过河结束后我就把它留下。

[ænd; ənd] [ðen] ?
And then ?
和 然后 ?

进而?

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [lait] [ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
I do not know if the light there and the darkness are the same .
我 做 不是 知道 如果 这 光 那里 和 这 黑暗 是 这 相同的 .

我不知道那里的光明和黑暗是否相同。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ɪz][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['friːdəm] :
The Unknown is the perpetual freedom :
这 未知 是 这 永久 自由 :

未知即是永恒的自由:

[hiː; hi][ɪz] ['pɪtiləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] .
He is pitiless in his love .
他 是 无情 在 他的 爱 .

他的爱冷酷无情。

[hiː; hi] [krʌʃ] [ðə; ði] [ʃel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜːl] , [dʌm] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .
He crushes the shell for the pearl , dumb in the prison of the dark .
他 暗恋 这 壳 为了 这 珍珠 , 哑的 在 这 监狱 的 这 黑暗的 .

他为了珍珠而捏碎贝壳，在黑暗的牢笼中沉默不语。

[juː; jʊ] [mjuːz] [ænd; ənd] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] , [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] !
You muse and weep for the days that are done , poor heart !
你 沉思 和 哭泣 为了 这 天 那 是 完毕 , 贫穷的 心 !

可怜的你，为逝去的日子而沉思哭泣吧!

[biː; bi][glæd] [ðæt] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] !
Be glad that days are to come !
是 高兴的 那 天 是 到 来 !

庆幸未来的日子还会到来!

[ðə; ði]['aʊə(r)] [straɪks] , [əʊ]['pɪlgrɪm] !
The hour strikes , O pilgrim !
这 小时 罢工 , 哦 朝圣 !

朝圣者啊，时辰已到！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] !
It is time for you to take the parting of the ways !
它 是 时间 为了 你 到 拿 这 离别 的 这 方式 !

是时候让你们分道扬镳了！

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌn'veɪld] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [miːt] .
His face will be unveiled once again and you shall meet .
他的 脸 将要 是 揭幕 一次 再次 和 你 将 见面 .

他的真容终将再次揭开，你们也将与他相遇。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
XLIII
四十三

第四十三章

['əʊvə(r)][ðə; ði]['relɪk][ɒv; əv] [lɔːd] ['bʊdə] [kɪŋ] - [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃraɪn] , [ə; eɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɪn] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] .
Over the relic of Lord Buddha King Bimbisār built a shrine , a salutation in white marble .
超过 这 遗迹 的 主 佛 国王 - 建造 一个 神社 , 一个 问候 在 白色的 大理石 .

在佛陀舍利之上，频毗娑王建造了一座佛龛，用白色大理石雕刻成一座致敬像。

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [braɪdz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [lait] [læmps] .
There in the evening would come all the brides and daughters of the King's house to offer flowers and light lamps .
那里 在 这 晚上 会 来 全部 这 新娘 和 女儿们 的 这 国王学院 房子 到 提供 花朵 和 光 灯 .

傍晚时分，国王府邸的所有新娘和女儿都会来到这里，献上鲜花，点亮油灯。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [kriːd] [ə'weɪ] [wɪð] [blʌd] ,
When the son became king in his time he washed his father's creed away with blood ,
什么时候 这 儿子 成为 国王 在 他的 时间 他 洗过 他的 父亲的 信条 离开 和 血 ,

儿子登基后，用鲜血洗刷了父亲的信条。

[ænd; ənd] [lɪt] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['faɪərz] [wɪð] [ɪts]['seɪkrɪd] [bʊks] .
and lit sacrificial fires with its sacred books .
和 点燃 献祭 火灾 和 它是 神圣 图书 .

并用其圣书点燃祭祀之火。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [deɪ] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
The autumn day was dying .
这 秋天 天 曾是 垂死 .

秋日即将结束。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .
The evening hour of worship was near .
这 晚上 小时 的 崇拜 曾是 靠近 .

晚祷时间临近。

['ʃriːmʌti] , [ðə; ði] [kwiːnz] [meɪd] , [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [lɔːd] ['bʊdə] , ['hævɪŋ] [beɪðd] [ɪn]['həʊli]['wɔːtə(r)] ,
Shrimati , the queen's maid , devoted to Lord Buddha , having bathed in holy water ,
Shrimati , 这 女王的 女佣 , 奉献 到 主 佛 , 拥有 洗澡 在 圣 水 ,

王后的侍女施丽玛蒂，虔诚地信仰佛陀，曾沐浴于圣水中。

[ænd; ənd] [dekt] [ðə; ði] ['gəʊldən] [treɪ] [wɪð] [læmps] [ænd; ənd] [freʃ] [waɪt] ['blɒsəmz] ,
and decked the golden tray with lamps and fresh white blossoms ,
和 甲板 这 金的 托盘 和 灯 和 新鲜的 白色的 花朵 ，

并用油灯和新鲜的白色鲜花装饰金托盘。

['saɪləntli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːnz] [feɪs] .
silently raised her dark eyes to the queen's face .
默默 提高 她 黑暗的 眼睛 到 这 女王的 脸 .

她默默地抬起深邃的眼眸，望向女王的脸庞。

[ðə; ði] [kwiːn] ['ʃʌdə] [ɪn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [sed] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] , ['fuːlɪʃ] [gɜːl] ,
The queen shuddered in fear and said , “ Do you not know , foolish girl ,
这 女王 颤抖 在 害怕 和 说 ， “ 做 你 不是 知道 ， 愚蠢 女孩 ，

王后吓得浑身颤抖，说道：“你这愚蠢的丫头，难道不知道吗？”

[ðæt] [deθ] [ɪz] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [brɪŋz] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə] ['bʊdəs] [ʃraɪn] ?
that death is the penalty for whoever brings worship to Buddha's shrine ?
那 死亡 是 这 惩罚 为了 谁 带来 崇拜 到 佛陀的 神社 ?

凡是前往佛龛进行祭拜的人都要处以死刑？

“ [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɪl] .
“ Such is the king's will .
“ 这样的 是 这 国王的 将要 .

“这是国王的旨意。”

” ['ʃriːmʌti] [baʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [keɪm]
” Shrimati bowed to the queen , and turning away from her door came
” Shrimati 鞠躬 到 这 女王 ， 和 转弯 离开 从 她 门 来了
[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] - ,
and stood before Amitā ,
和 站立 前 - ，

“室利玛蒂向女王鞠躬，然后转身离开房门，来到阿弥陀面前，站在她面前，

[ðə; ði] ['njuːli] [wed] [braɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] .
the newly wed bride of the king's son .
这 新 结婚 新娘 的 这 国王的 儿子 .

国王之子的新娘。

[ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,
A mirror of burnished gold on her lap ,
一个 镜子 的 抛光 金子 在 她 膝 ，

她膝上放着一面闪闪发光的金镜，

[ðə; ði] ['njuːli] [wed] [braɪd] [wɒz; wəz] ['breɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [lɒŋ] ['tresɪz] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]
the newly wed bride was braiding her dark long tresses and painting the
这 新 结婚 新娘 曾是 编织 她 黑暗的 长的 头发 和 绘画 这
[red] [spɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
red spot of good luck at the parting of her hair .
红色的 点 的 好的 运气 在 这 离别 的 她 头发 .

新婚的新娘正在编她乌黑的长发，并在发际线处点上象征好运的红色。

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['trembld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
Her hands trembled when she saw the young maid , and she cried ,
她 双手 颤抖 什么时候 她 锯 这 年轻的 女佣 ， 和 她 哭 ，

她看到年轻的女仆时，双手颤抖，哭了起来。

“ [wɒt] ['fɪəf(ə)l] ['perəl] [wʊd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] !
“ What fearful peril would you bring me !
“ 什么 可怕 危险 会 你 带来 我 !

“你会给我带来多么可怕的危险啊！”

[liːv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
Leave me this instant .
离开 我 这 立即的 .

立即离开我。

” [ˌprɪn'ses] - [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][baɪ][ðə; ði]
” Princess Shuklā sat at the window reading her book of romance by the
” 公主 - 卫星 在 这 窗户 阅读 她 书 的 浪漫 经过 这
[lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
light of the setting sun .
光 的 这 环境 太阳 .

“舒克拉公主坐在窗边，沐浴着夕阳的余晖，阅读着她的爱情小说。”

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ðə; ði][meɪd] [wɪð] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɒfəɹɪŋz] .
She started when she saw at her door the maid with the sacred offerings .
她 开始 什么时候 她 锯 在 她 门 这 女佣 和 这 神圣 供品 .

当她看到女仆带着圣物站在门口时，她吓了一跳。

[hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [fel] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] - [ɪəz]
Her book fell down from her lap , and she whispered in Shrimati's ears
她 书 跌倒 向下 从 她 膝 , 和 她 低声说道 在 - 耳朵
,
,
,

她的书从膝上滑落，她凑到夫人耳边低语道：

“ [rʌʃ] [nɒt][tuː; tə] [deθ] , ['deərɪŋ] ['wʊmən] !
“ Rush not to death , daring woman !
“ 匆忙 不是 到 死亡 , 大胆 女士 !

“勇敢的女人，不要急于赴死！”

” ['ʃriːmʌti] [wɔːkt] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] .
” Shrimati walked from door to door .
” Shrimati 步行 从 门 到 门 .

“夫人挨家挨户地走了一圈。”

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [əʊ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] , ['heɪs(ə)n] !
She raised her head and cried , “ O women of the king's house , hasten !
她 提高 她 头 和 哭 , “ 哦 女性 的 这 国王的 房子 , 趋 !

她抬起头喊道：“王宫的妇人们，快来！”

“ [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lɔːdz] ['wɜːʃɪp] [ɪz] [kʌm] !
“ The time for our Lord's worship is come !
“ 这 时间 为了 我们的 主场 崇拜 是 来 !

“敬拜主的时候到了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

采摘水果(Fruit-Gathering)

” [sʌm; səm] [ʃʌt] [ðeə(r)] [dɔːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'vaɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
” Some shut their doors in her face and some reviled her .
” 一些 关闭 他们的 门 在 她 脸 和 一些 被唾弃 她 .

“有些人对她关上大门，有些人辱骂她。”

[ðə; ði][lɑːst] [gliːm] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɒnz] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['taʊə(r)] .
The last gleam of daylight faded from the bronze dome of the palace tower .
这 最后的 闪耀 的 日光 褪色 从 这 青铜 穹顶 的 这 宫殿 塔 .

最后一缕日光从宫殿塔楼的青铜穹顶上消逝。

[diːp] ['ʃædəʊz] ['set(ə)ld][ɪn] [striːt] ['kɔːnəs] : [ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [hʌʃt] :
Deep shadows settled in street corners : the bustle of the city was hushed :
深的 阴影 定居 在 街道 角落 : 这 忙碌 的 这 城市 曾是 静静地 :

街角笼罩着深深的阴影：城市的喧嚣归于沉寂：

[ðə; ði] [gɒŋ] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['ʃɪvə] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] .
the gong at the temple of Shiva announced the time of the evening prayer .
这 锣 在 这 寺庙 的 湿婆 宣布 这 时间 的 这 晚上 祷告 .

湿婆神庙的锣声宣告了晚祷的时间。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] , [diːp] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪmpɪd] [leɪk] , [stɑːz] [θrɔb] [wɪð] [lait] ,
In the dark of the autumn evening , deep as a limpid lake , stars throbbed with light ,
在 这 黑暗的 的 这 秋天 晚上 , 深的 作为 一个 清澈的 湖 , 明星 悸动 和 光 ,

秋夜的黑暗中，繁星闪烁，如同清澈的湖面一般深邃。

[wen] [ðə; ði] [gɑːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][læmps] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['bʊdə] .
when the guards of the palace garden were startled to see through the trees a row of lamps burning at the shrine of Buddha .
什么时候 这 守卫 的 这 宫殿 花园 是 惊慌 到 看 通过 这 树木 一个 排 的 灯 燃烧 在 这 神社 的 佛 .

宫廷花园的卫兵们透过树木，惊讶地发现佛龛前有一排灯火通明。

[ðeɪ] [ræn] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt] , ['kraɪɪŋ] , “ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['fuːlɪʃ] [wʌn] , ['rekləs] [ɒv; əv] [deθ] ? ”
They ran with their swords unsheathed , crying , “ Who are you , foolish one , reckless of death ? ”
他们 跑 和 他们的 剑 出鞘 , 哭泣 , “ WHO 是 你 , 愚蠢 一 , 鲁莽 的 死亡 ? ”

他们拔出剑奔跑，喊道：“你是谁，愚蠢的人，竟不顾死亡？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['ʃriːmʌti] , ” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] , “ [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['bʊdə] .
“ I am Shrimati , ” replied a sweet voice , “ the servant of Lord Buddha .
“ 我 是 Shrimati , ” 回复 一个 甜的 嗓音 , “ 这 仆人 的 主 佛 .

“我是室利摩提，”一个甜美的声音回答道，“我是佛陀的侍女。”

” [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [blʌd] ['kʌləd] [ðə; ði][kəʊld]['mɑːb(ə)l] [wɪð] [ɪts] [red] .
” The next moment her heart's blood coloured the cold marble with its red .
” 这 下一个 片刻 她 心脏的 血 有色 这 寒冷的 大理石 和 它是红色的 .

“下一刻，她心脏的血液将冰冷的大理石染成了红色。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [stɑːz] [daɪd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][læmp][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp]
And in the still hour of stars died the light of the last lamp of worship
和 在 这 仍然 小时 的 明星 死亡 这 光 的 这 最后的 灯 的 崇拜
[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] .
at the foot of the shrine .
在 这 脚 的 这 神社 .

在星光静谧的时刻，神龛脚下最后一盏祭祀灯的光芒也熄灭了。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]
XLIV
xliv

第四十四章

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [stændz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst][baʊ; bəʊ][ɒv; əv]
The day that stands between you and me makes her last bow of
这 天 那 站立 之间 你 和 我 制作 她 最后的 弓 的
[ˌfeə'wel] .
farewell .
告别 .

横亘在你我之间的那一天，是她最后的告别。

[ðə; ði] [naɪt] [drɔːz] [hɜː(r); hə(r)][veɪl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [haɪdz] [ðə; ði][wʌn][læmp]
The night draws her veil over her face , and hides the one lamp
这 夜晚 平局 她 面纱 超过 她 脸 , 和 隐藏 这 一 灯
['bɜːnɪŋ] [ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] .
burning in my chamber .
燃烧 在 我的 房间 .

夜幕为她披上了面纱，遮住了她的脸庞，也遮住了我房间里唯一燃烧的灯。

[jɔː(r); jə(r)] [dɑːk] ['sɜːvənt] ['kʌmz] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [spredz] [ðə; ði]['braɪdl] ['kɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
Your dark servant comes noiselessly and spreads the bridal carpet for you
你的 黑暗的 仆人 来 无声 和 传播 这 新娘 地毯 为了 你
[tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] [ðeə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['wɜːdləs] ['saɪləns] [tɪl] [naɪt] [ɪz] [dʌn] .
to take your seat there alone with me in the wordless silence till night is done .
到 拿 你的 座位 那里 独自的 和 我 在 这 无言 沉默 直到 夜晚 是 完毕 .

你的黑衣仆人悄无声息地到来，为你铺开婚宴地毯，让你和我独自坐在那里，在无言的寂静中直到夜幕降临。

[ˌɛksˌɛl'viː]
XLV
xlv

XLV

[maɪ] [naɪt] [hæz; həz] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] .
My night has passed on the bed of sorrow , and my eyes are tired .
我的 夜晚 有 通过了 在 这 床 的 悲哀 , 和 我的 眼睛 是 疲劳的 .

我在悲伤的床上度过了一夜，双眼疲惫不堪。

[maɪ] ['hevi] [hɑːt] [ɪz][nɒt] [jet] ['redi] [tuː; tə] [miːt] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['kraʊdɪd] [dʒɔɪz] .
My heavy heart is not yet ready to meet morning with its crowded joys .
我的 重的 心 是 不是 然而 准备好 到 见面 早晨 和 它是 挤 喜悦 .

我沉重的心情还没有准备好迎接清晨的种种欢乐。

[drɔː] [ə; eɪ][veɪl]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['neɪkɪd] [lait] ,
Draw a veil over this naked light ,
画 一个 面纱 超过 这 裸 光 ,

用面纱遮盖这道赤裸的光芒，

['bekən] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðɪs] ['gleərɪŋ] [flæʃ] [ænd; ənd] [dɑːns] [ɒv; əv][laɪf] .
beckon aside from me this glaring flash and dance of life .
招手 旁边 从 我 这 刺眼 闪光 和 舞蹈 的 生活 .

吸引我离开这耀眼夺目的生命之光和舞蹈。

[let] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv]['tendə(r)] ['dɑːknəs] ['kʌvə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ɪts][fəʊldz] ,
Let the mantle of tender darkness cover me in its folds ,
让 这 地幔 的 投标 黑暗 覆盖 我 在 它是 折叠 ，

让温柔的黑暗披风将我包裹在它的褶皱中，

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][maɪ][peɪn] [ə'waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and cover my pain awhile from the pressure of the world .
和 覆盖 我的 疼痛 一会儿 从 这 压力 的 这 世界 .

暂时缓解我的痛苦，让我免受世俗压力的侵扰。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]
XLVI
xlvi

XLVI

[ðə; ði][taɪm][ɪz][pɑːst] [wen] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai] [rɪ'siːvd] .
The time is past when I could repay her for all that I received .
这 时间 是 过去的 什么时候 我 可以 偿还 她 为了 全部 那 我 已收到 .

我已经错过了报答她所有恩情的最佳时机。

[hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðaɪ] [ɑːmz] :
Her night has found its morning and thou hast taken her to thy arms :
她 夜晚 有 成立 它是 早晨 和 你 哈斯特 已采取 她 到 你的 武器 :

她的黑夜迎来了黎明，你已将她拥入怀中：

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] [ai] [brɪŋ] [maɪ]['grætɪtjuːd][ænd; ənd][maɪ][gɪfts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and to thee I bring my gratitude and my gifts that were for her .
和 到 你 我 带来 我的 感激 和 我的 礼物 那 是 为了 她 .

我向你表达我的感激之情，并献上我为她准备的礼物。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [həːts] [ænd; ənd] [ə'fensɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] .
For all hurts and offences to her I come to thee for forgiveness :
为了 全部 疼痛 和 罪行 到 她 我 来 到 你 为了 饶恕 .

我向你祈求宽恕我对她所犯下的所有伤害和冒犯。

[ai]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðaɪ] ['sɜːvɪs] [ðəʊz] ['flaʊəz] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][bʌd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['əʊpən] .
I offer to thy service those flowers of my love that remained in bud when she waited for them to open .
我 提供 到 你的 服务 那些 花朵 的 我的 爱 那 剩余 在 芽 什么时候 她 等待 为了 他们 到 打开 .

我将我爱情的花朵献给你，那些在她等待它们绽放时仍处于含苞待放状态的花朵。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
XLVII
xlvii

第四十七

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [maɪn] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɒks] — [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl]
I found a few old letters of mine carefully hidden in her box — a few small
我 成立 一个 很少 老的 信件 的 矿 小心 隐 在 她 盒子 — 一个 很少 小的
[tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
toys for her memory to play with .
玩具 为了 她 记忆 到 玩 和 .

我在她的盒子里发现了几封我以前写的信，它们被我小心翼翼地藏了起来——就像一些小玩具，可以让她好好回忆一下。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tɪmərəs] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðiːz] ['traɪflz] [frɒm; frəm] [taɪmz] ['tɜːbjələnt] [striːm] ,
With a timorous heart she tried to steal these trifles from time's turbulent stream ,
和 一个 胆怯的 心 她 尝试 到 偷 这些 琐事 从 时间 湍流 溪流 ,

她怀着一颗胆怯的心，试图从时光的洪流中偷走这些微不足道的东西。

[ænd; ənd] [sed] , " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ['əʊnli] !
and said , " These are mine only !
和 说 , " 这些 是 矿 仅有的 !

他说："这些都是我的！"

" [ɑː] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [naʊ] [tuː; tə] [kleɪm] [ðem; ðəm] , [huː] [kæn; kən] [peɪ] [ðeə(r)] [praɪs] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] ,
" Ah , there is no one now to claim them , who can pay their price with loving care ,
" 啊 , 那里 是 不 一 现在 到 宣称 他们 , WHO 能 支付 他们的 价格 和 爱 关心 ,

"啊，现在没有人来认领它们了，没有人能用爱心来偿还它们的代价了。"

[jet] [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] .
yet here they are still .
然而 这里 他们 是 仍然 .

但它们依然在这里。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [ɪz] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['ʌtə(r)] [lɒs] ,
Surely there is love in this world to save her from utter loss ,
一定 那里 是 爱 在 这 世界 到 节省 她 从 说出 损失 ,

这世上一定有爱能让她免于彻底的失去。

['iːv(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [hɜːz] [ðæt] [seɪvd] [ðiːz] ['lɛtəz] [wɪð] [sʌtʃ] [fɒnd] [keə(r)] .
even like this love of hers that saved these letters with such fond care .
甚至 喜欢 这 爱 的 她的 那 已保存 这些 信件 和 这样的 喜爱 关心 .

就像她对这份爱一样，如此珍视地保存了这些信件。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
XLVIII
xlviii

第四十八

[brɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] ['ɪntuː] [maɪ] [fə'lɔːn] [laɪf] , ['wʊmən] ,
Bring beauty and order into my forlorn life , woman ,
带来 美丽 和 命令 进入 我的 绝望 生活 , 女士 ,

女人，请为我凄凉的生活带来美丽和秩序吧。

[æz; əz] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] [wen] [juː; jʊ] [lɪvd; 'laɪvd] .
as you brought them into my house when you lived .
作为 你 带来 他们 进入 我的 房子 什么时候 你 居住地 .

你以前住在我家的时候把它们带到我家来了。

[swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dʌsti] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊəz] , [fɪl] [ðə; ði] ['empti] [dʒ'ɑːz] ,
Sweep away the dusty fragments of the hours , fill the empty jars ,
扫 离开 这 尘土飞扬 片段 的 这 小时 ，充满 这 空的 罐子 ，

拂去时光的尘埃，填满空罐子，

[ænd; ənd] [mend] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [nɪ'glektɪd] .
and mend all that has been neglected .
和 修补 全部 那 有 到过 被忽视的 .

并修补所有被忽视的地方。

[ðen] ['əʊpən] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃraɪn] , [lait] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ,
Then open the inner door of the shrine , light the candle ,
然后 打开 这 内 门 的 这 神社 ，光 这 蜡烛 ，

然后打开神龛的内门，点燃蜡烛。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [miːt] [ðeə(r)] [ɪn] ['saɪləns] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [gɒd] .
and let us meet there in silence before our God .
和 让 我们 见面 那里 在 沉默 前 我们的 上帝 .

让我们在那里静默地相聚，在上帝面前。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]
XLIX
xlix

第四十九

[ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [greɪt] [wen] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [tjuːnd] , [maɪ] ['mɑːstə(r)] !
The pain was great when the strings were being tuned , my Master !
这 疼痛 曾是 伟大的 什么时候 这 字符串 是 存在 调谐 ，我的 掌握 ！

师父，调弦的时候真是太疼了！

[bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [fə'get] [ðə; ði] [peɪn] ;
Begin your music , and let me forget the pain ;
开始 你的 音乐 ，和 让 我 忘记 这 疼痛 ；

开始你的音乐吧，让我忘记痛苦；

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [ɪn] ['bjuːti] [wɒt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [θruː] [ðəʊz] ['pɪtiləs] [deɪz] .
let me feel in beauty what you had in your mind through those pitiless days .
让 我 感觉 在 美丽 什么 你 有 在 你的 头脑 通过 那些 无情 天 .

让我感受一下你在那些残酷的日子里心中的美好。

[ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [naɪt] ['liŋgəz] [æt; ət] [maɪ] [dɔːz] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ɪn] [sɔːŋz] .
The waning night lingers at my doors , let her take her leave in songs .
这 减弱 夜晚 徘徊不去 在 我的 门 ，让 她 拿 她 离开 在 歌曲 .

夜色渐浓，徘徊在我的门前，就让她用歌声告别吧。

[pɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['ɪntuː] [maɪ] [laɪf] [strɪŋz] , [maɪ] ['mɑːstə(r)] , [ɪn] [tjuːnz] [ðæt] [dɪ'send] [frɒm; frəm]
Pour your heart into my life strings , my Master , in tunes that descend from
倒 你的 心 进入 我的 生活 字符串 ，我的 掌握 ，在 曲调 那 下降 从
[jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] .
your stars .
你的 明星 .

我的主人，请将您的心意倾注到我的生命之弦上，奏响从星辰降临的乐章。

[el]
L
L

L

[ɪn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
In the lightning flash of a moment I have seen the immensity of your
在 这 闪电 闪光 的 一个 片刻 我 有 已见 这 浩瀚无垠 的 你的
[kri'eɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ][laɪf] — [kri'eɪʃ(ə)n] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [deθ] [frɒm; frəm] [wɜːld] [tuː; tə] [wɜːld] .
creation in my life — creation through many a death from world to world .
创建 在 我的 生活 — 创建 通过 许多 一个 死亡 从 世界 到 世界 .

在那一瞬间，我看到了你创造的伟大，它在我的生命中留下了深刻的印记——通过无数次的死亡，从一个世界到另一个世界。

[ai] [wiːp] [æt; ət][maɪ] [ʌn'wɜːðinəs] [wen] [ai] [siː] [maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'miːnɪŋ]
I weep at my unworthiness when I see my life in the hands of the unmeaning
我 哭泣 在 我的 不配 什么时候 我 看 我的 生活 在 这 双手 的 这 无意义的
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

看到我的生命掌握在毫无意义的时光手中，我为自己的不配而哭泣。

— [bʌt; bət] [wen] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi]
— but when I see it in your hands I know it is too precious to be
— 但 什么时候 我 看 它 在 你的 双手 我 知道 它 是 也 宝贵的 到 是
['skwɔndəd] [ə'mʌŋ] ['ʃædəʊz] .
squandered among shadows .
挥霍 之中 阴影 .

——但当我看到它在你手中时，我知道它太珍贵了，不能浪费在虚无缥缈的阴影中。

[liː]
LI
李

李

[ai] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][dɪm] [end][ɒv; əv][sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [bɪd][ˌem 'iː][ɪts] [ˌfeə'wel] .
I know that at the dim end of some day the sun will bid me its farewell .
我 知道 那 在 这 暗淡 结尾 的 一些 天 这 太阳 将要 出价 我 它是 告别 .

我知道，在某个黄昏的尽头，太阳会向我告别。

['ʃepədz] [wɪl] [pleɪ] [ðeə(r)] [paɪps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bænjən] [triːz] ,
Shepherds will play their pipes beneath the banyan trees ,
牧羊人 将要 玩 他们的 管道 下面 这 榕树 树木 ,

牧羊人将在榕树下吹奏笛子。

[ænd; ənd]['kæt(ə)l] [greɪz] [ɒn][ðə; ði][sləʊp] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [waɪl] [maɪ] [deɪz] [wɪl] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði]
and cattle graze on the slope by the river , while my days will pass into the
和 牛 轻擦 在 这 坡 经过 这 河 , 尽管 我的 天 将要 经过 进入 这
[dɑːk] .
dark .
黑暗的 .

牛群在河边的山坡上吃草，而我的日子将在黑暗中流逝。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [preə(r)] ,
This is my prayer ,
这 是 我的 祷告 ,

这是我的祈祷，

[ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] [waɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
that I may know before I leave why the earth called me to her arms .
那 我 可能 知道 前 我 离开 为什么 这 地球 称为 我 到 她 武器 .

好让我在离开人世之前明白，大地为何召唤我投入她的怀抱。

[waɪ] [hɜː(r); hə(r)] [naɪts] ['saɪləns] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [stɑːz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['deɪlaɪt]
Why her night's silence spoke to me of stars , and her daylight
为什么 她 夜晚 沉默 辐 到 我 的 明星 ， 和 她 日光

[kɪst] [maɪ] [θɔːts] ['ɪntuː]['flaʊə(r)] .
kissed my thoughts into flower .
亲吻 我的 想法 进入 花 .

为什么她夜晚的寂静让我联想起繁星，而她白日的光芒又让我的思绪如花般绽放。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] [meɪ] [ai]['lɪŋgə(r)]['əʊvə(r)][maɪ][lɑːst] [rɪ'freɪn] , [kəm'pliːtɪŋ] [ɪts]['mjuːzɪk] ,
Before I go may I linger over my last refrain , completing its music ,
前 我 去 可能 我 萦绕 超过 我的 最后的 避免 ， 完成 它是 音乐 ，

临行前，请允许我再停留片刻，吟唱完最后的旋律。

[meɪ] [ðə; ði][læmp][biː; bi] [lɪt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːθ] ['wəʊv(ə)n][tuː; tə] [kraʊn]
may the lamp be lit to see your face and the wreath woven to crown
可能 这 灯 是 点燃 到 看 你的 脸 和 这 花圈 编织 到 王冠

[juː; jʊ] .
you .
你 .

愿灯火通明，照亮你的容颜；愿花环为你加冕。

[liː]
LII
lii

第五十二届

[wɒt] ['mjuːzɪk][ɪz] [ðæt] [ɪn] [huːz] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [rɔkt] ?
What music is that in whose measure the world is rocked ?
什么 音乐 是 那 在 谁 措施 这 世界 是 摇滚 ？

那能撼动世界的乐章是什么?

[wiː; wi] [lɑːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ə'pɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][laɪf] ,
We laugh when it beats upon the crest of life ,
我们 笑 什么时候 它 节拍 之上 这 波峰 的 生活 ，

当生活跌宕起伏、冲击人生巅峰时，我们却开怀大笑。

[wiː; wi] [ʃrɪŋk] [ɪn]['terə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] .
we shrink in terror when it returns into the dark .
我们 收缩 在 恐怖 什么时候 它 返回 进入 这 黑暗的 .

当他重回黑暗时，我们吓得瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
But the play is the same that comes and goes with the rhythm of the
但 这 玩 是 这 相同的 那 来 和 去 和 这 韵律 的 这

['endləs] ['mjuːzɪk] .
endless music .
无尽的 音乐 .

但剧情始终如一，随着无尽的音乐节奏而起伏变化。

[juː; jʊ][haɪd][jɔː(r); jə(r)] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kraɪ] [ðæt]
You hide your treasure in the palm of your hand , and we cry that
你 隐藏 你的 宝藏 在 这 棕榈 的 你的 手 ， 和 我们 哭 那

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɔb] .
we are robbed .
我们 是 被抢劫 .

你把宝藏藏在手掌里，我们却哭诉自己被抢劫了。

[bʌt; bət]['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)][pɑːm][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði][ɡeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
But open and shut your palm as you will , the gain and the loss are the same .
但 打开 和 关闭 你的 棕榈 作为 你 将要 ， 这 获得 和 这 损失 是 这 相同的 .

但无论你如何张开或合拢手掌，所得和所失都是一样的。

[æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪm] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self][juː; jʊ] [luːz] [ænd; ənd] [wɪn][æt; ət][wʌns] .
At the game you play with your own self you lose and win at once .
在 这 游戏 你 玩 和 你的 自己的 自己 你 失去 和 赢 在 一次 .

在与自己玩的这场游戏中，你既输又赢。

[liː]
LIII
liii

LIII

[ai][hæv; həv] [kɪst] [ðɪs] [wɜːld] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][maɪ] [lɪmz] ;
I have kissed this world with my eyes and my limbs ;
我 有 亲吻 这 世界 和 我的 眼睛 和 我的 四肢 ;

我曾用双眼和四肢亲吻过这个世界；

[ai][hæv; həv] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] ['nʌmbələs] [fəʊldz] ;
I have wrapt it within my heart in numberless folds ;
我 有 包裹 它 之内 我的 心 在 无数 折叠 ;

我已将它紧紧包裹在心底，层层叠叠；

[ai][hæv; həv] ['flʌdɪd] [ɪts] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪð] [θɔːts] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][maɪ][laɪf] [hæv; həv] [ɡrəʊn] [wʌn] ,
I have flooded its days and nights with thoughts till the world and my life have grown one ,
我 有 被淹 它是 天 和 夜晚 和 想法 直到 这 世界 和 我的 生活 有 生长 一 ,

我日夜思绪万千，直到世界与我的生命融为一体。

— [ænd; ənd][ai] [lʌv] [maɪ][laɪf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][səʊ][ɪn'wəʊvən] [wɪð] [ˌem 'iː] .
— and I love my life because I love the light of the sky so enwoven with me .
— 和 我 爱 我的 生活 因为 我 爱 这 光 的 这 天空 所以 编织 和 我 .

——我热爱我的生活，因为我热爱与我交织在一起的天空之光。

[ɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [wɜːld] [biː; bi][æz; əz]['riːəl][æz; əz][tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðen] [ðeə(r)][mʌst; məst] [biː; bi][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] .
If to leave this world be as real as to love it — then there must be a meaning in the meeting and the parting of life .
如果 到 离开 这 世界 是 作为 真实的 作为 到 爱 它 — 然后 那里 必须 是 一个 意义 在 这 会议 和 这 离别 的 生活 .

如果离开这个世界和热爱这个世界一样真实——那么生命的相遇和离别一定蕴含着意义。

[ɪf] [ðæt] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvd] [ɪn] [deθ] ,
If that love were deceived in death ,
如果 那 爱 是 受骗 在 死亡 ,

如果那份爱在死亡中被欺骗，

[ðen] [ðə; ði]['kæŋkə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'siːt] [wʊd] [iːt] ['ɪntuː][ɔːl] [θɪŋz] ,
then the canker of this deceit would eat into all things ,
然后 这 溃疡 的 这 欺骗 会 吃 进入 全部 事物 ,

那么，这种欺骗的毒瘤就会侵蚀一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wʊd] ['ʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd] [grəʊ] [blæk] .
and the stars would shrivel and grow black .
和 这 明星 会 萎缩 和 生长 黑色的 .

星星会逐渐萎缩变黑。

[lɪv]
LIV
生活

LIV

[ðə; ði] [klaʊd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [ai] ['vænɪʃ] ” ; [ðə; ði] [naɪt] [sed] , “ [ai] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪəri] [dɔːn] .
The Cloud said to me , “ I vanish ” ; the Night said , “ I plunge into the fiery dawn .
这 云 说 到 我 , “ 我 消失 ” ; 这 夜晚 说 , “ 我 暴跌 进入 这 火热 黎明 .

云对我说：“我消失了”；夜对我说：“我投入火红的黎明。”

” [ðə; ði][peɪn] [sed] , “ [ai] [rɪ'meɪn] [ɪn] [diːp] ['saɪləns] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fʊtprɪnt] . ”
” The Pain said , “ I remain in deep silence as his footprint . ”
” 这 疼痛 说 , “ 我 保持 在 深的 沉默 作为 他的 脚印 . ”

“痛苦说道：‘我像他的脚印一样，保持着深深的沉默。’”

“ [ai][daɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fʊlnɪs] , ” [sed] [maɪ][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ I die into the fulness , ” said my life to me .
“ 我 死 进入 这 充满 , ” 说 我的 生活 到 我 .

“我死在圆满之中,”我的生命对我说。

[ðə; ði] [ɜːθ] [sed] , “ [maɪ] [laɪts] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ['evri] ['məʊmənt] . ”
The Earth said , “ My lights kiss your thoughts every moment . ”
这 地球 说 , “ 我的 灯 吻 你的 想法 每一个 片刻 . ”

地球说：“我的光芒每时每刻都在亲吻你的思绪。”

“ [ðə; ði] [deɪz] [pɑːs] , ” [lʌv] [sed] , “ [bʌt; bət][ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ The days pass , ” Love said , “ but I wait for you .
“ 这 天 经过 , ” 爱 说 , “ 但 我 等待 为了 你 .

“时光荏苒,”爱情说,“但我会等你。”

” [deθ] [sed] , “ [ai] [plaɪ] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .
” Death said , “ I ply the boat of your life across the sea .
” 死亡 说 , “ 我 胶合板 这 船 的 你的 生活 穿过 这 海 .

死神说：“我驾着你生命的小船横渡大海。”

” [ˌɛl'viː]
” LV
” LV

LV

[ˌtʊlsiː'dɑːs] , [ðə; ði]['pəʊɪt] , [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [baɪ][ðə; ði]['gændʒiːz] ,
Tulsidas , the poet , was wandering , deep in thought , by the Ganges ,
图尔西达斯 , 这 诗人 , 曾是 漫游 , 深的 在 想法 , 经过 这 恒河 ,

诗人图尔西达斯在恒河边漫步，陷入沉思。

[ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [bɜːn] [ðeə(r)] [ded] .
in that lonely spot where they burn their dead .
在 那 孤独 点 在哪里 他们 烧伤 他们的 死的 .

在那片荒凉的地方，他们焚烧尸体。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['hʌzbənd] ,
He found a woman sitting at the feet of the corpse of her dead husband ,
他 成立 一个 女士 坐着 在 这 脚 的 这 尸体 的 她 死的 丈夫 ,

他发现一名女子坐在她死去的丈夫的尸体脚边。

['geɪli] [drest] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
gaily dressed as for a wedding .
兴高采烈地 穿着 作为 为了 一个 婚礼 .

穿着艳丽的礼服，如同参加婚礼一般。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [baʊd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [pə'mɪt] [ˌem 'iː] ,
She rose as she saw him , bowed to him , and said , “ Permit me ,
她 玫瑰 作为 她 锯 他 , 鞠躬 到 他 , 和 说 , “ 允许 我 ,

她看见他便起身，向他鞠了一躬，说道：“请允许我……”

['mɑːstə(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋ] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] . ”
Master , with your blessing , to follow my husband to heaven . ”
掌握 , 和 你的 祝福 , 到 跟随 我的 丈夫 到 天堂 . ”

主啊，恳请您允许我跟随我的丈夫升入天堂。

“ [waɪ] [sʌtʃ] ['hʌri] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˌtʊlsiː'dɑːs] .
“ Why such hurry , my daughter ? ” asked Tulsidas .
“ 为什么 这样的 匆忙 , 我的 女儿 ? ” 问 图尔西达斯 .

“女儿，你为何如此着急？”图尔西达斯问道。

“ [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ɜːθ] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] [huː] [meɪd] ['hev(ə)n] ? ”
“ Is not this earth also His who made heaven ? ”
“ 是 不是 这 地球 还 他的 WHO 制成 天堂 ? ”

“创造天堂的祂，难道这地球不也是祂的吗？”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ai] [duː; də] [nɒt] [lɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ For heaven I do not long , ” said the woman .
“ 为了 天堂 我 做 不是 长的 , ” 说 这 女士 .

“我不渴望天堂，”女人说。

“ [ai] [wɒnt] [maɪ] ['hʌzbənd] .
“ I want my husband .
“ 我 想 我的 丈夫 .

“我想要我的丈夫。”

” [ˌtʊlsiː'dɑːs] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , “ [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [maɪ] [tʃaɪld] .
” Tulsidas smiled and said to her , “ Go back to your home , my child :
” 图尔西达斯 微笑 和 说 到 她 , “ 去 后退 到 你的 家 , 我的 孩子 .

图尔西达斯微笑着对她说：“孩子，回家去吧。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
Before the month is over you will find your husband .
前 这 月 是 超过 你 将要 寻找 你的 丈夫 .

一个月之内你就会找到你的丈夫。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [bæk] [wɪð] [glæd] [həʊp] .
” The woman went back with glad hope .
” 这 女士 去 后退 和 高兴的 希望 .

“那女人带着欣喜的希望回去了。”

[ˌtʊlsiː'dɑːs] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Tulsidas came to her every day and gave her high thoughts to think ,
图尔西达斯 来了 到 她 每一个 天 和 给予 她 高的 想法 到 思考 ,

图尔西达斯每天都来找她，给她灌输高尚的思想，让她思考。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪð] [dɪ'vaɪn] [lʌv] .
till her heart was filled to the brim with divine love .
直到 她 心 曾是 已填 到 这 帽檐 和 神圣的 爱 .

直到她的心中充满了神圣的爱。

[wen] [ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['əʊvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
When the month was scarcely over , her neighbours came to her ,
什么时候 这 月 曾是 几乎 超过 , 她 邻居 来了 到 她 ,

['ɑːskɪŋ] , “ ['wʊmən] ,
asking , “ Woman ,
问 , “ 女士 ,

一个月刚过，邻居们就来问她：“妇人，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?
have you found your husband ?
有 你 成立 你的 丈夫 ?

你找到你的丈夫了吗?

” [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , “ [ai] [hæv; həv] .
” The widow smiled and said , “ I have .
” 这 寡妇 微笑 和 说 , “ 我 有 .

寡妇笑着说：“我有。”

” ['iːgəli] [ðeɪ] [ɑːskt] , “ [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? ”
” Eagerly they asked , “ Where is he ? ”
” 急切地 他们 问 , “ 在哪里 是 他 ? ”

他们急切地问道：“他在哪里？”

“ [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [maɪ] [lɔːd] , [wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ In my heart is my lord , one with me , ” said the woman .
“ 在 我的 心 是 我的 主 , 一 和 我 , ” 说 这 女士 .

“我的主在我心中，与我合而为一，”女人说。

[ˌɛl'viː'aɪ]
LVI
lvi

左心室

[juː; jʊ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt]
You came for a moment to my side and touched me with the great
你 来了 为了 一个 片刻 到 我的 边 和 感动 我 和 这 伟大的

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
mystery of the woman that there is in the heart of creation .
神秘 的 这 女士 那 那里 是 在 这 心 的 创建 .

你来到我身边片刻，用造物主心中蕴藏的女性的伟大奥秘触动了我。

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] ['evə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [hɪz; ɪz] [əʊn] - [wɪŋ] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] ;
She who is ever returning to God his own outflo wing of sweetness ;
她 WHO 是 曾经 返回 到 上帝 他的 自己的 - 翼 的 甜味 ;

她永远将上帝倾泻而出的甜蜜之翼归还给他；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['evə(r)] [freʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [juːθ] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ;
she is the ever fresh beauty and youth in nature ;
她 是 这 曾经 新鲜的 美丽 和 青年 在 自然 ;

她是自然界永远清新靓丽、青春靓丽的化身；

[ʃiː; ʃi]['dɑːnsɪz][ɪn][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [striːmz] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] ;
she dances in the bubbling streams and sings in the morning light ;
她 舞蹈 在 这 冒泡 溪流 和 唱歌 在 这 早晨 光 ;

她在潺潺溪流中翩翩起舞，在晨光中放声歌唱；

[ʃiː; ʃi] [wɪð] ['hiːvɪŋ] [weɪvz] ['sʌkl] [ðə; ði] ['θɜːsti] [ɜːθ] ;
she with heaving waves suckles the thirsty earth ;
她 和 起伏 波浪 吸吮 这 渴 地球 ;

她以汹涌的波涛吮吸着干渴的大地；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][wʌn] [breɪks] [ɪn] [tuː] [ɪn][ə; eɪ][dʒɔɪ][ðæt][nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪ] [kən'teɪn] [ɪt'self] ,
in her the Eternal One breaks in two in a joy that no longer may contain itself ,
在 她 这 永恒 一 休息 在 二 在 一个 喜悦 那 不 更长 可能 包含 本身 ,

在她体内，永恒者因无法抑制的喜悦而分裂成两半。

[ænd; ənd][,əuvə'fləu, 'əuvəfləu][ɪn][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [lʌv] .
and overflows in the pain of love .
和 溢出 在 这 疼痛 的 爱 .

并充满了爱情的痛苦。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
LVII
lvii

第五十七

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [dwel] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ðə; ði]['wʊmən] [fə'lɔːn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?
Who is she who dwells in my heart , the woman forlorn for ever ?
WHO 是 她 WHO 居住地 在 我的 心 , 这 女士 绝望 为了 曾经 ?

她是谁？她住在我的心里，是那个永远孤独寂寞的女人吗？

[ai] [wuːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ai] [feɪld] [tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] .
I wooed her and I failed to win her .
我 追求 她 和 我 失败的 到 赢 她 .

我追求她，但没能赢得她的芳心。

[ai] [dekt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [riːðz; riːθs][ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [preɪz] .
I decked her with wreaths and sang in her praise .
我 甲板 她 和 花圈 和 唱 在 她 称赞 .

我为她献上花圈，并歌颂她。

[ə; eɪ][smaɪl] [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] .
A smile shone in her face for a moment , then it faded .
一个 微笑 闪耀 在 她 脸 为了 一个 片刻 , 然后 它 褪色 .

她脸上闪过一丝笑容，但很快就消失了。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][dʒɔɪ][ɪn] [ðiː] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ðə; ði]['wʊmən][ɪn] ['sɒrəʊ] .
“ I have no joy in thee , ” she cried , the woman in sorrow .
“ 我 有 不 喜悦 在 你 , ” 她 哭 , 这 女士 在 悲哀 .

“我一点也不喜欢你，”悲伤的女人喊道。

[ai] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəld] ['æŋklit] [ænd; ənd] [fænd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][fæn][dʒem] - ['stʌdɪd] ;
I bought her jewelled anklets and fanned her with a fan gem - studded ;
我 买 她 珠宝 脚链 和 扇形 她 和 一个 扇子 宝石 - 带钉的 ;

我给她买了镶满宝石的脚链，并用一把镶嵌宝石的扇子给她扇风；

[ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bed][ɒn][ə; eɪ] ['bedsted] [ɒv; əv][gəʊld] .
I made her a bed on a bedstead of gold .
我 制成 她 一个 床 在 一个 床架 的 金子 .

我用黄金床架为她做了一张床。

[ðeə(r)] ['flikə] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] .
There flickered a gleam of gladness in her eyes , then it died .
那里 闪烁 一个 闪耀 的 欢乐 在 她 眼睛 , 然后 它 死亡 .

她眼中闪过一丝喜悦，随即消失了。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][dʒɔɪ][ɪn] [ðiːz] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ðə; ði]['wʊmən][ɪn] ['sɒrəʊ] .
“ I have no joy in these , ” she cried , the woman in sorrow .
“ 我 有 不 喜悦 在 这些 , ” 她 哭 , 这 女士 在 悲哀 .

“我从这些事中得不到任何快乐，”悲伤的女人哭着说。

[ai] ['siːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ][kɑː(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][end]
I seated her upon a car of triumph and drove her from end
我 坐着 她 之上 一个 车 的 胜利 和 驾驶 她 从 结尾
[tuː; tə][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
to end of the earth .
到 结尾 的 这 地球 .

我让她坐在凯旋的座驾上，载着她从天的一端到天的另一端。

['kɔŋkə] [hɑːts] [baʊd] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ræŋ] [ɪn]
Conquered hearts bowed down at her feet , and shouts of applause rang in
征服 心 鞠躬 向下 在 她 脚 , 和 喊叫 的 掌声 响铃 在
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

被征服的人们跪倒在她的脚下，掌声响彻云霄。

[praɪd] [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪmd] [ɪn] [tɪəz] .
Pride shone in her eyes for a moment , then it was dimmed in tears .
自豪 闪耀 在 她 眼睛 为了 一个 片刻 , 然后 它 曾是 调暗 在 眼泪 .

她眼中闪过一丝骄傲，但随即被泪水掩盖了。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][dʒɔɪ][ɪn]['kɒŋkwest] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ðə; ði]['wʊmən][ɪn] ['sɒrəʊ] .
“ I have no joy in conquest , ” she cried , the woman in sorrow .
“ 我 有 不 喜悦 在 征服 , ” 她 哭 , 这 女士 在 悲哀 .

“我从征服中得不到任何快乐，”这位悲伤的女子喊道。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , “ [tel] [ˌem 'iː] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [siːk] ?
I asked her , “ Tell me whom do you seek ?
我 问 她 , “ 告诉 我 谁 做 你 寻找 ?

我问她：“告诉我，你在寻找谁？”

” [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] , “ [ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [neɪm] .
” She only said , “ I wait for him of the unknown name .
” 她 仅有的 说 , “ 我 等待 为了 他 的 这 未知 姓名 .

她只说：“我在等那个不知名的人。”

” [deɪz] [pɑːs] [baɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪz] , “ [wen] [wɪl] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [kʌm] [huːm] [ai] [nəʊ] [nɒt] ,
” Days pass by and she cries , “ When will my beloved come whom I know not ,
” 天 经过 经过 和 她 哭泣 , “ 什么时候 将要 我的 心爱 来 谁 我 知道 不是 ,

日子一天天过去，她哭着说：“我素未谋面的良人何时才会到来？”

[ænd; ənd][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?
and be known to me for ever ?
和 是 已知 到 我 为了 曾经 ?

永远让我认识你？

” [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
” LVIII
” 第五十八章

“LVIII

[jɔːz] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [breɪks] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ,
Yours is the light that breaks forth from the dark ,
此致 是 这 光 那 休息 前进 从 这 黑暗的 ,

你是冲破黑暗的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [spraʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kleft] [hɑːt] [ɒv; əv] [straɪf] .
and the good that sprouts from the cleft heart of strife .
和 这 好的 那 芽苗菜 从 这 裂 心 的 冲突 .

以及从纷争的裂痕中萌生的美好。

[jɔːz] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['əupənz][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [kɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
Yours is the house that opens upon the world , and the love that calls to the battlefield .
此致 是 这 房子 那 打开 之上 这 世界 , 和 这 爱 那 呼叫 到 这 战场 .

你的家是向世界敞开的大门，你的爱是召唤到战场上的爱。

[jɔːz] [ɪz][ðə; ði][gɪft] [ðæt] [stɪl] [ɪz][ə; eɪ][geɪn] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [lɒs] ,
Yours is the gift that still is a gain when everything is a loss ,
此致 是 这 礼物 那 仍然 是 一个 获得 什么时候 一切 是 一个 损失 ,

你的礼物是即使身处逆境，依然有所收获的礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [fləʊz] [θruː] [ðə; ði] ['kævənz] [ɒv; əv] [deθ] .
and the life that flows through the caverns of death .
和 这 生活 那 流量 通过 这 洞穴 的 死亡 .

以及流淌在死亡洞穴中的生命。

[jɔːz] [ɪz][ðə; ði]['hev(ə)n] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [dʌst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
Yours is the heaven that lies in the common dust , and you are there for me ,
此致 是 这 天堂 那 谎言 在 这 常见的 灰尘 , 和 你 是 那里 为了 我 ,

你的天堂就藏在平凡的尘埃之中，而你，就在那里等着我。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
you are there for all .
你 是 那里 为了 全部 .

你总是陪伴在大家身边。

[lɪks]
LIX
利克斯

利克斯

[wen] [ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ɪz][ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltri] [deɪ] ;
When the weariness of the road is upon me , and the thirst of the sultry day ;
什么时候 这 疲劳 的 这 路 是 之上 我 , 和 这 口渴 的 这 闷热 天 ;

当旅途的疲惫袭来，当酷暑的干渴折磨着我；

[wen] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌsk] [θrəʊ] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [ə'krɒs] [maɪ][laɪf] ,
when the ghostly hours of the dusk throw their shadows across my life ,
什么时候 这 幽灵般的 小时 的 这 黄昏 扔 他们的 阴影 穿过 我的 生活 ,

当暮色笼罩，幽灵般的阴影笼罩我的生活时

[ðen] [ai][kraɪ][nɒt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ['əʊnli] , [maɪ] [frend] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʌtʃ] .
then I cry not for your voice only , my friend , but for your touch .
然后 我 哭 不是 为了 你的 嗓音 仅有的 , 我的 朋友 , 但 为了 你的 触碰 .

那时我哭泣，不仅是因为你的声音，我的朋友，更是因为你的抚摸。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['rɪtʃɪz] [nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [juː; jʊ] .
There is an anguish in my heart for the burden of its riches not given to you .
那里 是 一个 痛苦 在 我的 心 为了 这 负担 的 它是 财富 不是 给定 到 你 .

我心中充满痛苦，因为你没有得到它所赋予的财富的重担。

[pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [let] [ˌem 'iː][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ;
Put out your hand through the night , let me hold it and fill it and keep it ;
放 出去 你的 手 通过 这 夜晚 , 让 我 抓住 它 和 充满 它 和 保持 它 ;

整夜伸出你的手，让我握住它，填满它，珍藏它；

[let][ˌem 'iː] [fiːl] [ɪts] [tʌtʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [stretʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['ləʊnlinəs] .
let me feel its touch along the lengthening stretch of my loneliness .
让 我 感觉 它是 触碰 沿着 这 延长 拉紧 的 我的 孤独 .

让我感受它抚慰我日益加长的孤独。

[ˌɛl'ɛks]
LX
LX

LX

[ðə; ði]['əʊdə(r)][kraɪz][ɪn][ðə; ði][bʌd] , “ [ɑː] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [deɪ] [di'pɑːt] , [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
The odour cries in the bud , “ Ah me , the day departs , the happy day of spring ,
这 气味 哭泣 在 这 芽 , “ 啊 我 , 这 天 离开 , 这 快乐的 天 的 春天 ,

花蕾的芬芳在哭泣：“唉，美好的春天就这样过去了。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][pet(ə)lz] !
and I am a prisoner in petals !
和 我 是 一个 囚犯 在 花瓣 !

我被囚禁在花瓣之中！

” [duː; də][nɒt] [luːz] [hɑːt] , ['tɪmɪd] [θɪŋ] !
” Do not lose heart , timid thing !
” 做 不是 失去 心 , 胆小 事物 !

“胆小鬼，不要灰心！”

[jɔː(r); jə(r)][bɒndz] [wɪl] [bɜːst] , [ðə; ði][bʌd] [wɪl] ['əʊpən]['ɪntuː]['flaʊə(r)] ,
Your bonds will burst , the bud will open into flower ,
你的 债券 将要 爆裂 , 这 芽 将要 打开 进入 花 ,

你们之间的纽带将会断裂，花蕾将会绽放。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][laɪf] , ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɒn] .
and when you die in the fulness of life , even then the spring will live on .
和 什么时候 你 死 在 这 充满 的 生活 , 甚至 然后 这 春天 将要 居住 在 .

即使你在人生巅峰时期离世，春天依然会继续存在。

[ðə; ði]['əʊdə(r)][pænts][ænd; ənd] ['flʌtə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bʌd] , ['kraɪɪŋ] , “ [ɑː] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːs] [baɪ] ,
The odour pants and flutters within the bud , crying , “ Ah me , the hours pass by ,
这 气味 裤子 和 颤动 之内 这 芽 , 哭泣 , “ 啊 我 , 这 小时 经过 经过 ,

花苞里的香气喘息着、颤动着，哭喊着：“唉，时光飞逝。”

[jet] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][gəʊ] , [ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [siːk] !
yet I do not know where I go , or what it is I seek !
然而 我 做 不是 知道 在哪里 我 去 , 或者 什么 它 是 我 寻找 !

但我却不知道我要去哪里，也不知道自己在寻找什么！

” [duː; də][nɒt] [luːz] [hɑːt] , ['tɪmɪd] [θɪŋ] !
” Do not lose heart , timid thing !
” 做 不是 失去 心 , 胆小 事物 !

“胆小鬼，不要灰心！”

[ðə; ði] [sprɪŋ] [briːz] [hæz; həz][ˌəʊvər'hɜːrd][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,
The spring breeze has overheard your desire ,
这 春天 微风 有 无意中听到 你的 欲望 ,

春风听见了你的渴望，

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [nɒt] [end] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] .
the day will not end before you have fulfilled your being .
这 天 将要 不是 结尾 前 你 有 已完成 你的 存在 .

在你实现人生价值之前，这一天不会结束。

[dɑːk] [ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)][kraɪz][ɪn][dɪ'speə(r)] , “ [ɑː] [ˌem 'iː] ,
Dark is the future to her , and the odour cries in despair , “ Ah me ,
黑暗的 是 这 未来 到 她 , 和 这 气味 哭泣 在 绝望 , “ 啊 我 ,

对她而言，未来一片黑暗，气味绝望地哭泣着：“唉，我，

[θruː] [huːz] [fɔːlt] [ɪz][maɪ][laɪf][səʊ] [ʌn'miːnɪŋ] ?
through whose fault is my life so unmeaning ?
通过 谁 过错 是 我的 生活 所以 无意义的 ?

我的生命为何如此毫无意义？这究竟是谁的错？

“ [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ɔːl] ?
“ Who can tell me , why I am at all ?
“ WHO 能 告诉 我 , 为什么 我 是 在 全部 ?

谁能告诉我，我存在的意义是什么？

” [duː; də][nɒt] [luːz] [hɑːt] , ['tɪmɪd] [θɪŋ] !
” Do not lose heart , timid thing !
” 做 不是 失去 心 , 胆小 事物 !

“胆小鬼，不要灰心！”

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [dɔːn] [ɪz][nɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] ['mɪŋg(ə)l][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪð] [ɔːl][laɪf][ænd; ənd] [nəʊ] [æt; ət][lɑːst][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] .
The perfect dawn is near when you will mingle your life with all life and know at last your purpose .
这 完美的 黎明 是 靠近 什么时候 你 将要 交融 你的 生活 和 全部 生活 和 知道 在 最后的 你的 目的 .

完美的黎明即将到来，那时你将与万物融为一体，最终明白你的使命。

[ˌɛl'ɛks'aɪ]
LXI
lxi

LXI

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [maɪ] [lɔːd] .
She is still a child , my lord .
她 是 仍然 一个 孩子 , 我的 主 .

大人，她还是个孩子。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] [ænd; ənd] [pleɪz] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]
She runs about your palace and plays , and tries to make of you a
她 跑步 关于 你的 宫殿 和 演出 , 和 尝试 到 制作 的 你 一个
['pleɪθɪŋ] [æz; əz] [wel] .
plaything as well .
玩物 作为 出色地 .

她在你的宫殿里跑来跑去玩耍，还想把你当成玩物。

[ʃiː; ʃi] [hiːd] [nɒt] [wen] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['tʌmblz] [daʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['keələs] ['gɑːmənt]
She heeds not when her hair tumbles down and her careless garment
她 注意 不是 什么时候 她 头发 翻滚 向下 和 她 粗心 服装
[drægz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
drags in the dust .
拖拽 在 这 灰尘 .

她毫不在意自己的头发披散下来，随意的衣衫拖在尘土中。

[ʃiː; ʃi] [fɔːls] [ə'sliːp] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [nɒt] — [ænd; ənd][ðə; ði]
She falls asleep when you speak to her and answers not — and the
她 瀑布 睡着了 什么时候 你 说话 到 她 和 答案 不是 — 和 这
['flaʊə(r)][juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [slɪps][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz]
flower you give her in the morning slips to the dust from her hands
花 你 给 她 在 这 早晨 滑倒 到 这 灰尘 从 她 双手
.
:
.

当你和她说话时，她会睡着，不会回答——你早上送给她的花会从她手中滑落，化为尘土。

[wen] [ðə; ði] [stɔːm] [bəːsts] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sliːpləs] ;
When the storm bursts and darkness is over the sky she is sleepless ;
什么时候 这 风暴 爆发 和 黑暗 是 超过 这 天空 她 是 失眠 ;

当暴风雨来临，夜幕降临，她便无法入眠；

[hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [laɪ] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['terə(r)] .
her dolls lie scattered on the earth and she clings to you in terror .
她 娃娃 说谎 疏散 在 这 地球 和 她 黏附 到 你 在 恐怖 .

她的玩偶散落在地上，她惊恐地紧紧抓住你。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [feɪl] [ɪn] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
She is afraid that she may fail in service to you .
她 是 害怕的 那 她 可能 失败 在 服务 到 你 .

她害怕自己无法尽心尽力为您服务。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [geɪm] .
But with a smile you watch her at her game .
但 和 一个 微笑 你 手表 她 在 她 游戏 .

但你面带微笑地看着她玩游戏。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
You know her .
你 知道 她 .

你认识她。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['destɪnd] [braɪd] ;
The child sitting in the dust is your destined bride ;
这 孩子 坐着 在 这 灰尘 是 你的 注定 新娘 ;

坐在尘土中的那个孩子就是你命中注定的新娘；

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [wɪl] [biː; bi] [st'ɪld] [ænd; ənd] ['diːpənd] ['ɪntuː] [lʌv] .
her play will be stilled and deepened into love .
她 玩 将要 是 静止 和 加深 进入 爱 .

她的表演将会平静下来，并逐渐升华为爱。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ]
LXII
lxii

第六十二章

“ [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] , [əʊ] [sʌn] , [ðæt] [kæn; kən][həʊld] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] ? ”
“ What is there but the sky , O Sun , that can hold thine image ? ”
“ 什么 是 那里 但 这 天空 , 哦 太阳 , 那 能 抓住 你的 图像 ? ”

“除了天空，太阳啊，还有什么能承载你的身影呢？”

“ [ai] [driːm] [ɒv; əv] [ðiː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] [ai][kæn; kən]['nevə(r)][həʊp] ,
“ I dream of thee , but to serve thee I can never hope ,
“ 我 梦 的 你 , 但 到 服务 你 我 能 绝不 希望 ,

“我梦见你，但我永远无法奢望侍奉你。”

” [ðə; ði] ['djuːdrɒp] [wept] [ænd; ənd] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [ðiː] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
” the dewdrop wept and said , “ I am too small to take thee unto me ,
” 这 露珠 哭泣 和 说 , “ 我 是 也 小的 到 拿 你 到 我 ,

露珠哭着说：“我太小了，无法把你带到我身边。”

[greɪt] [lɔːd] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf][ɪz][ɔːl] [tɪəz] . ”
great lord , and my life is all tears . ”
伟大的 主 , 和 我的 生活 是 全部 眼泪 . ”

伟大的主啊，而我的人生却只有泪水。

“ [ai] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [skaɪ] , [jet] [ai][kæn; kən] [jiːld] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [drɒp] [ɒv; əv] [djuː] ,
“ I illumine the limitless sky , yet I can yield myself up to a tiny drop of dew ,
“ 我 照亮 这 无限 天空 , 然而 我 能 屈服 我 向上 到 一个 微小的 降低 的 露 ,

“我照亮无垠的天空，却也能臣服于一滴微小的露珠，

” [ðʌs] [ðə; ði] [sʌn] [sed] ; “ [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [bʌt; bət][ə; eɪ]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [fɪl] [juː; jʊ] ,
” thus the Sun said ; “ I shall become but a sparkle of light and fill you ,
” 因此 这 太阳 说 ; “ 我 将 变得 但 一个 火花 的 光 和 充满 你 ,

于是太阳说道：“我将化作一缕光芒，充满你们。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][laɪf] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [ɔːb] .
and your little life will be a laughing orb .
和 你的 小的 生活 将要 是 一个 笑 球体 .

你的人生将会像一个充满欢笑的球体。

” [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
” LXIII
” 六十三

”LXIII

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] [rɪ'streɪnt] ,
Not for me is the love that knows no restraint ,
不是 为了 我 是 这 爱 那 知道 不 克制 ,

我无法接受毫无保留的爱。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [waɪn] [ðæt] ['hævɪŋ] [bɜːst] [ɪts] ['ves(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə]
but like the foaming wine that having burst its vessel in a moment would run to
但 喜欢 这 起泡 葡萄酒 那 拥有 爆裂 它是 血管 在 一个 片刻 会 跑步 到
[weɪst] .
waste .
浪费 .

但就像泡沫翻腾的葡萄酒，瞬间破裂容器，白白浪费掉了。

[send] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [reɪn] [ðæt] [bles] [ðə; ði]
Send me the love which is cool and pure like your rain that blesses the
发送 我 这 爱 哪个 是 凉爽的 和 纯的 喜欢 你的 雨 那 祝福 这
['θɜːsti] [ɜːθ] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] ['həʊmli] ['ɜːθn] [dʒ'ɑːz] .
thirsty earth and fills the homely earthen jars .
渴 地球 和 填充 这 家常的 土 罐子 .

请赐予我如雨般清凉纯净的爱，滋润干渴的大地，灌满家家户户的陶罐。

[send] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʊd] [səʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,
Send me the love that would soak down into the centre of being ,
发送 我 这 爱 那 会 浸泡 向下 进入 这 中心 的 存在 ,

请将那份能渗透到灵魂深处的爱送给我。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wʊd] [spred] [laɪk] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [sæp] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪŋ] [triː]
and from there would spread like the unseen sap through the branching tree
和 从 那里 会 传播 喜欢 这 看不见 树液 通过 这 分枝 树
[ɒv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

然后，它会像无形的汁液一样，从那里扩散到生命之树的枝繁叶茂之处。

['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
giving birth to fruits and flowers .
给予 出生 到 水果 和 花朵 .

孕育果实和花朵。

[send] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [hɑːt] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [piːs] .
Send me the love that keeps the heart still with the fulness of peace .
发送 我 这 爱 那 保持 这 心 仍然 和 这 充满 的 和平 .

请赐予我那能让心灵平静、充满安宁的爱。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'viː]
LXIV
lxiv

第六十四章

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv]
The sun had set on the western margin of the river among the tangle of
这 太阳 有 放 在 这 西 利润 的 这 河 之中 这 纠纷 的
[ðə; ði] ['fɒrɪst] .
the forest .
这 森林 .

夕阳西下，映照在河流西岸茂密的森林之中。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [bɔɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [həʊm] ,
The hermit boys had brought the cattle home ,
这 隐士 男孩们 有 带来 这 牛 家 ,

隐士男孩们把牛赶回了家。

[ænd; ənd][sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [gwɑːtɑːmə] , [wen] [ə; eɪ]
and sat round the fire to listen to the master , Guatama , when a
和 卫星 圆形的 这 火 到 听 到 这 掌握 , 乔达摩 , 什么时候 一个
[streɪndʒ] [bɔɪ] [keɪm] ,
strange boy came ,
奇怪的 男生 来了 ,

他们围坐在火堆旁聆听师父乔达摩的教诲，这时一个陌生的男孩走了过来。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and greeted him with fruits and flowers , and , bowing low at his feet ,
和 问候 他 和 水果 和 花朵 , 和 , 鞠躬 低的 在 他的 脚 ,

他们向他献上水果和鲜花，并向他深深鞠躬，

[spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][bɜːd] - [laɪk] [vɔɪs] — “ [lɔːd] ,
spoke in a bird - like voice — “ Lord ,
辐 在 一个 鸟 - 喜欢 嗓音 — “ 主 ,

它用鸟儿般清脆的声音说道：“主啊，

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]
I have come to thee to be taken into the path of the supreme
我 有 来 到 你 到 是 已采取 进入 这 小路 的 这 最高
[truːθ] .
Truth .
真相 .

我前来拜见你，是为了领悟至高真理之道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - . ”
“ My name is Satyakāma . ”
“ 我的 姓名 是 - . ”

“我的名字是萨蒂亚卡玛。”

“ ['blesɪŋz] [biː; bi][ɒn] [ðaɪ] [hed] , ” [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
“ Blessings be on thy head , ” said the master .
“ 祝福 是 在 你的 头 , ” 说 这 掌握 .

“愿神保佑你，”师傅说道。

“ [ɒv; əv] [wɒt] [klæn] [ɑːt] [ðaʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ?
“ Of what clan art thou , my child ?
“ 的 什么 氏族 艺术 你 , 我的 孩子 ?

“孩子，你是哪个氏族的？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brɑːmɪn] [tuː; tə][ə'spaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['wɪzdəm] . ”
It is only fitting for a Brahmin to aspire to the highest wisdom . ”
它 是 仅有的 配件 为了 一个 婆罗门 到 渴望 到 这 最高 智慧 . ”

婆罗门追求最高的智慧，这才是理所当然的。

“ ['mɑːstə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [ai] [nəʊ] [nɒt][ɒv; əv] [wɒt] [klæn][ai][ˌeɪ 'em] .
“ Master , ” answered the boy , “ I know not of what clan I am .
“ 掌握 , ” 回答 这 男生 , “ 我 知道 不是 的 什么 氏族 我 是 .

“主人，”男孩回答说，“我不知道我属于哪个氏族。”

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][maɪ]['mʌðə(r)] .
I shall go and ask my mother .
我 将 去 和 问 我的 母亲 .

我去问问我妈妈。

” [ðʌs] ['seɪɪŋ] , - [tʊk] [liːv] , [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [striːm] , [keɪm]
” Thus saying , Satyakāma took leave , and wading across the shallow stream , came
” 因此 说 , - 采取 离开 , 和 涉水 穿过 这 浅的 溪流 , 来了
[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hʌt] ,
back to his mother's hut ,
后退 到 他的 母亲的 小屋 ,

“说完，萨蒂亚卡玛告辞了，趟过浅浅的溪流，回到了他母亲的小屋。”

[wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sændi] [weɪst] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
which stood at the end of the sandy waste at the edge of the sleeping village .
哪个 站立 在 这 结尾 的 这 沙 浪费 在 这 边缘 的 这 睡眠 村庄 .

它矗立在沉睡村庄边缘的沙质荒地的尽头。

[ðə; ði][læmp] [bɜːnt] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
The lamp burnt dimly in the room ,
这 灯 烧焦的 依稀 在 这 房间 ,

房间里的灯昏暗地亮着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [rɪ'tɜːn] .
and the mother stood at the door in the dark waiting for her son's return .
和 这 母亲 站立 在 这 门 在 这 黑暗的 等待 为了 她 儿子的 返回 .

母亲站在黑暗的门口，等待儿子归来。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , [kɪst] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
She clasped him to her bosom , kissed him on his hair ,
她 紧握 他 到 她 怀 , 亲吻 他 在 他的 头发 ,

她将他紧紧搂在怀里，亲吻他的头发，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
and asked him of his errand to the master .
和 问 他 的 他的 差事 到 这 掌握 .

然后问他去见主人有什么事。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ What is the name of my father , dear mother ? ” asked the boy .
“ 什么 是 这 姓名 的 我的 父亲 , 亲爱的 母亲 ? ” 问 这 男生 .

“亲爱的妈妈，我爸爸叫什么名字？”男孩问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brɑːmɪn] [tuː; tə][ə'spaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['wɪzdəm] ,
“ It is only fitting for a Brahmin to aspire to the highest wisdom ,
“ 它 是 仅有的 配件 为了 一个 婆罗门 到 渴望 到 这 最高 智慧 ,

“婆罗门追求最高的智慧是理所当然的。”

[sed] [lɔːd] [gwɑːtɑːmə][tuː; tə][ˌem 'iː] .
said Lord Guatama to me .
说 主 乔达摩 到 我 .

乔达摩勋爵对我说。

” [ðə; ði]['wʊmən]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .
” The woman lowered her eyes , and spoke in a whisper .
” 这 女士 降低 她 眼睛 , 和 辐 在 一个 耳语 .

女人垂下眼帘，低声说道。

“ [ɪn][maɪ] [juːθ] [ai][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['mɑːstəz] .
“ In my youth I was poor and had many masters .
“ 在 我的 青年 我 曾是 贫穷的 和 有 许多 大师 .

“我年轻时很穷，有很多师傅。”

[ðaʊ] [dɪdst] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] - [ɑːmz] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['hʌzbənd] .
Thou didst come to thy mother Jabālā's arms , my darling , who had no husband .
你 迪斯特 来 到 你的 母亲 - 武器 , 我的 亲爱的 , WHO 有 不 丈夫 .

我的宝贝，你回到了你母亲贾巴拉的怀抱，她没有丈夫。

” [ðə; ði] ['ɜːli] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['glisən] [ɒn] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['hɜːmɪtɪdʒ] .
” The early rays of the sun glistened on the tree - tops of the forest hermitage .
” 这 早期的 射线 的 这 太阳 闪闪发光 在 这 树 - 最高额 的 这 森林 隐居处 .

“清晨的阳光洒在森林隐居处的树梢上，闪闪发光。”

[ðə; ði] ['stjʊdnts] , [wɪð] [ðeə(r)] ['tæŋg(ə)ld] [heə(r)] [stɪl] [wet] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [bæθ.bɑːθ] , [sæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [triː] ,
The students , with their tangled hair still wet with their morning bath , sat under the ancient tree ,
这 学生 , 和 他们的 纠缠不清 头发 仍然 湿的 和 他们的 早晨 洗澡 , 卫星 在下面 这 古老的 树 ,

学生们头发湿漉漉的，还凌乱地坐在古树下，他们刚刚洗完澡。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
before the master .
前 这 掌握 .

在主人面前。

[ðeə(r)] [keɪm] - .
There came Satyakāma .
那里 来了 - .

萨蒂亚卡玛来了。

[hiː; hi] [baʊd] [ləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪdʒ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt] .
He bowed low at the feet of the sage , and stood silent .
他 鞠躬 低的 在 这 脚 的 这 圣人 , 和 站立 沉默的 .

他向圣人脚下深深鞠躬，默不作声。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] [ɑːskt] [hɪm] , “ [ɒv; əv] [wɒt] [klæn] [ɑːt] [ðaʊ] ? ”
“ Tell me , ” the great teacher asked him , “ of what clan art thou ? ”
“ 告诉 我 , ” 这 伟大的 老师 问 他 , “ 的 什么 氏族 艺术 你 ? ”

“告诉我，”伟大的老师问他，“你是哪个氏族的？”

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
“ My lord , ” he answered , “ I know it not .
“ 我的 主 , ” 他 回答 , “ 我 知道 它 不是 .

“我的大人，”他回答说，“我不知道。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , - [ai] [hæd; həd] [sɜːvd] ['meni] ['mɑːstəz] [ɪn] [maɪ] [juːθ] ,
My mother said when I asked her , ' I had served many masters in my youth ,
我的 母亲 说 什么时候 我 问 她 , - 我 有 服务 许多 大师 在 我的 青年 ,

当我问母亲这个问题时，她说：“我年轻时侍奉过许多主人。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hædst] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] - [ɑːmz] , [huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['hʌzbənd] . -
and thou hadst come to thy mother Jabālā's arms , who had no husband . '
和 你 哈斯特 来 到 你的 母亲 - 武器 , WHO 有 不 丈夫 . -

于是你回到了你母亲贾巴拉的怀抱，她没有丈夫。

” [ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['æŋgri] [hʌm] [ɒv; əv] ['biːz] [dɪ'stɜːbd] [ɪn] [ðeə(r)] [haɪv] ;
” There rose a murmur like the angry hum of bees disturbed in their hive ;
” 那里 玫瑰 一个 低语 喜欢 这 生气的 哼 的 蜜蜂 不安 在 他们的 蜂巢 ;

“一阵低语声响起，就像蜂巢里受到惊扰的蜜蜂愤怒地嗡嗡叫着；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['mʌtə] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊtkɑːst] .
and the students muttered at the shameless insolence of that outcast .
和 这 学生 低声说道 在 这 不要脸 傲慢 的 那 被排斥者 .

学生们对这个被排斥者的厚颜无耻的傲慢行为低声议论。

['mɑːstə(r)][gwɑːtɑːmə] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ]
Master Guatama rose from his seat , stretched out his arms , took the boy
掌握 乔达摩 玫瑰 从 他的 座位 , 拉伸 出去 他的 武器 , 采取 这 男生
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
to his bosom ,
到 他的 怀 ,

乔达摩大师从座位上站起身，伸出双臂，将男孩抱入怀中。

[ænd; ənd] [sed] , “ [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ['brɑːminz] [ɑːt] [ðaʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
and said , “ Best of all Brahmins art thou , my child .
和 说 , “ 最好的 的 全部 婆罗门 艺术 你 , 我的 孩子 .

他说：“我的孩子，你是所有婆罗门中最优秀的。”

[ðaʊ] [hæst] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [truːθ] .
Thou hast the noblest heritage of truth .
你 哈斯特 这 最高贵 遗产 的 真相 .

你拥有最高贵的真理传承。

” [ˌɛl'ɛks'viː]
” LXV
” 六十五

“LXV

[meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði] [geɪt] ['əupənz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ðɪs]
May be there is one house in this city where the gate opens for ever this
可能 是 那里 是 一 房子 在 这 城市 在哪里 这 门 打开 为了 曾经 这
['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,
morning at the touch of the sunrise ,
早晨 在 这 触碰 的 这 日出 ,

也许这座城市里有一座房子，今晨，当太阳升起，它的大门就会永远敞开。

[weə(r)] [ðə; ði] ['erənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [ɪz] [fʊl'fɪld] .
where the errand of the light is fulfilled .
在哪里 这 差事 的 这 光 是 已完成 .

光明的使命得以完成。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ɪn] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,
The flowers have opened in hedges and gardens ,
这 花朵 有 打开 在 对冲 和 花园 ,

树篱和花园里的花朵都开了。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [hɑːt] [ðæt] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [gɪft]
and may be there is one heart that has found in them this morning the gift
和 可能 是 那里 是 一 心 那 有 成立 在 他们 这 早晨 这 礼物
[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɒn] [ɪts] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm] ['endləs] [taɪm] .
that has been on its voyage from endless time .
那 有 到过 在 它是 航程 从 无尽的 时间 .

或许今天早上，有一颗心在他们身上找到了那份从无尽的时间里一路漂泊而来的礼物。

[lks'vaɪ]
LXVI
六十六

六十六

['lɪs(ə)n] , [maɪ] [hɑːt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [fluːt] [ɪz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [waɪld] ['flaʊəz] ,
Listen , my heart , in his flute is the music of the smell of wild flowers ,
听 , 我的 心 , 在 他的 长笛 是 这 音乐 的 这 闻 的 荒野 花朵 ,

听着，我的心啊，他的笛声里传来野花的芬芳。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ['rezənənt] [wɪð] ['biːz] - [wɪŋz] .
of the glistening leaves and gleaming water , of shadows resonant with bees ' wings .
的 这 闪闪发光 树叶 和 闪闪发光 水 , 的 阴影 共振 和 蜜蜂 - 翅膀 .

闪闪发光的树叶和波光粼粼的水面，以及蜜蜂翅膀拍打出的影子。

[ðə; ði] [fluːt] [stiːlz] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [frɒm; frəm] [maɪ] [frɛndz] [lɪps] [ænd; ənd] [spredz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [maɪ] [laɪf] .
The flute steals his smile from my friend's lips and spreads it over my life .
这 长笛 偷窃 他的 微笑 从 我的 朋友们 嘴唇 和 传播 它 超过 我的 生活 .

笛声夺走了我朋友的笑容，并将这份笑容带到了我的生活中。

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
LXVII
六十七

第六十七

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [stænd] [ə'ləʊn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [maɪ] [sɔːŋz] .
You always stand alone beyond the stream of my songs .
你 总是 站立 独自的 超过 这 溪流 的 我的 歌曲 .

你总是独自一人站在我的歌声之外。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [maɪ] [tjuːnz] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt]
The waves of my tunes wash your feet
这 波浪 的 我的 曲调 洗 你的 脚

我的旋律如波浪般轻柔地拂过你的双脚

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
but I know not how to reach them .
但 我 知道 不是 如何 到 抵达 他们 .

但我不知道该如何联系他们。

[ðɪs] [pleɪ] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪ] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] .
This play of mine with you is a play from afar .
这 玩 的 矿 和 你 是 一个 玩 从 远方 .

我和你之间的这场游戏，是一场远距离的游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ðæt] [melts] ['ɪntuː] ['melədi] [θruː] [maɪ] [fluːt] .
It is the pain of separation that melts into melody through my flute .
它 是 这 疼痛 的 分离 那 融化 进入 旋律 通过 我的 长笛 .

分离的痛苦化作旋律，流淌在我的笛声中。

[ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [krɔːsɪz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [fluːt] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] .
I wait for the time when your boat crosses over to my shore and you take my flute into your own hands .
我 等待 为了 这 时间 什么时候 你的 船 十字架 超过 到 我的 支撑 和 你 拿 我的 长笛 进入 你的 自己的 双手 .

我等待着你的船驶向我的岸边，你亲自拿起我的笛子。

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
LXVIII
六十八

第六十八

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [fluː] ['əʊpən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Suddenly the window of my heart flew open this morning ,
突然 这 窗户 的 我的 心 飞翔 打开 这 早晨 ,

今天早上，我的心之窗突然敞开了。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊks] [aʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
the window that looks out on your heart .
这 窗户 那 看起来 出去 在 你的 心 .

一扇可以窥见你内心的窗户。

[ai] [w'ʌndəd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['eɪprəl] [liːvz]
I wondered to see that the name by which you know me is written in April leaves
我 想知道 到 看 那 这 姓名 经过 哪个 你 知道 我 是 书面 在 四月 树叶

[ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
and flowers ,
和 花朵 ,

我惊讶地发现，你所熟知的我的名字是用四月的树叶和花朵写成的。

[ænd; ənd] [ai] [sæt] ['saɪlənt] .
and I sat silent .
和 我 卫星 沉默的 .

我沉默不语。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'twiːn] [maɪ] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [jɔːz] .
The curtain was blown away for a moment between my songs and yours .
这 窗帘 曾是 吹 离开 为了 一个 片刻 之间 我的 歌曲 和 你的 .

在我的歌声和你的歌声之间，帷幕被风吹开了片刻。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnɪŋ] [lait] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [mjuːt] [sɔːŋz] [ˌʌn'sʌŋ] ;
I found that your morning light was full of my own mute songs unsung ;
我 成立 那 你的 早晨 光 曾是 满的 的 我的 自己的 沉默的 歌曲 无名英雄 ;

我发现你清晨的阳光里充满了我自己未曾吟唱的无声歌曲；

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [wʊd] [lɜːn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] — [ænd; ənd] [ai] [sæt] ['saɪlənt] .
I thought that I would learn them at your feet — and I sat silent .
我 想法 那 我 会 学习 他们 在 你的 脚 — 和 我 卫星 沉默的 .

我以为我会拜你为师——于是我默默地坐着。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks]
LXIX
六十九

第六十九

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] , ['ðeəfɔː(r)] [wen] [maɪ] [hɑːt] ['wɔndə] [ʃiː; ʃi]
You were in the centre of my heart , therefore when my heart wandered she
你 是 在 这 中心 的 我的 心 , 所以 什么时候 我的 心 漫步 她

['nevə(r)] [faʊnd] [juː; jʊ] ;
never found you ;
绝不 成立 你 ;

你曾是我心中最重要的人，所以当我的心游移不定时，它再也找不到你；

[juː; jʊ] [hɪd] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [maɪ] [lʌvz] [ænd; ənd] [həʊps] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
you hid yourself from my loves and hopes till the last , for you
你 隐藏 你自己 从 我的 爱 和 希望 直到 这 最后的 , 为了 你

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] .
were always in them .
是 总是 在 他们 .

你直到最后一刻都躲避着我的爱和希望，因为你一直都在我的爱和希望之中。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] ,
You were the inmost joy in the play of my youth ,
你 是 这 最 喜悦 在 这 玩 的 我的 青年 ,

你是我青春岁月里最快乐的源泉。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ] .
and when I was too busy with the play the joy was passed by .
和 什么时候 我 曾是 也 忙碌的 和 这 玩 这 喜悦 曾是 通过了 经过 .

当我忙于演出时，快乐就与我擦肩而过。

[juː; jʊ] [sæŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈekstəsi] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd][ai] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə]
You sang to me in the ecstasies of my life and I forgot to sing to
你 唱 到 我 在 这 狂喜 的 我的 生活 和 我 忘了 到 唱歌 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

在我人生最美好的时光里，你为我歌唱，而我却忘记为你歌唱。

[ˌɛlˈɛksˈɛks]
LXX
七十士译本

七十士译本

[wen] [juː; jʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)][læmp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ˌaɪ ˈtiː] [θrəʊz] [ɪts] [lait] [ɒn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ɪts]
When you hold your lamp in the sky it throws its light on my face and its
什么时候 你 抓住 你的 灯 在 这 天空 它 投掷 它是 光 在 我的 脸 和 它是
[ˈʃædəʊ] [fɔːls] [ˈəʊvə(r)][juː; jʊ] .
shadow falls over you .
阴影 瀑布 超过 你 .

当你高举灯盏，灯光照耀我的脸庞，而它的影子则落在你身上。

[wen] [ai][həʊld][ðə; ði][læmp][ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɪts] [lait] [fɔːls] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem]
When I hold the lamp of love in my heart its light falls on you and I am
什么时候 我 抓住 这 灯 的 爱 在 我的 心 它是 光 瀑布 在 你 和 我 是
[left] [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] .
left standing behind in the shadow .
左边 常设 在后面 在 这 阴影 .

当我心中高举爱的明灯，它的光芒照耀着你，而我却只能站在阴影里。

[ˌɛlˈɛksˈɛksˈaɪ]
LXXI
六十一

第七十一章

[əʊ][ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði][skaɪ] - [dɪˈvaʊərɪŋ] [weɪvz] , [ˈglɪsnɪŋ] [wɪð] [lait] , [ˈdɑːnsɪŋ] [wɪð] [laɪf] ,
O the waves , the sky - devouring waves , glistening with light , dancing with life ,
哦 这 波浪 , 这 天空 - 吞噬 波浪 , 闪闪发光 和 光 , 跳舞 和 生活 ,
[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ˈediɪŋ] [dʒɔɪ] ,
the waves of eddying joy ,
这 波浪 的 涡流 喜悦 ,

哦，波浪啊，吞噬天空的波浪，闪耀着光芒，舞动着生命，翻腾着喜悦的波浪，

[ˈrʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
rushing for ever .
匆忙 为了 曾经 .

永不停歇地奔跑。

[ðə; ði] [stɑːz] [rɒk] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ,
The stars rock upon them ,
这 明星 岩石 之上 他们 ,

群星在它们身上摇曳，

[θɔːts] [ɒv; əv] [ˈevri] [tɪnt] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst][ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ˈskætəd] [ɒn][ðə; ði]
thoughts of every tint are cast up out of the deep and scattered on the
想法 的 每一个 着色 是 投掷 向上 出去 的 这 深的 和 疏散 在 这
[biːtʃ] [ɒv; əv][laɪf] .
beach of life .
海滩 的 生活 .

各种各样的思绪从深渊中涌出，散落在人生的沙滩上。

[bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [wɪð] [ðeə(r)] ['rɪðəm] ,
Birth and death rise and fall with their rhythm ,
出生 和 死亡 上升 和 落下 和 他们的 韵律 ，

生与死有其自身的节奏，起起落落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] - [gʌl] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [spredz] [ɪts] [wɪŋz] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
and the sea - gull of my heart spreads its wings crying in delight .
和 这 海 - 鸥 的 我的 心 传播 它是 翅膀 哭泣 在 喜 .

我心中的海鸥展开双翼，欢欣雀跃地鸣叫。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
LXXII
七十二

七十二

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ræn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [bɪld] [maɪ] ['bɒdi] .
The joy ran from all the world to build my body .
这 喜悦 跑 从 全部 这 世界 到 建造 我的 身体 .

喜悦从世界各地涌来，滋养着我的身体。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] [kɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] .
The lights of the skies kissed and kissed her till she woke .
这 灯 的 这 天空 亲吻 和 亲吻 她 直到 她 觉醒 .

天上的光芒一遍又一遍地亲吻着她，直到她醒来。

['flaʊəz] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] ['sʌməz] [saɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]
Flowers of hurrying summers sighed in her breath and voices of
花朵 的 匆忙 夏天 叹了口气 在 她 气息 和 声音 的
[wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [sæŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] .
winds and water sang in her movements .
风 和 水 唱 在 她 移动 .

夏日匆匆绽放的花朵在她呼吸中叹息，风和水的声音在她动作中歌唱。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['kʌləs] [ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ɪn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [fləʊd] ['ɪntuː]
The passion of the tide of colours in clouds and in forests flowed into
这 热情 的 这 潮 的 颜色 在 云 和 在 森林 流动 进入
[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
her life ,
她 生活 ，

云朵和森林中变幻莫测的色彩，如同潮汐般涌入了她的生活。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .
and the music of all things caressed her limbs into shape .
和 这 音乐 的 全部 事物 被爱抚 她 四肢 进入 形状 .

万物之乐轻柔地抚慰着她的四肢，使之成形。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [braɪd] , — [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [læmp] [ɪn] [maɪ] [haʊs] .
She is my bride , — she has lighted her lamp in my house .
她 是 我的 新娘 ， — 她 有 照明 她 灯 在 我的 房子 .

她是我的新娘，——她已在我家中点亮了她的灯。

[lksk'sɪiː]
LXXIII
七十三

七十三

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð] [ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] ['bɒdi] .
The spring with its leaves and flowers has come into my body .
这 春天 和 它是 树叶 和 花朵 有 来 进入 我的 身体 .

春天带着它的绿叶和鲜花来到了我的身体里。

[ðə; ði] ['biːz] [hʌm] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ['aɪdli] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
The bees hum there the morning long , and the winds idly play with the shadows .
这 蜜蜂 哼 那里 这 早晨 长的 , 和 这 风 闲散地 玩 和 这 阴影 .

整个上午，蜜蜂在那里嗡嗡飞舞，微风轻拂着树影。

[ə; eɪ] [swiːt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [sprɪŋz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] .
A sweet fountain springs up from the heart of my heart .
一个 甜的 喷泉 弹簧 向上 从 这 心 的 我的 心 .

一股甜蜜的泉水从我心底涌出。

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [wɪð] [dɪ'laɪt] [laɪk] [ðə; ði] [djuː] - [beɪðd] ['mɔːnɪŋ] ,
My eyes are washed with delight like the dew - bathed morning ,
我的 眼睛 是 洗过 和 喜 喜欢 这 露 - 洗澡 早晨 ,

我的双眼如同清晨露珠般明亮，充满了喜悦。

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [lɪmz] [laɪk] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [luːt] .
and life is quivering in all my limbs like the sounding strings of the lute .
和 生活 是 颤抖 在 全部 我的 四肢 喜欢 这 听起来 字符串 的 这 琵琶 .

生命在我四肢中颤动，如同弹奏鲁特琴的琴弦。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wɒndərɪŋ] [ə'ləʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] , [weə(r)] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [ɪn] [flʌd] ,
Are you wandering alone by the shore of my life , where the tide is in flood ,
是 你 漫游 独自的 经过 这 支撑 的 我的 生活 , 在哪里 这 潮 是 在 洪水 ,

你是否独自一人徘徊在我生命的岸边，那里潮水汹涌?

[əʊ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['endləs] [deɪz] ?
O lover of my endless days ?
哦 情人 的 我的 无尽的 天 ?

我无尽岁月的爱人啊?

[ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [driːmz] ['flɪtɪŋ] [raʊnd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [mɔːθs] [wɪð] [ðeə(r)] ['meni] - ['kʌləd] [wɪŋz] ?
Are my dreams flitting round you like the moths with their many - coloured wings ?
是 我的 梦境 飞掠 圆形的 你 喜欢 这 蛾子 和 他们的 许多 - 有色 翅膀 ?

我的梦境是否像飞蛾扑火般围绕着你，它们有着五彩斑斓的翅膀?

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ekəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [iːvz] [ɒv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] ?
And are those your songs that are echoing in the dark eaves of my being ?
和 是 那些 你的 歌曲 那 是 回声 在 这 黑暗的 檐 的 我的 存在 ?

那些在我内心深处回荡的，是你的歌声吗?

[huː] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['aʊəz] [ðæt] [saʊndz] [ɪn] [maɪ] [veɪns] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Who but you can hear the hum of the crowded hours that sounds in my veins to - day ,
WHO 但 你 能 听到 这 哼 的 这 挤 小时 那 声音 在 我的 静脉 到 - 天 ,

除了你，还有谁能听出今天在我血管里流淌的熙攘喧嚣?

[ðə; ði] [glæd] [steps] [ðæt] [dɑːns] [ɪn] [maɪ] [brest] ,
the glad steps that dance in my breast ,
这 高兴的 步骤 那 舞蹈 在 我的 胸部 ,

我胸中涌动着欢快的步伐，

[ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['restləs] [laɪf] ['biːtɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn] [maɪ] ['bɒdi] ?
the clamour of the restless life beating its wings in my body ?
这 叫嚣 的 这 不安 生活 殴打 它是 翅膀 在 我的 身体 ?

我体内躁动不安的生命在拍打翅膀，发出喧嚣?

[sevntɪ'fɔː]
LXXIV
七十四

第七十四章

[maɪ] [bɒndz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] , [maɪ] [dets] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] , [maɪ] [dɔː(r)] [hæz; həz] [biːn] ['əʊpənd] , [ai] [gəʊ] ['evriweə(r)] .
My bonds are cut , my debts are paid , my door has been opened , I go everywhere .
我的 债券 是 切 , 我的 债务 是 有薪酬的 , 我的 门 有 到过 打开 , 我 去 到处 .

我的债券已解，我的债务已偿清，我的大门已敞开，我可以去任何地方。

[ðeɪ] [kraʊtʃ] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [wiːv] [ðeə(r)] [web] [ɒv; əv] [peɪl] ['aʊəz] ,
They crouch in their corner and weave their web of pale hours ,
他们 蹲伏 在 他们的 角落 和 编织 他们的 网站 的 苍白 小时 ,

它们蜷缩在角落里，编织着苍白时光之网。

[ðeɪ] [kaʊnt] [ðeə(r)] [kɔɪnz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [bæk] .
they count their coins sitting in the dust and call me back .
他们 数数 他们的 硬币 坐着 在 这 灰尘 和 称呼 我 后退 .

他们坐在尘土里数着硬币，然后给我回了电话。

[bʌt; bət] [maɪ] [sɒːd] [ɪz] [fɔːdʒd] , [maɪ] ['ɑːmə(r)] [ɪz] [pʊt] [ɒn] , [maɪ] [hɔːs] [ɪz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [rʌn] .
But my sword is forged , my armour is put on , my horse is eager to run .
但 我的 剑 是 锻造 , 我的 盔甲 是 放 在 , 我的 马 是 渴望的 到 跑步 .

但我的剑已铸好，我的盔甲已穿戴完毕，我的马已跃跃欲试。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [maɪ] ['kɪŋdəm] .
I shall win my kingdom .
我 将 赢 我的 王国 .

我必将夺回我的王国。

['el'eks'eksv'iː]
LXXV
七十五

七十五

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] , ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['neɪmləs] ,
It was only the other day that I came to your earth , naked and nameless ,
它 曾是 仅有的 这 其他 天 那 我 来了 到 你的 地球 , 裸 和 无名 ,

就在前几天，我赤身裸体、默默无闻地来到了你们的地球。

[wɪð] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] .
with a wailing cry .
和 一个 哀嚎 哭 .

伴随着一声凄厉的哭喊。

[tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [glæd] , [waɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] ,
To - day my voice is glad , while you , my lord ,
到 - 天 我的 嗓音 是 高兴的 , 尽管 你 , 我的 主 ,

今天我的声音欢快，而您，我的大人，

[stænd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [ðæt] [ai] [meɪ] [fɪl] [maɪ] [laɪf] .
stand aside to make room that I may fill my life .
站立 旁边 到 制作 房间 那 我 可能 充满 我的 生活 .

请让开，给我腾出空间，让我可以充实自己的生活。

['iːv(ə)n] [wen] [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ai][hæv; həv][ðə; ði]['siːkrət] [həʊp]
Even when I bring you my songs for an offering I have the secret hope
甚至 什么时候 我 带来 你 我的 歌曲 为了 一个 提供 我 有 这 秘密 希望
[ðæt] [men] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
that men will come and love me for them .
那 男人 将要 来 和 爱 我 为了 他们 .

即使我把歌曲献给你们，我心中仍然怀着一个秘密的希望：男人们会因为这些歌而爱上我。

[juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ai] [lʌv] [ðɪs] [wɜːld] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] .
You love to discover that I love this world where you have brought me .
你 爱 到 发现 那 我 爱 这 世界 在哪里 你 有 带来 我 .

你喜欢发现我热爱你带我来到的这个世界。

[lksks'viː]
LXXVI
七十六

七十六

['tɪmɪdli] [ai] ['kaʊəd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['seɪfti] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
Timidly I cowered in the shadow of safety , but now ,
胆怯地 我 畏缩 在 这 阴影 的 安全 , 但 现在 ,

我曾胆怯地躲在安全的阴影下，但现在，

[wen] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ['kæriz] [maɪ] [hɑːt] [ə'pɒn][ɪts] [krest] ,
when the surge of joy carries my heart upon its crest ,
什么时候 这 涌 的 喜悦 携带 我的 心 之上 它是 波峰 ,

当喜悦的浪潮将我的心推向巅峰时，

[maɪ] [hɑːt] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl] [rɒk] [ɒv; əv][ɪts] ['trʌb(ə)l] .
my heart clings to the cruel rock of its trouble .
我的 心 黏附 到 这 残忍的 岩石 的 它是 麻烦 .

我的心紧紧依偎在苦难这块残酷的岩石上。

[ai][sæt][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gest] ,
I sat alone in a corner of my house thinking it too narrow for any guest ,
我 卫星 独自的 在 一个 角落 的 我的 房子 思维 它 也 狭窄的 为了 任何 客人 ,

我独自坐在屋子的角落里，觉得这里太窄，不适合招待客人。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ɪts][dɔː(r)][ɪz] [flʌŋ] ['əʊpən][baɪ][æn; ən] [ʌn'bɪdn] [dʒɔɪ][ai][faɪnd][ðeə(r)][ɪz] [ruːm]
but now when its door is flung open by an unbidden joy I find there is room
但 现在 什么时候 它是 门 是 扔 打开 经过 一个 未邀请的 喜悦 我 寻找 那里 是 房间
[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
for thee and for all the world .
为了 你 和 为了 全部 这 世界 .

但现在，当一股突如其来的喜悦将它的大门敞开时，我发现里面有你，也有全世界。

[ai] [wɔːkt] [ə'pɒn] ['tɪptəʊ] , ['keəf(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['pɜːs(ə)n] , ['pɜːfjuːmd] ,
I walked upon tiptoe , careful of my person , perfumed ,
我 步行 之上 脚尖 , 小心 的 我的 人 , 香 ,

我踮着脚尖走着，小心翼翼地保护着自己，身上散发着香水味。

[ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] — [bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ə; eɪ][glæd] ['wɜːlwɪnd] [hæz; həz] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
and adorned — but now when a glad whirlwind has overthrown me in the
和 装饰 — 但 现在 什么时候 一个 高兴的 旋风 有 被推翻 我 在 这
[dʌst] [ai] [lɑːf] [ænd; ənd][rəʊl][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
dust I laugh and roll on the earth at thy feet like a child .
灰尘 我 笑 和 卷 在 这 地球 在 你的 脚 喜欢 一个 孩子 .

曾经光彩照人——但现在，一阵欢快的旋风将我掀翻在尘埃中，我像个孩子一样在你脚下大笑翻滚。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
LXXVII
七十七

七十七

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [jɔːz] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
The world is yours at once and for ever .
这 世界 是 你的 在 一次 和 为了 曾经 .

世界从此永远属于你。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [wɒnt] , [maɪ] [kɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [welθ] .
And because you have no want , my king , you have no pleasure in your wealth .
和 因为 你 有 不 想 , 我的 国王 , 你 有 不 乐趣 在 你的 财富 .

我的王啊，因为你一无所缺，所以你对你的财富没有丝毫喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɔːt] .
It is as though it were naught .
它 是 作为 尽管 它 是 零 .

就好像什么都没发生过一样。

['ðeəfɔː(r)] [θruː] [sləʊ] [taɪm] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [jɔːz] , [ænd; ənd] ['siːsləsli] [wɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] [ɪn][ˌem 'iː] .
Therefore through slow time you give me what is yours , and ceaselessly win your kingdom in me .
所以 通过 慢的 时间 你 给 我 什么 是 你的 , 和 不停地 赢 你的 王国 在 我 .

因此，你藉着缓慢的时间将属于你的赐予我，并不断地在我里面赢得你的国度。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [juː; jʊ] [bai] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌnraɪz] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] ,
Day after day you buy your sunrise from my heart ,
天 后 天 你 买 你的 日出 从 我的 心 ,

日复一日，你从我的心中购买日出。

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ['kɑːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
and you find your love carven into the image of my life .
和 你 寻找 你的 爱 卡文 进入 这 图像 的 我的 生活 .

你会发现你的爱已镌刻在我生命的影像之中。

[lksviːiːi]
LXXVIII
第七十八章

第七十八章

[tuː; tə][ðə; ði][bɜːdz][juː; jʊ] [geɪv] [sɔːŋz] , [ðə; ði][bɜːdz] [geɪv] [juː; jʊ] [sɔːŋz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
To the birds you gave songs , the birds gave you songs in return .
到 这 鸟类 你 给予 歌曲 , 这 鸟类 给予 你 歌曲 在 返回 .

你为鸟儿歌唱，鸟儿也为你歌唱。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː]['əʊnli] [vɔɪs] , [jet] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [sɪŋ] .
You gave me only voice , yet asked for more , and I sing .
你 给予 我 仅有的 嗓音 , 然而 问 为了 更多的 , 和 我 唱歌 .

你只给了我声音，却又索要更多，于是我歌唱。

[juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)][wɪndz; waɪndz] [lait] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fliːt] [ɪn][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] .
You made your winds light and they are fleet in their service .
你 制成 你的 风 光 和 他们 是 舰队 在 他们的 服务 .

你使风轻盈，它们便能迅速地为你效力。

[juː; jʊ] ['bəːdnd] [maɪ][hændz] [ðæt] [ai][maɪ'self] [meɪ] ['laɪtn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,
You burdened my hands that I myself may lighten them , and at last ,
你 负担 我的 双手 那 我 我 可能 减轻 他们 , 和 在 最后的 ,

你让我的双手背负重担，是为了让我自己减轻负担，最终，

[geɪn] [ʌn'bɜːd(ə)nd] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
gain unburdened freedom for your service .
获得 无负担 自由 为了 你的 服务 .

获得无负担的自由，为他人服务。

[juː; jʊ] [kri'eɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] ['fɪlɪŋ] [ɪts] ['ʃædəʊz] [wɪð] ['frægmənts] [ɒv; əv] [lait] .
You created your Earth filling its shadows with fragments of light .
你 创建 你的 地球 填充 它是 阴影 和 片段 的 光 .

你创造了地球，用光的碎片填满了它的阴影。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [pɔːzd] ; [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] ['empti] - ['hændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə] [kri'eɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)n] .
There you paused ; you left me empty - handed in the dust to create your heaven .
那里 你 暂停 ; 你 左边 我 空的 - 递交 在 这 灰尘 到 创造 你的 天堂 .

你停下了脚步，让我两手空空地留在尘土中，去创造你的天堂。

[tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [juː; jʊ] [gɪv] ; [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ɑːsk] .
To all things else you give ; from me you ask .
到 全部 事物 别的 你 给 ; 从 我 你 问 .

其他一切都是你们给予的，唯独向我索取的。

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ['raipən] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [tɪl] [ai] [riːp] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [s'əʊd] ,
The harvest of my life ripens in the sun and the shower till I reap more than you sowed ,
这 收成 的 我的 生活 成熟 在 这 太阳 和 这 淋浴 直到 我 收割 更多的 比 你 播种 ,

我生命的果实会在阳光和雨露中成熟，直到我收获的比你播种的更多。

['glædən] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [əʊ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['grænəri] .
gladdening your heart , O Master of the golden granary .
令人高兴 你的 心 , 哦 掌握 的 这 金的 粮仓 .

金粮仓之主啊，愿您心生欢喜。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
LXXIX
七十九

第七十九

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] [preɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] ['deindʒəz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪələs] [ɪn] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
Let me not pray to be sheltered from dangers but to be fearless in facing them .
让 我 不是 祈祷 到 是 避难所 从 危险 但 到 是 无畏 在 面向 他们 .

愿我祈祷的不是免受危险，而是无畏地面对危险。

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɪlɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [peɪn] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Let me not beg for the stilling of my pain but for the heart to conquer it .
让 我 不是 求 为了 这 静止 的 我的 疼痛 但 为了 这 心 到 征服 它 .

让我不要祈求痛苦消失，而是祈求内心战胜痛苦。

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['ælaɪz] [ɪn] [laɪfs] ['bætlfiːld] [bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [streŋθ] .
Let me not look for allies in life's battlefield but to my own strength .
让 我 不是 看 为了 盟国 在 生活的 战场 但 到 我的 自己的 力量 .

人生战场上，我不寻求盟友，只依靠自己的力量。

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] [kreɪv] [ɪn] ['æŋkʃəs] [fɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [bʌt; bət] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns]
Let me not crave in anxious fear to be saved but hope for the patience
让 我 不是 渴望 在 焦虑的 害怕 到 是 已保存 但 希望 为了 这 耐心
[tuː; tə] [wɪn] [maɪ] ['friːdəm] .
to win my freedom .
到 赢 我的 自由 .

不要让我因焦虑恐惧而渴望得救，而要希望拥有赢得自由的耐心。

[grɑːnt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , ['fiːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] [ɪn] [maɪ] [sək'ses] [ə'ləʊn] ;
Grant me that I may not be a coward , feeling your mercy in my success alone ;
授予 我 那 我 可能 不是 是 一个 懦夫 ， 感觉 你的 怜悯 在 我的 成功 独自的 ；

请赐予我勇气，让我不至于成为懦夫，只因成功而感受到您的怜悯；

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [faɪnd] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɪn] [maɪ] ['feɪljə(r)] .
but let me find the grasp of your hand in my failure .
但 让 我 寻找 这 抓牢 的 你的 手 在 我的 失败 .

但请允许我在我的失败中找到你伸出的援手。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks]
LXXX
lxxx

80

[juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [jɔː'self] [wen] [juː; jʊ] [dwelt] [ə'ləʊn] ,
You did not know yourself when you dwelt alone ,
你 做过 不是 知道 你自己 什么时候 你 居住 独自的 ，

你独居时并不了解自己。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['erənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and there was no crying of an errand when the wind ran from the
和 那里 曾是 不 哭泣 的 一个 差事 什么时候 这 风 跑 从 这
['hɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)] .
hither to the farther shore .
这里 到 这 更远 支撑 .

当风从这边吹向那边的岸边时，没有人喊着要去办事。

[ai] [keɪm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪz] ['blɒsəmd] [wɪð] [laɪts] .
I came and you woke , and the skies blossomed with lights .
我 来了 和 你 觉醒 ， 和 这 天空 盛开 和 灯 .

我来了，你醒了，天空绽放出绚丽的光芒。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['əʊpən] [ɪn] ['meni] ['flaʊəz] ; [rɔkt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪdlz] [ɒv; əv] ['meni] [fɔːmz] ;
You made me open in many flowers ; rocked me in the cradles of many forms ;
你 制成 我 打开 在 许多 花朵 ； 摇滚 我 在 这 摇篮 的 许多 表格 ；

你让我绽放成百上千朵鲜花；你用各种形态摇篮摇晃我；

[hɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [deθ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn] [laɪf] .
hid me in death and found me again in life .
隐藏 我 在 死亡 和 成立 我 再次 在 生活 .

死后将我藏匿，死后又将我找到。

[ai] [keɪm] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [hiːv] ; [peɪn] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
I came and your heart heaved ; pain came to you and joy .
我 来了 和 你的 心 喘息 ； 疼痛 来了 到 你 和 喜悦 .

我来了，你的心跳加速；痛苦和喜悦同时降临到你身上。

[juː; jʊ] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['tiŋgl] ['ɪntuː] [lʌv] .
You touched me and tingled into love .
你 感动 我 和 刺痛 进入 爱 .

你触碰了我，让我瞬间坠入爱河。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [aɪz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][fɪlm][ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [brest] [ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv]
But in my eyes there is a film of shame and in my breast a flicker of
但 在 我的 眼睛 那里 是 一个 电影 的 耻辱 和 在 我的 胸部 一个 闪烁 的
[fɪə(r)] ;
fear ;
害怕 ;

但我的眼中却笼罩着一层羞耻，我的胸中却闪过一丝恐惧；

[maɪ] [feɪs] [ɪz] [veɪld] [ænd; ənd][ai] [wiːp] [wen] [ai] ['kænɒt] [siː] [juː; jʊ] .
my face is veiled and I weep when I cannot see you .
我的 脸 是 含蓄 和 我 哭泣 什么时候 我 不能 看 你 .

我蒙着面纱，见不到你时便会哭泣。

[jet] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['endləs] [θɜːst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
Yet I know the endless thirst in your heart for sight of me ,
然而 我 知道 这 无尽的 口渴 在 你的 心 为了 视线 的 我 ,

但我知道你心中有多么渴望见到我，

[ðə; ði] [θɜːst] [ðæt] [kraɪz] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['nɔkiŋ] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] .
the thirst that cries at my door in the repeated knockings of sunrise .
这 口渴 那 哭泣 在 我的 门 在 这 重复 敲门声 的 日出 .

黎明时分，渴望如潮水般涌来，敲响我的心门。

[lksksk'siː]
LXXXI
81

第八十一章

[juː; jʊ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['taɪmləs] [wɒtʃ] ,
You , in your timeless watch ,
你 , 在 你的 永恒 手表 ,

你，戴着你那永恒的腕表，

['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [steps] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['glædnəs] ['gæðəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['twaɪlaɪt]
listen to my approaching steps while your gladness gathers in the morning twilight
听 到 我的 接近 步骤 尽管 你的 欢乐 聚集 在 这 早晨 暮
[ænd; ənd] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv] [lait] .
and breaks in the burst of light .
和 休息 在 这 爆裂 的 光 .

聆听我逐渐靠近的脚步声，你的喜悦在晨曦中聚集，在黎明的曙光中迸发。

[ðə; ði]['nɪərə(r)][ai] [drɔː] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [diːpə(r)] [grəuz] [ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]
The nearer I draw to you the deeper grows the fervour in the dance of the
这 更近 我 画 到 你 这 更深 生长 这 热情 在 这 舞蹈 的 这
[siː] .
sea .
海 .

我越靠近你，大海的舞蹈就越热情奔放。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] ['brɑːntʃɪŋ] [spreɪ] [ɒv; əv] [lait] ['fɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
Your world is a branching spray of light filling your hands ,
你的 世界 是 一个 分枝 喷 的 光 填充 你的 双手 ,

你的世界就像一束枝繁叶茂的光芒，充满你的双手。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['hev(ə)n] [ɪz][ɪn][maɪ]['siːkrət] [hɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ['əupənz][ɪts] [bʌdz] [ɪn] [ʃaɪ] [lʌv] .
but your heaven is in my secret heart ; it slowly opens its buds in shy love .
但 你的 天堂 是 在 我的 秘密 心 ; 它 缓慢地 打开 它是 花蕾 在 害羞的 爱 .

但你的天堂就在我的秘密心中；它在羞涩的爱中缓缓绽放花蕾。

[lksiːi]
LXXXII
第八十二章

第八十二章

[ai] [wɪl] ['ʌtə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][maɪ]['saɪlənt] [θɔ:ts] .
I will utter your name , sitting alone among the shadows of my silent thoughts .
我 将要 说出 你的 姓名 ， 坐着 独自的 之中 这 阴影 的 我的 沉默的 想法 .

我将独自坐在寂静的思绪阴影中，轻声呼唤你的名字。

[ai] [wɪl] ['ʌtə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:dz] , [ai] [wɪl] ['ʌtə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['pɜ:pəs] .
I will utter it without words , I will utter it without purpose .
我 将要 说出 它 没有 字 ， 我 将要 说出 它 没有 目的 .

我将无言地表达，我将无目的地表达。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [kɔ:lz] [ɪts]['mʌðə(r)][æn; ən] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,
For I am like a child that calls its mother an hundred times ,
为了 我 是 喜欢 一个 孩子 那 呼叫 它是 母亲 一个 百 时代 ，

因为我就像一个孩子，一遍又一遍地呼唤母亲。

[glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [seɪ] “ ['mʌðə(r)] .
glad that it can say “ Mother .
高兴的 那 它 能 说 “ 母亲 .

很高兴它能说“母亲”。

” [lksksk'sɪɪi:]
” LXXXIII
” 83

“LXXXIII

[ai]
I
我

我

[ai] [fi:l] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:z] [ʃaɪn] [ɪn][ˌem 'i:] .
I feel that all the stars shine in me .
我 感觉 那 全部 这 明星 闪耀 在 我 .

我觉得我体内闪耀着所有的星星。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [breɪks] ['ɪntu:][maɪ][laɪf][laɪk][ə; eɪ] [flʌd] .
The world breaks into my life like a flood .
这 世界 休息 进入 我的 生活 喜欢 一个 洪水 .

世界像洪水一样涌入我的生活。

[ðə; ði] ['flaʊəz] ['blɒsəm] [ɪn][maɪ]['bɒdi] .
The flowers blossom in my body .
这 花朵 开花 在 我的 身体 .

我的体内鲜花盛开。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ju:θflnəs] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] [sməʊks] [laɪk][æn; ən] ['ɪnsens] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] ;
All the youthfulness of land and water smokes like an incense in my heart ;
全部 这 青春 的 土地 和 水 烟雾 喜欢 一个 香 在 我的 心 ;

土地和水的青春气息，如同香烟般在我心中袅袅升起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [pleɪz] [ɒn][maɪ] [θɔ:ts] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [flu:t] .
and the breath of all things plays on my thoughts as on a flute .
和 这 气息 的 全部 事物 演出 在 我的 想法 作为 在 一个 长笛 .

万物的气息如同笛声般吹拂着我的思绪。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [sli:p] [ai] [kʌm] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][dɔ:(r)] .
When the world sleeps I come to your door .
什么时候 这 世界 睡觉 我 来 到 你的 门 .

当世界沉睡之时，我来到你的门前。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] .
The stars are silent , and I am afraid to sing .
这 明星 是 沉默的 , 和 我 是 害怕的 到 唱歌 .

群星寂静无声，我不敢歌唱。

[ai] [weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ,
I wait and watch ,
我 等待 和 手表 ,

我静观其变。

[tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] ['pɑːsɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [ai] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] .
till your shadow passes by the balcony of night and I return with a full heart .
直到 你的 阴影 通过 经过 这 阳台 的 夜晚 和 我 返回 和 一个 满的 心 .

直到你的影子掠过夜色的阳台，我才带着满满的幸福归来。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [sɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ;
Then in the morning I sing by the roadside ;
然后 在 这 早晨 我 唱歌 经过 这 路边 ;

然后清晨，我在路边唱歌；

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ['lisən] ,
The flowers in the hedge give me answer and the morning air listens ,
这 花朵 在 这 对冲 给 我 回答 和 这 早晨 空气 听着 ,

树篱里的花朵给了我答案，清晨的空气倾听着。

[ðə; ði] ['trævələz] ['sʌd(ə)nli] [stɒp] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] [maɪ] [feɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [ai] [hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)] [nems] .
The travellers suddenly stop and look in my face , thinking I have called them by their names .
这 旅行者 突然 停止 和 看 在 我的 脸 , 思维 我 有 称为 他们 经过 他们的 姓名 .

旅客们突然停下脚步，看着我的脸，以为我叫出了他们的名字。

[θriː]
III
三、

三

[kiːp] [ˌem 'iː] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] ['evə(r)] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] ,
Keep me at your door ever attending to your wishes ,
保持 我 在 你的 门 曾经 参加 到 你的 愿望 ,

请让我时刻守候在您门前，听候您的差遣。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] [ək'septɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːl] .
and let me go about in your Kingdom accepting your call .
和 让 我 去 关于 在 你的 王国 接受 你的 称呼 .

让我在你的国度里行走，接受你的召唤。

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] [sɪŋk] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['læŋgə(r)] .
Let me not sink and disappear in the depth of languor .
让 我 不是 下沉 和 消失 在 这 深度 的 倦怠 .

别让我沉沦于慵懒的深渊。

[let] [nɒt] [maɪ] [laɪf] [biː; bi] [wɔːn] [aʊt] [tuː; tə] ['tætəz] [baɪ] ['penjəri] [ɒv; əv] [weɪst] .
Let not my life be worn out to tatters by penury of waste .
让 不是 我的 生活 是 磨损 出去 到 破烂不堪 经过 贫困 的 浪费 .

不要让我的生命因贫困和浪费而耗尽殆尽。

[let] [nɒt] [ðəʊz] [daut] [ɪn'kʌmpəs] [ˌem 'iː] , — [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [dɪ'strækʃənz] .
Let not those doubts encompass me , — the dust of distractions .
让 不是 那些 疑虑 包含 我 , — 这 灰尘 的 分心 .

不要让那些疑虑像尘埃一样笼罩我，使我分心。

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] [pə'sjuː] ['meni] [pɑːðz] [tuː; tə] ['gæðə(r)] ['meni] [θɪŋz] .
Let me not pursue many paths to gather many things .
让 我 不是 追求 许多 路径 到 收集 许多 事物 .

不要为了获得很多东西而走很多路。

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] [bend] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] .
Let me not bend my heart to the yoke of the many .
让 我 不是 弯曲 我的 心 到 这 轭 的 这 许多 .

让我不要屈服于大众的枷锁。

[let] [ˌem 'iː] [həʊld] [maɪ] [hed] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] .
Let me hold my head high in the courage and pride of being your servant .
让 我 抓住 我的 头 高的 在 这 勇气 和 自豪 的 存在 你的 仆人 .

让我昂首挺胸，以身为您的仆人为荣。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː]
LXXXIV
84

第八十四章

[ðə; ði] ['ɔːzmən]
THE OARSMEN
这 划桨手

划桨手

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [deθ] [ə'fɑː(r)] ,
Do you hear the tumult of death afar ,
做 你 听到 这 骚乱 的 死亡 远方 ,

你是否听见远处死亡的喧嚣？

[ðə; ði] [kɔːl] [mɪdst] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [flʌdz] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [klaʊdz]
The call midst the fire - floods and poisonous clouds
这 称呼 中间 这 火 - 洪水 和 有毒 云

在火海、洪水和毒云之中发出的呼喊

— [ðə; ði] ['kæptɪnz] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɪəzmən] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] [ʃɔː(r)] ,
— The Captain's call to the steersman to turn the ship to an unnamed shore ,
— 这 船长的 称呼 到 这 舵手 到 转动 这 船 到 一个 无名氏 支撑 ,

——船长命令舵手将船驶向不知名的海岸，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] [ɪz] ['əʊvə(r)] — [ðə; ði] ['stægnənt] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːt] —
For that time is over — the stagnant time in the port —
为了 那 时间 是 超过 — 这 停滞不前 时间 在 这 港口 —

因为那段时期已经结束了——港口停滞不前的时期——

[weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɪz] [bɔːt] [ænd; ənd] [səʊld] [ɪn] [æn; ən] ['endləs] [raʊnd] ,
Where the same old merchandise is bought and sold in an endless round ,
在哪里 这 相同的 老的 商品 是 买 和 卖 在 一个 无尽的 圆形的 ,

同样的老旧商品被无休止地买卖，

[weə(r)] [ded] [θɪŋz] [drɪft] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] ['emptinəs] [ɒv; əv] [truːθ] .
Where dead things drift in the exhaustion and emptiness of truth .
在哪里 死的 事物 漂移 在 这 疲惫 和 空虚 的 真相 .

死物在真理的疲惫和空虚中漂泊。

[ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ɑːsk] ,

They wake up in sudden fear and ask ,

他们 唤醒 向上 在 突然 害怕 和 问 ,

他们突然惊醒，感到恐惧，问道：

“ ['kɒmreɪdz] , [wɒt] ['aʊə(r)] [hæz; həz] [strʌk] ?

“ Comrades , what hour has struck ?

“ 同志们 , 什么 小时 有 击 ?

同志们，现在是什么时候?

[wen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [dɔːn] [bɪ'ɡɪn] ?

When shall the dawn begin ?

什么时候 将 这 黎明 开始 ?

黎明何时到来?

” [ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv] ['blɒtɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɑːz] —

” The clouds have blotted away the stars —

” 这 云 有 印迹 离开 这 明星 —

“乌云遮蔽了繁星——”

[huː] [ɪz] [ðeə(r)] [ðen] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['bekənɪŋ] ['fɪŋɡə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ?

Who is there then can see the beckoning finger of the day ?

WHO 是 那里 然后 能 看 这 招手 手指 的 这 天 ?

那么，谁又能看见白昼的召唤之手呢?

[ðeɪ] [rʌn] [aʊt] [wɪð] [ɔːz] [ɪn] [hænd] , [ðə; ði] [bedz] [ɑː(r); ə(r)] ['emptid] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [preɪz] ,

They run out with oars in hand , the beds are emptied , the mother prays ,

他们 跑步 出去 和 桨 在 手 , 这 床 是 清空 , 这 母亲 祈祷 ,

他们手持船桨跑了出去，床铺被清空，母亲祈祷着。

[ðə; ði] [waɪf] ['wɒtʃɪz] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;

the wife watches by the door ;

这 妻子 手表 经过 这 门 ;

妻子在门口看着；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [ðæt] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,

There is a wail of parting that rises to the sky ,

那里 是 一个 哀号 的 离别 那 上升 到 这 天空 ,

离别的哀嚎响彻云霄。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] :

And there is the Captain's voice in the dark :

和 那里 是 这 船长的 嗓音 在 这 黑暗的 :

黑暗中传来船长的声音：

“ [kʌm] , ['seɪləz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] !

“ Come , sailors , for the time in the harbour is over !

“ 来 , 水手们 , 为了 这 时间 在 这 港口 是 超过 !

“水手们，来吧，在港口的时光已经结束了！”

” [ɔːl] [ðə; ði] [blæk] ['iːvəlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðeə(r)] [bæŋks] ,

” All the black evils in the world have overflowed their banks ,

” 全部 这 黑色的 罪恶 在 这 世界 有 溢出 他们的 银行 ,

“世间所有的邪恶都已泛滥成灾，

[jet] , ['ɔːzmən] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] !

Yet , oarsmen , take your places with the blessing of sorrow in your souls !

然而 , 划桨手 , 拿 你的 地方 和 这 祝福 的 悲哀 在 你的 灵魂 !

然而，桨手们，带着心中的悲伤，各就各位吧！

[huːm] [duː; də] [juː; jʊ] [bleɪm] , ['brʌðəz] ?

Whom do you blame , brothers ?

谁 做 你 责备 , 兄弟 ?

兄弟们，你们怪谁呢?

[baʊ; bəʊ][jɔː(r); jə(r)] [hedz] [daʊn] !
Bow your heads down !
弓 你的 头部 向下 !

低下头！

[ðə; ði][sɪn][hæz; həz] [biːn] [jɔːz] [ænd; ənd]['aʊəz] .
The sin has been yours and ours .
这 罪 有 到过 你的 和 我们的 .

罪孽既是你，也是我们。

[ðə; ði] [hiːt] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][gɒd][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] —
The heat growing in the heart of God for ages —
这 热 生长 在 这 心 的 上帝 为了 年龄 —

上帝心中那份炽热的情绪，已持续了数千年——

[ðə; ði] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] ['ærəgəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] , [ðə; ði] [griːd] [ɒv; əv][fæt] [prɒ'sperəti] ,
The cowardice of the weak , the arrogance of the strong , the greed of fat prosperity ,
这 怯懦 的 这 虚弱的 , 这 傲慢 的 这 强的 , 这 贪婪 的 胖的 繁荣 ,

弱者的怯懦，强者的傲慢，富裕者的贪婪，

[ðə; ði]['ræŋkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋd] , [praɪd] [ɒv; əv] [reɪs] , [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][mæn] —
the rancour of the wronged , pride of race , and insult to man —
这 冤仇 的 这 冤枉 , 自豪 的 种族 , 和 侮辱 到 男人 —

受冤者的怨恨、种族的骄傲以及对人类的侮辱——

[hæz; həz] [bɜːst] [gɑːdz] [piːs] , ['reɪdʒɪŋ][ɪn] [stɔːm] .
Has burst God's peace , raging in storm .
有 爆裂 神的 和平 , 愤怒 在 风暴 .

打破了上帝的和平，掀起了一场风暴。

[laɪk] [ə; eɪ] [raɪp] [pɒd] , [let] [ðə; ði] ['tempɪst] [breɪk] [ɪts] [hɑːt] ['ɪntuː] ['piːsɪz] , ['skætərɪŋ] ['θʌndəz] .
Like a ripe pod , let the tempest break its heart into pieces , scattering thunders .
喜欢 一个 成熟 荚 , 让 这 暴风雨 休息 它是 心 进入 件 , 散射 雷声 .

如同成熟的豆荚，让暴风雨将它的心击碎，雷声四散。

[stɒp] [jɔː(r); jə(r)]['blʌstə(r)][ɒv; əv] [dɪs'preɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv][self] - [preɪz] ,
Stop your bluster of dispraise and of self - praise ,
停止 你的 虚张声势 的 贬义 和 的 自己 - 称赞 ,

停止你那虚张声势的贬低和自我吹嘘。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv]['saɪlənt][preə(r)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːhed] [seɪl][tuː; tə] [ðæt] [ˌʌn'neɪmd] [ʃɔː(r)] .
And with the calm of silent prayer on your foreheads sail to that unnamed shore .
和 和 这 冷静的 的 沉默的 祷告 在 你的 额头 帆 到 那 无名氏 支撑 .

带着额头上默默祈祷的平静，驶向那无名的海岸。

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [sɪnz][ænd; ənd]['iːvəlz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [deθ] [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] ;
We have known sins and evils every day and death we have known ;
我们 有 已知 罪孽 和 罪恶 每一个 天 和 死亡 我们 有 已知 ;

我们每天都经历过罪恶和邪恶，我们也经历过死亡；

[ðeɪ] [pɑːs] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [wɜːld] [laɪk] [klaʊdz] ['mɒkɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)]['trænziənt] ['laɪtnɪŋ] ['lɑːftə(r)] .
They pass over our world like clouds mocking us with their transient lightning laughter .
他们 经过 超过 我们的 世界 喜欢 云 嘲讽 我们 和 他们的 瞬态 闪电 笑声 .

它们像云朵一样掠过我们的世界，用转瞬即逝的闪电般的笑声嘲笑我们。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɒpt] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['prɒdədʒi] ,
Suddenly they have stopped , become a prodigy ,
突然 他们 有 停止 , 变得 一个 神童 ,

他们突然停了下来，变成了天才，

[ænd; ənd] [men] [mʌst; məst] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] :
And men must stand before them saying :
和 男人 必须 站立 前 他们 说 :

必须有人站在他们面前说：

“ [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [juː; jʊ] , [əʊ] ['mɒnstə(r)] !
“ We do not fear you , O Monster !
“ 我们 做 不是 害怕 你 , 哦 怪物 !

“我们不怕你，怪物！”

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] ['evri] [deɪ] [baɪ] ['kɔŋkə] [juː; jʊ] ,
for we have lived every day by conquering you ,
为了 我们 有 居住地 每一个 天 经过 征服 你 ,

因为我们每天都在战胜你们，并以此为生。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [daɪ] [wɪð] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [piːs] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɪz] [truː] ,
“ And we die with the faith that Peace is true , and Good is true ,
“ 和 我们 死 和 这 信仰 那 和平 是 真的 , 和 好的 是 真的 ,

我们带着这样的信念死去：和平是真实的，善良是真实的。

[ænd; ənd] [truː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wʌn] !
and true is the eternal One !
和 真的 是 这 永恒 一 !

唯有永恒者才是真理！

” [ɪf] [ðə; ði] ['deθləs] [dwel] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [deθ] ,
” If the Deathless dwell not in the heart of death ,
” 如果 这 永生 住 不是 在 这 心 的 死亡 ,

“如果永生者不居住在死亡的中心，

[ɪf] [glæd] ['wɪzdəm] [bluːm] [nɒt] [bɜːstɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːθ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
If glad wisdom bloom not bursting the sheath of sorrow ,
如果 高兴的 智慧 盛开 不是 爆发 这 鞘 的 悲哀 ,

如果快乐的智慧之花没有绽放出悲伤的外壳，

[ɪf] [sɪn] [duː; də] [nɒt] [daɪ] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [rɪ'viːlmənt] ,
If sin do not die of its own revealment ,
如果 罪 做 不是 死 的 它是 自己的 揭示 ,

如果罪恶不因自身的暴露而消亡，

[ɪf] [praɪd] [breɪk] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ɪts] [ləʊd] [ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃnz] ,
If pride break not under its load of decorations ,
如果 自豪 休息 不是 在下面 它是 加载 的 装饰 ,

如果骄傲没有被装饰的重担压垮，

[ðen] [wens] ['kʌmz] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [draɪvz] [ðiːz] [men] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hoʊmz] [laɪk] [stɑːz]
Then whence comes the hope that drives these men from their homes like stars
然后 何处 来 这 希望 那 驱动 这些 男人 从 他们的 房屋 喜欢 明星
['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] ?
rushing to their death in the morning light ?
匆忙 到 他们的 死亡 在 这 早晨 光 ?

那么，驱使这些人像晨曦中奔向死亡的星辰般离开家园的希望究竟从何而来？

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] - [blʌd] [ænd; ənd] ['mʌðəz] - [tɪəz] [bi:; bi] ['ʌtəli] [lɒst] [ɪn]
Shall the value of the martyrs ' blood and mothers ' tears be utterly lost in
将 这 价值 的 这 殉道者 - 血 和 母亲们 - 眼泪 是 完全地 丢失的 在
[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
the dust of the earth ,
这 灰尘 的 这 地球 ,

难道烈士的鲜血和母亲的眼泪的价值就此湮没在尘埃中吗?

[nɒt] ['baɪɪŋ] ['hev(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [praɪs] ?
not buying Heaven with their price ?
不是 购买 天堂 和 他们的 价格 ?

他们不愿用这样的代价购买天堂?

[ænd; ənd] [wen] [mæn] [bəːsts] [hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l] [baʊndz] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['baʊndləs] [rɪ'viːld] [ðæt]
And when Man bursts his mortal bounds , is not the Boundless revealed that
和 什么时候 男人 爆发 他的 凡人 界限 , 是 不是 这 无边无际 揭晓 那
['məʊmənt] ?
moment ?
片刻 ?

当人类突破凡人的束缚时，无垠的宇宙岂不就在那一刻显现?

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː]
LXXXV
85

第八十五章

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd]
THE SONG OF THE DEFEATED
这 歌曲 的 这 战败

失败者的歌

[maɪ]['mɑːstə(r)][hæz; həz][bɪd][ˌem 'iː] [waɪl] [ai][stænd][æt; ət][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] , [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ]
My Master has bid me while I stand at the roadside , to sing the song
我的 掌握 有 出价 我 尽管 我 站立 在 这 路边 , 到 唱歌 这 歌曲
[ɒv; əv] [dɪ'fiːt] ,
of Defeat ,
的 击败 ,

我的主人命令我站在路边，唱一首失败之歌。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [braɪd] [huːm] [hiː; hi] [wuː] [ɪn]['siːkrət] .
for that is the bride whom He woos in secret .
为了 那 是 这 新娘 谁 他 呜呜 在 秘密 .

因为那就是祂暗中追求的新娘。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt][ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [veɪl] , ['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
She has put on the dark veil , hiding her face from the crowd ,
她 有 放 在 这 黑暗的 面纱 , 隐藏 她 脸 从 这 人群 ,

她戴上了黑色面纱，遮住了自己的脸，不让人群看到。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒuːəl] [gləʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
but the jewel glows on her breast in the dark .
但 这 宝石 发光 在 她 胸部 在 这 黑暗的 .

但在黑暗中，她胸前的宝石闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fə'seɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
She is forsaken of the day ,
她 是 被遗弃的 的 这 天 ,

她被白昼所遗弃，

[ænd; ənd] [gɑːdz] [naɪt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts] [læmps] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['flaʊəz]
and God's night is waiting for her with its lamps lighted and flowers
和 神的 夜晚 是 等待 为了 她 和 它是 灯 照明 和 花朵
[wet] [wɪð] [djuː] .
wet with dew .
湿的 和 露 .

上帝的夜晚正等待着她，灯火通明，鲜花沾满了露水。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['saɪlənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['daʊnkɑːst] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [left] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [bɪ'haɪnd]
She is silent with her eyes downcast ; she has left her home behind
她 是 沉默的 和 她 眼睛 沮丧 ; 她 有 左边 她 家 在后面
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她沉默不语，低垂着双眼；她已经离开了家乡。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [hæz; həz] [kʌm] [ðæt] ['weɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
from her home has come that wailing in the wind .
从 她 家 有 来 那 哀嚎 在 这 风 .

从她家乡传来随风飘荡的哀嚎。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] - [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feɪs] [swiːt]
But the stars are singing the love - song of the eternal to a face sweet
但 这 明星 是 歌唱 这 爱 - 歌曲 的 这 永恒 到 一个 脸 甜的
[wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
with shame and suffering .
和 耻辱 和 痛苦 .

但群星却在为一张饱含羞愧和痛苦的脸庞唱着永恒的情歌。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [hæz; həz] [biːn] ['əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] [kɔːl] [hæz; həz] ['saʊndɪd] ,
The door has been opened in the lonely chamber , the call has sounded ,
这 门 有 到过 打开 在 这 孤独 房间 , 这 称呼 有 听起来 ,

孤寂的房间里，门被打开了，呼唤声响起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [θrɔb] [wɪð] [ɔː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
and the heart of the darkness throbs with awe because of the coming
和 这 心 的 这 黑暗 悸动 和 敬畏 因为 的 这 未来
[trɪst] .
tryst .
幽会 .

黑暗之心因即将到来的幽会而充满敬畏。

-
LXXXVI
-

第八十六章

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
THANKSGIVING
感恩

感恩

[ðəʊz] [huː] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [praɪd] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊli] [laɪf] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [tred] ,
Those who walk on the path of pride crushing the lowly life under their tread ,
那些 WHO 走 在 这 小路 的 自豪 压碎 这 卑微的 生活 在下面 他们的 踏 ,

那些走在骄傲道路上，践踏卑微生命的人，

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['tendə(r)] [griːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðeə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn] [blʌd] ;
covering the tender green of the earth with their footprints in blood ;
覆盖 这 投标 绿色的 的 这 地球 和 他们的 脚印 在 血 ;

他们用鲜血在嫩绿的土地上留下足迹；

[let] [ðem; ðəm] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ðiː] , [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ðeəz] .
Let them rejoice , and thank thee , Lord , for the day is theirs .
让 他们 麾 , 和 感谢 你 , 主 , 为了 这 天 是 他们的 .

让他们欢欣鼓舞，感谢你，主啊，因为这一天属于他们。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [maɪ] [lɒt] [laɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [huː] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd] [beə(r)] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,
But I am thankful that my lot lies with the humble who suffer and bear the burden of power ,
但 我 是 感恩 那 我的 很多 谎言 和 这 谦逊的 WHO 遭受 和 熊 这 负担 的 力量 ,

但我很庆幸我的命运与那些卑微的人同在，他们承受苦难，肩负权力的重担。

[ænd; ənd] [haɪd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['staɪf(ə)l] [ðeə(r)] [sɒbz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
and hide their faces and stifle their sobs in the dark .
和 隐藏 他们的 面孔 和 窒息 他们的 啜泣 在 这 黑暗的 .

他们躲在黑暗中，掩面哭泣。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θrɒb] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [peɪn] [hæz; həz] [pʌlst] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [depθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [naɪt] ,
For every throb of their pain has pulsed in the secret depth of thy night ,
为了 每一个 搏动 的 他们的 疼痛 有 脉冲 在 这 秘密 深度 的 你的 夜晚 ,

因为他们每一次痛苦的悸动，都已在你夜的深处隐秘地跳动。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [hæz; həz] [biːn] ['gæðəd] ['ɪntuː] [ðaɪ] [greɪt] ['saɪləns] .
and every insult has been gathered into thy great silence .
和 每一个 侮辱 有 到过 聚集 进入 你的 伟大的 沉默 .

所有的侮辱都被你深深地埋藏在了沉默之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɪz] [ðeəz] .
And the morrow is theirs .
和 这 明天 是 他们的 .

明天是他们的。

[əʊ] [sʌn] , [raɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːts] ['blɒsəmɪŋ] [ɪn] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
O Sun , rise upon the bleeding hearts blossoming in flowers of the morning ,
哦 太阳 , 上升 之上 这 出血 心 盛开 在 花朵 的 这 早晨 ,

哦，太阳啊，升起吧，照耀那些在晨曦中盛开的荷包牡丹花吧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːtʃlaɪt] ['revlri] [ɒv; əv] [praɪd] ['ʃrʌŋkən] [tuː; tə] ['æʃɪz] .
and the torchlight revelry of pride shrunken to ashes .
和 这 手电筒 狂欢 的 自豪 缩小 到 灰烬 .

而那曾经因骄傲而燃起的火炬狂欢，最终化为灰烬。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神